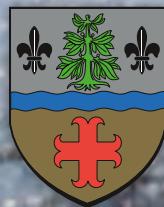


De Louis

De Schierener Buet

Schieren



N: 62 MÄERZ 2021

Un déser Nummer hu matgeschafft:

Text a Fotoen:

Berwick Guy
Cesar Sandy
D'CFL
D'Educateuren aus der Crèche Bim Bam
D'Émweltkommissiou
De Fierschter a seng Ekipp
D'Léierpersonal an d'Schüler
Esslingen Nora
Gaart a Heem
Gillen Josiane
Goerens Mil
Klimapakt-Ekipp
Kries Tessy
Ley Monique
Marin Tania
Meier Uti, POST
Pechon Daniel
Pletschette Camille
Pütz Michel
Schaul Camille
Schierener Musek
Schlentz Jerry
Thill Carlo
Thill Eric
Turnveräin Schieren
Wagner Edy
Weis Yves
Zeimes Jean-Paul
All aner Memberen aus Veräiner a
Kommissiouen

Layout:

Varela Mata Marcelo Manuel (Cover)
Yvette Rehlinger

Cover:

Foto: © Carlo Thill

Drock:



Gedréckt op Luxoart Silk 135 g



Oplo:

950



myclimate.org/01-21-202319



An déser Nummer

Eis Gemeng

Virwuer / Informations pratiques	3
Séances du conseil communal	5
De Gast Michels geet a Pensioun	7
Statistiken iwwert d'Populatioun zu Schieren 2020	11
Vereedegung vun der Madame Tania Marin	14
Neijoerschried 2021	15
Rentnerfeier 2020	19
Ronn Gebuertsdeeg am Joer 2020 / 80 Joer: Georges Petit	20
Reamenagement vun der Route de Stegen	22
Suppression du passage à niveau PN27, situé à Schieren	24
Reconstruction de l'OA 232 portant la N7 sur les voies des CFL	25
Interview avec Uti Meier, POST Luxembourg	28
PackUp 24/24-Station zu Schieren	30
Gefier fir de Gemengenatelier / Kannerwonschbam 2020	31
Oftgeschlosse Projeten am CORONA-Joer 2020	32
Dréchemauer-Formation	34
Klimapakt-Nachrichten der Gemeinde Schieren 02/2021	35
Der neue Klimapakt 2.0	36

Reportagen

Acquisition d'une scie à bois	37
Juegstee zu Schieren	38
Lagerfeier mat Verdeelung vum Émweldiplom	40
E bësse méi speziellen Hobby	42
Gemengebëscher an de Projet vun de Lëtzebuerger Flouernimm	44
Walking Challenge 2020	45
D'Biertrenger Schlass kënnt énnert den Hummer	46
Fräilloftausstellung iwwert d'Biertrenger Schlass	48
Aufstand der Schierener Bauern gegen die Schlossherrschaft ...	51
Parasol ou parapluie à Schieren ? / Rectificatif au Louis 61	52
Un sportif de Schieren sélectionné aux Jeux Olympiques	54
E Réckbleck op e renomméierte Schierener Jong	55
Fußbälle: Gestern und heute	56
Schieren huet e feine Kärel an en engagéierte Sportler verluer	59

Kanner a Jugend

Crèche Bim Bam	61
Cyclen 2.2 bis 3.2	62
Spendenaktioun vum Cycle 3	64
Cycle 4 – Hecke planzen	65

Veräiner a Kommissiouen

Chorale	66
Gaart an Heem Schieren	67
D'Aktivitéit vun der Schierener Musek an Zaite vu COVID-19	68
Aktivitéité vun der Parequipp	70
Opruff an Émfro vun der Émweltkommissiou	72
Turnveräin Schieren	73

Verschidderes

De Panorama	75
L'Éislek en direction vers la PREMIÈRE « Leading Hiking Region »	77
SDK – Eingesammelte Problemprodukte 2020	81

Kalender

De Manifestatiounskalender fannt Dir op www.schieren.lu

Virwuer

Léif Schierener Bierger,

En aussergewéinlecht Joer läit hannert eis! Viru knapps engem Joer koum d'Nouvelle, datt de Coronavirus am Grand-Duché ukomm wier. Zénterhier tréfft de Virus eis do, wou mer am mënschlechste sinn, am enke Kontakt, an der Ëmaarmung, am Gespréich oder och beim Feieren. D'Droe vu Masken an déi aner Geste-barrièrē gehéiere sätdeem zu eisem Alldag. Och wann dat am Ufank ongewinnt war, esou war et zu deem Zäitpunkt déi eenzeg Méiglechkeet, fir een Deel zur Léisung bázedroen.

Als Buergermeeschter sinn ech besonnesch houfreg iwwer déi Solidaritéit, déi d'Schierener Bierger an d'Veräiner géigeniwwer de vulnerabele Leit an de lokale Betriber gewisen hunn. Et steet och ausser Fro, dass d'Gemengen an der aktueller Situatioun eng primordial Roll bei der Relance vun eiser Wirtschaft spiller, fir esou eis kleng- a mëttelstänneg lokal Betriber, eis lokal Kommerzanten, Restaurateuren, Kulturschafend an och eis lokal Duerfveräiner, déi déi lescht Méint immens gelidden hunn, ze énnerstëtzen. D'Schierener Gemeng huet dat gemaach: Mir hunn énnert anerem nieft engem extrae Subside fir eis Veräiner, och amplaz vun eiser traditioneller Rentnerfeier Enn des Joers, all den eligibele Pensionairen e Bong an Héicht vu 35 € zur Verfügung gestallt, dee bei engem Schierener Restaurant, Commerce oder Handwierksbetreib agelést ka ginn.

Glécklecherweis steet d'Gemeng Schieren finanziell op gesonde Been a kann deementsprielchend de Recommandatiounen vun der Regierung nokommen, fir d'Investissementer héichzehalen. Eise Budget fir d'Joer 2021 dréit där Approche Rechnung. Mat 7,3 Milliounen am extraordinäre

Budget schwätze mer vun engem ambitiéisen, zukunftsorientierte Budget, dee Rekordinvestissementer fir eng nohalteg a laangfristeg Entwécklung vun der Schierener Gemeng virgesait. Mir plangen eng Hellewull u villfältege Projeten, déi iwwert déi nächst Joren d'Schierener Duerfbild prägen an d'Liewensqualitéit vu sengen Awunner verbessere wäerten.

Mat der Entwécklung vun den Impfstoffer gëtt et elo no laanger Zäit nees Grond zum Opootmen. Enn Dezember ass hei zu Lëtzebuerg d'Impfcampagne ugelaſ. D'Impfung ass fir all Bierger gratis a fräiwölleg. Bis jidderee geimpft konnt ginn, heescht et awer weiderhin duerchhalen, oppassen a solidaresch ee mat deem anere sinn. Jidderee vun eis ass een Deel vun der Léisung!

Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot wünschen ech lech Courage a virun allem eng gutt Gesondheet fir d'Joer 2021. Ech blécke mat vill Zouversiicht an d'Joer 2021, erfëllt mat Gléck, Gesondheet a Freed. Bleift gesond!

Am Numm vum Schäfferot,

Eric THILL
Buergermeeschter



Informations pratiques :

Tél. Commune	812668 –
Secrétariat / État civil	812668 – 50
Bureau de la population	812668 – 54
Recette	812668 – 55
Service technique	812668 – 52

Crèche Bim Bam	26 80 57 90
Maison Relais	81 70 53 60
École fondamentale	81 70 53 42
Hall sportif	81 16 27

Appel d'urgence (Ambulance, Sapeurs-Pompiers, Protection civile + Gardes : pharmacies, hôpitaux, médecins)	112
Appel d'urgence police grand-ducale :	113

Site internet: www.schieren.lu • facebook.com/gemengschieren





90, route de Luxembourg
L-9125 Schieren
www.schieren.lu

Avis au public

Nouvelles heures d'ouverture à partir du 1^{er} janvier 2021

Par la présente, nous avons l'honneur de vous annoncer les nouvelles heures d'ouverture de l'administration communale et du service technique à partir du 1^{er} janvier 2021 :

Jour	Matin	Après-midi
Lundi	7h30 à 11h30	13h30 à 16h30
Mardi	7h30 à 11h30	13h30 à 16h30
Mercredi	7h30 à 11h30	13h30 à 16h30
Jeudi	fermé au public	13h30 à 18h00
Vendredi	7h30 à 11h30	fermé au public

Schieren, le 17 décembre 2020
Le collège des bourgmestre et échevins,



Matdeelung

Nei Ëffnungszäiten vum 1. Januar 2021 un

Heimat deelt de Schäfferot lech déi nei Ëffnungszäiten vun der Administratioun a vum Service Technique vum 1. Januar 2021 un mat :

Dag	Moies	Nomëttes
Méinden	7.30 bis 11.30	13.30 bis 16.30
Dënschden	7.30 bis 11.30	13.30 bis 16.30
Mëttwoch	7.30 bis 11.30	13.30 bis 16.30
Donneschden	zou fir de Public	13.30 bis 18.00
Freiden	7.30 bis 11.30	zou fir de Public

Schieren, de 17. Dezember 2020
De Schäfferot,



KlimaPakt
mena Gémera ensooëiert sech



Séance publique du 25 novembre 2020

Présents : Thill Eric – *bourgmeestre*

Pletschette Camille, Pierrard Ben – *échevins*

Heischbourg Patrick, Kries Tessy, Pfeiffer Susi, Schloesser Alexis, Wirth François, Zeimes Jean-Paul – *conseillers*

Schaul Camille – *secrétaire communal*

Excusé : Heischbourg Patrick (pour les points 1-6 de la séance) – *conseiller*

LE CONSEIL COMMUNAL décide :

1. unanimement de définir temporairement la Salle des Fêtes « Alen Atelier » sise à Schieren, rue du Moulin, comme local pour les réunions du conseil communal pendant la suite de la phase de pandémie COVID-19.
2. unanimement d'arrêter le tableau de préséance des membres du conseil communal de Schieren à partir du 11 octobre 2020 comme suit:

Tableau de préséance des membres du conseil communal de Schieren à partir du 11.10.2020						
No	Nom	Prénom	profession	Fonction	Date première élection	Nbre de suffrages
1	PLETSCHETTE	Camille	pensionné État	échevin	17.10.1999	254
2	WIRTH	François	fonctionnaire	conseiller	15.03.2013	élu d'office
3	HEISCHBOURG	Patrick	salarié	conseiller	15.03.2013	élu d'office
4	THILL	Eric	salarié	bourgmeestre	08.10.2017	479
5	KRIES	Tessy	fonctionnaire État	conseiller	08.10.2017	463
6	PIERRARD	Ben	fonctionnaire État	échevin	08.10.2017	301
7	PFEIFFER	Suzanne dite Susi	salariée	conseiller	11.10.2020	445
8	ZEIMES	Jean-Paul	fonctionnaire d'État e. r.	conseiller	11.10.2020	420
9	SCHLOESSER	Alexis	fonctionnaire État	conseiller	11.10.2020	260

3. unanimement d'approuver la modification du règlement-taxe relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés de la commune de Schieren.

Certificat de publication

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schieren certifie que la délibération du 25 novembre 2020 aux termes duquel le conseil communal de Schieren a modifié le règlement-taxe relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés, approuvée par arrêté grand-ducal du 9 décembre 2020, a été publiée et affichée dans la commune de Schieren à partir du 21 décembre 2020.

Schieren, le 21 décembre 2020
Le collège des bourgmestre et échevins

4. avec 7 voix pour et 1 abstention d'arrêter le règlement sur les bâties, les voies publiques et les sites.
5. unanimement d'approuver le budget rectifié pour l'exercice 2020 et le budget pour l'exercice 2021 de l'Office social Nordstad arrêté à un boni de 69.950,00 € et d'inscrire un crédit de 59.674,57 € au budget communal de l'exercice 2021.
6. unanimement d'aviser favorablement le budget de l'exercice 2021 dressé par l'a.s.b.l. CIGR-Nordstad avec une mise de 40.269,00 € pour la commune de Schieren.
7. décide avec 8 voix pour et 1 abstention :
 - a) d'approuver le programme d'actions ordinaire pour l'année 2021 au montant de 102.374,40 € avec une participation de la caisse communale de 34.500,00 € dressé par les responsables du SICONA en novembre 2020 relatif à la création et l'entretien de biotopes et de plantations, à des actions d'information et de sensibilisation, de cartographies et plans de gestion et à la protection d'espèces menacées



- b) d'approuver le programme d'actions extraordinaire pour l'année 2021 au montant de 426.051,48 € avec une participation de la caisse communale de 66.095,19 € dressé par les responsables du SICONA en novembre 2020 relatif entre autres au plan d'action « Lézard des murailles : restauration d'un mur en pierres sèches vétuste à Schieren, au lieu-dit « In den Wangerten »
- c) d'admettre les crédits afférents au budget communal pour l'exercice 2021.
8. avec 6 voix pour et 3 voix contre d'approuver une convention entre la commune de Schieren et les propriétaires Eliane et Guy Weber relative à l'utilisation de fonds agricoles pour la réalisation de divers travaux de plantation et d'entretien d'un verger à Schieren au lieu-dit « Ewenzigebierg ».
9. unanimement d'approuver le contrat d'ingénieur signé le 21 juillet 2020 entre le collège échevinal et le bureau d'études Micha Bunusevac de Strassen à l'établissement du projet d'exécution et à la supervision des travaux de restauration de murs en maçonnerie sèche au lieu-dit « An de Wangerten » au prix de 48.937,38 €.
10. unanimement d'approuver la convention signée le 22 octobre 2020 entre le collège échevinal de la commune de Schieren et le Fonds du Logement, dressée conformément à l'article 36 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain en exécution du projet d'aménagement particulier dénommé « Huelscheck » comprenant des fonds inscrits au cadastre de la commune et de la section A de Schieren au lieu-dit « Route de Luxembourg » couvrant une surface totale brute de 29,62 ares.
11. unanimement d'approuver les plans relatifs au projet de réaménagement du CR 347, route de Stegen, à l'intérieur de Schieren sur une longueur totale de 450 m et de prévoir un budget de 1.200.000,00 € pour couvrir premièrement la part de la commune de Schieren dans le devis de l'Administration des Ponts et Chaussées (786.766,91 €) et deuxièmement les travaux de trottoirs et de réseaux d'eau, de canalisation, d'antenne collective et de gaz naturel, conformément au devis adapté par le technicien communal.
12. unanimement d'approuver le projet de morcellement dressé le 28 octobre 2020 par le bureau BCR de Kockelscheuer concernant des terrains inscrits au cadastre de la section A de la commune de Schieren au lieu-dit « Neie Wee » pour le compte des consorts Skrijelj.
13. unanimement de renoncer à l'exercice du droit de préemption concernant des propriétés/terrains inscrits au cadastre de la section A de la commune de Schieren au lieu-dit « Montée de Nommern ».
14. unanimement d'approuver le décompte des prestations d'études pour le projet de l'installation d'une échelle à poissons sur l'Alzette à Birtrange au total final de 21.046,78 €.
15. unanimement d'approuver le décompte relatif aux travaux de voirie rurale à Schieren « Peteschfeld » au total final de 64.907,63 €.
16. avec 8 voix pour et 1 abstention d'accorder les sub-sides extraordinaires aux associations locales pour subvenir aux pertes subies à la suite des périodes de confinement dues à la pandémie du virus COVID-19 conformément au tableau suivant:
- | ASSOCIATION | MONTANT (€) |
|----------------------------|------------------|
| FRËNN VUM 3. ALTER | 1.192,00 |
| SAPEURS-POMPIERS A.S.B.L. | 1.587,00 |
| FRAEN A MAMMEN | 1.192,00 |
| JUGEND-CLUB SCHIEREN | 1.192,00 |
| COIN DE TERRE ET DU FOYER | 1.192,00 |
| FOOTBALL-CLUB SCHIEREN | 5.984,00 |
| TENNIS-CLUB SCHIEREN | 2.382,00 |
| TURNVERÄIN SCHIEREN | 1.986,00 |
| BASKET-BALL-CLUB SCHIEREN | 5.984,00 |
| DARTS CLUB SCHIEREN | 1.192,00 |
| BULLEMETTIEN | 1.192,00 |
| SOCIÉTÉ DE MUSIQUE FANFARE | 5.984,00 |
| CHORALE STE-CÉCILE | 3.176,00 |
| TOTAL | 34.235,00 |
17. avec 7 voix pour et 2 voix contre de rallier la commune de Schieren au service de transport public « NightHop » en une première phase pour en acquérir des expériences en 2021 et de renouer avec le service après 2021 en cas de constatation de valeurs empiriques de bonne part.
18. avec 8 voix pour et 1 abstention de nommer provisoirement Madame Nora Esslingen au poste de receveur communal avec effet au 1er février 2021.

Redaktiouunsschluss Louis Nr. 63

De Redaktiouunsschluss fir d'Artikelen eranzereeche vum Louis 63 ass den 11. Juni 2021 – D'Verdeelung ass an der Woch vum 12. Juli virgesinn.

Aus organisatoresche Grënn wiere mir lech alleguer dankbar, wann Dir dësen Delai géift respektéieren an eis doduerch d'Aarbecht géift erliichteren.

De Gast Michels geet a Pensioun

Den 31. Januar 2021 war eisem Receveur Gast Michels säi leschten Aarbechtsdag.

Den 1. Februar huet hie seng Pensioun no 31 Déngschjoren ugetrueden. An der Sitzung vum 2. Abrëll 1990 war de Gast énner 5 Kandidaten zum Nofollger vun der Madamm Maggy Mohr-Putz vum Gemengerot énner dem Buergermeeschter Gust Goerens ernannt ginn, a war sou deen éischte Receveur an der Gemeng Schieren, deen net aus dem Haus „A Kréimesch“ koum. Zu sengem Aufgabeberäich huet awer net némmen d’Gestioun vun der Recette gezielt, mee och nach eng Partie administrativ Aarbechten am Populatiounsbüro. Am Schnellverfahren ass de Gast op engem Freidegnomëtteteg vum Secrétaire Camille Schaul ugeléiert ginn, fir säin Déngsch dann den 1. Mee 1990 opzehuelen.

Deemools war d’Gemeng nach am Ubau vum Festsall logéiert, an zwee Beamten, e Secrétaire an e Receveur, ware fir sämtlech administrativ Aarbechten zum Wuel vun deenen 1.285 Awunner zoustänneg.

1991 ass d’Gemeng dunn an déi fréier Villa Toussaint gezunn, an de Gast koum aus sengem 6 m² (!) groussen an e schéine geraimege Büro. Lues a lues huet sech déi Schierener Gemeng weiterentwickelt, an déi administrativ



De Schäfferot wünscht dem Gast all Guddes fir seng Pensioun

Ufuerderungen un d’Gemengepersonal hunn domadder net némme changéiert, mais och zougeholl.

D’Aarbechten an der Recette hunn u Volume zougeholl, konnten awer duerch déi nei informatesch Méiglechkeete wesentlech vereinfacht ginn. Anescht an der Populatioun: Wann d’Carte-d’identitéen an d’Päss 1990 just vun der Verwaltung virbereet goufen, war eist Personal zum Schluss vum Gast senger Carrière och nach zoustänneg, fir d’Fotoen ze maachen. D’Dossiere vum Chèque-Service waren an Zwëschenzäit och nach derbäikomm, an den Zäitwand a

Saache Populatiounsbüro gouf émmer méi grouss, d’Aarbechte méi komplex, dat émsou méi, wéi eis Awunnerzel stänneg geklommen ass.

Zum Gléck war schonn 2007 mam Sandy Cesar eng zousätzlech Kraaft agestallt ginn, déi de Populatiounsbüro zesumme mam Gast gefouert, an déi nei verwaltungs-technesch Finessen ugewannt huet. Seng zwou Funktiounen hunn de Gast émmer a Kontakt mam Bierger gehal, a seng pragmatische Aart a Weis huet sou much Problem um einfache Wee geléist, besonnesch an der Locatioun vun de Festsäll, wou et muchmol e gewéssent Konfliktpotential gouf. De Gast kann sech elo aus der Aarbechts-welt zréckzéien, an hie wäert mat Sécherheet nach déi eng oder aner Kéier gär u seng Zäit an der Schierener Gemeng zréckdenken.

Bedéngt duerch déi sanitär Situa-tioun vun der Corona-Crise ass dem Gast säin Abschid éischter bescheiden ausgefall. Hien huet seng Schlësselen u seng Nofollgerin Nora Esslingen iwwerreecht, an am klenge Krees krut hien Äddi vum Schäfferot a vum Personal aus der Verwaltung gesot an alles Guddes a sengem neie Stand gewünscht.



De Gast Michels an de Camille Schaul

Séance publique du 30 décembre 2020

Présents : Thill Eric – *bourgmeestre*

Pletschette Camille, Pierrard Ben – *échevins*

Heischbourg Patrick, Pfeiffer Susi, Schloesser Alexis, Wirth François, Zeimes Jean-Paul – *conseillers*

Schaul Camille – *secrétaire communal*

Excusée : Kries Tessy – *conseiller*

LE CONSEIL COMMUNAL décide :

1. unanimement de définir temporairement la Salle des Fêtes « Alen Atelier » sise à Schieren, rue du Moulin, comme local pour les réunions du conseil communal pendant la suite de la phase de pandémie COVID-19.
2. unanimement d'arrêter le budget rectifié de l'exercice 2020 :
3. d'arrêter avec 7 voix pour et 1 voix contre le budget initial de l'exercice 2021 :

Chiffres clés

Réserves et Budget rectifié 2020	
Réserves (Fonds de réserve budgétaire et Fonds Pacte logement)	2.291.422,77 €
Boni présumé fin 2020 suivant Budget rectifié 2020	7.716.463,08 €
TOTAL	10.007.885,85 €
Budget ordinaire 2021	
Recettes	7.608.359,70 €
Dépenses	5 688 819,18 €
Boni ordinaire	1 919 540,52 €
Budget extraordinaire 2021	
Recettes	1.369.208,67 €
Dépenses	7.296.990,00 €
Boni global présumé fin 2021	3.708.222,27 €
Dette globale fin 2021	2.589.675,15 €
Dette par tête d'habitant fin 2021	1.254,00 €

Budget 2021 : Projets extraordinaires primordiaux

1	Aménagement du Centre Culturel „Al Schoul“ (Devis global pluriannuel : 5.200.000 €)	1.500.000,00 €
2	Réaménagement de la „Rue des Vergers“ (Devis global pluriannuel 1.450.000 €)	1.000.000,00 €
3	Construction axe pour eaux pluviales	700.000,00 €
4	Acquisition de propriétés pour création de logements abordables	550.000,00 €
5	Réaménagement et sécurisation de la „Route de Stegen“ (Devis global pluriannuel 1.200.000 €)	500.000,00 €
6	Prolongation et renforcement des réseaux de gaz et de télécommunication (Devis global pluriannuel : 500.000 €)	300.000,00 €
7	Projets en relation avec la protection de l'environnement et de la nature	300.000,00 €
8	Élaboration d'un concept pour la revalorisation du site sportif à Schieren (boulo drome et football) et mise en conformité des installations de tennis	150.000,00 €
9	Élaboration d'un projet détaillé pour l agrandissement de la Maison Relais (Projet de +- 7.000.000 € jusqu'à 2024)	125.000,00 €
10	Première participation communale dans la mise en place d'une éolienne	40.000,00 €
	TOTAL	5.165.000,00 €

Budget extraordinaire 2021

1	Travaux de réaménagement de la mairie - Décompte final du projet	20.000,00 €
2	Isolation et aménagement du grenier de la mairie	75.000,00 €
3	Installation d'une clôture longeant les CFL (& accès au quai) au niveau du parking de la mairie	20.000,00 €
4	Acquisition d'un vélo électrique	4.500,00 €
5	Achat de mobilier pour la mairie	25.000,00 €
6	Établissement PAG - Décompte final du projet	30.000,00 €
7	Commodos bâtiments communaux	5.000,00 €
8	Budget extraordinaire annuel pour la crèche	12.500,00 €
9	Extension de la Maison Relais	125.000,00 €
10	Mise en conformité du bâtiment D et du Précoce pour les besoins temporaires de la Maison Relais	100.000,00 €
11	Budget extraordinaire annuel pour la Maison Relais	32.500,00 €
12	Chemin rural « Léihbierg »	40.000,00 €
13	Jardin communautaire - Élaboration d'un concept	5.000,00 €
14	Chemin forestier « Alen Tipp »	15.000,00 €
15	Chemin forestier « Hoobësch »	55.000,00 €
16	Chemin forestier « Gebranntebësch »	55.000,00 €
17	Prolongation du réseau de gaz (Chantier Post)	150.000,00 €
18	Raccordement du site romain au réseau d'électricité	23.500,00 €
19	Mise en place d'une éolienne	40.000,00 €
20	Revalorisation des chemins de randonnée	30.000,00 €
21	Création d'un sentier à partir de la Gare Colmar-Pont jusqu'au lieu-dit « Laangert »	15.000,00 €
22	Aménagement d'arrêts de bus (Porte de Schieren)	40.000,00 €
23	Renouvellement du réseau de l'Antenne collective (Chantier Post)	150.000,00 €
24	Fonds de roulement Syndicat « Nordstad » ZAE Fridhaff	20.390,00 €
25	Frais liés à une fusion éventuelle « Nordstad »	42.500,00 €
26	Canalisation rue de l'Alzette - Frais d'études	15.000,00 €
27	Participation SIDEN	242.000,00 €
28	Installation de Smart Meters	10.000,00 €
29	Acquisition de terrains	150.000,00 €
30	Murs secs au lieu-dit « Bach aus »	15.000,00 €
31	Programme d'action Sicona	66.100,00 €
32	Étude relative aux crues subites	100.000,00 €
33	Axe pour eaux pluviales	700.000,00 €
34	Place de grillade Léihbierg	15.000,00 €
35	Aménagement d'un pavillon et d'une clôture « Wieschen »	55.000,00 €
36	Aires de jeux	50.000,00 €
37	Îlot rue du Ruisseau	5.000,00 €
38	Zone 30 km/h rues : de la Gare/Wieschen/Léihbierg	55.000,00 €
39	Parking Terrain Mohr	100.000,00 €
40	Parkings « Centre du village »	50.000,00 €
41	Piste cyclable longeant B7 - Études	25.000,00 €
42	Aquisition d'emprises	5.000,00 €
43	Réaménagement rue des Vergers	1.000.000,00 €
44	Réaménagement route de Stegen	500.000,00 €
45	Trottoirs rues : Neie Wee et X Septembre	10.000,00 €



46	Acquisition de fonds pour l agrandissement du cimetière de Schieren	20.000,00 €
47	Restauration du mur d'enceinte au cimetière	35.000,00 €
48	Réfection d'un chemin menant du cimetière vers la rue du Canal	10.000,00 €
49	Installations sanitaires dans la morgue au cimetière	5.000,00 €
50	Réparation des pilliers du dépôt communal (rue du X Septembre)	10.000,00 €
51	Matériel industriel et technique pour l'atelier communal	25.000,00 €
52	Élaboration d'une analyse pour la mise en conformité d'une source au lieu-dit « Pleiter »	75.000,00 €
53	Élaboration d'une analyse sur l'état des infrastructures d'approvisionnement en eau	50.000,00 €
54	Bassin d'eau : Études pour la réalisation d'un projet intercommunal avec la commune d'Ettelbruck	25.000,00 €
55	Extension et renforcement du réseau d'une conduite d'eau potable à l'impasse Bourkel	30.000,00 €
56	Renouvellement de l'éclairage public rues : École/Abattoir/Neie Wee/Ruisseau	65.000,00 €
57	Acquisition de propriétés pour création de logements abordables	550.000,00 €
58	Acquisition d'un terrain pour la construction d'un hall de stockage de copeaux de bois de chauffage	20.000,00 €
59	Mise en place d'une centrale de cogénération à copeaux de bois	25.000,00 €
60	Dotation au fonds de réserve « Pacte logement »	100.000,00 €
61	Études relatives à l'aménagement d'un boulodrome au site sportif	25.000,00 €
62	Études relatives à l'aménagement des vestiaires et de la buvette du Football Club au site sportif	25.000,00 €
63	Mise en conformité du local du Tennis Club	100.000,00 €
64	Renouvellement de la surface du Hall sportif - Décompte final	90.000,00 €
65	Mise en conformité du Hall sportif	40.000,00 €
66	Alen Atelier - Travaux au réseau d'évacuation d'eaux usées	16.000,00 €
67	Réaménagement du Centre culturel « Al Schoul »	1.500.000,00 €
68	Renouvellement de la détection de gaz au Centre culturel « Alen Atelier »	5.000,00 €
69	Mobilier divers pour Centres culturels	10.000,00 €
70	Mise en place d'un musée archéologique à Schieren pour la mise en valeur du site romain - Études	10.000,00 €
71	Installation pilliers fixes pour expositions oeuvres d'art sur diverses places publiques à définir	30.000,00 €
72	Participation communale à la reconstruction du pont de Birtrange enjambeant l'Alzette - Études	10.000,00 €
73	Aménagement d'une marquise pour le Précoce	20.000,00 €
74	Aménagement de la cour de l'école	30.000,00 €
75	École fondamentale : Remplacement annuel du mobilier	12.000,00 €
76	École fondamentale : Digitalisation - Achat de matériel informatique suivant plan pluriannuel (Ipads, etc.)	30.000,00 €
TOTAL		7.296.990,00 €

4. avec 7 voix pour et 1 abstention d'émettre un avis sur les cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation révisées.
5. unanimement d'émettre un avis sur les projets de plan d'action contre le bruit dans l'environnement.
6. unanimement d'approuver le projet de morcellement dressé le 9 novembre 2020 concernant des terrains inscrits au cadastre de la section A de la commune de Schieren au lieu-dit « Rue Alphonse Peusch » pour le compte de Madame Liliane Frantzen.
7. décide avec 7 voix pour et 1 voix contre de renoncer à l'exercice du droit de préemption concernant des propriétés/terrains inscrits au cadastre de la section A de la commune de Schieren au lieu-dit « Rue Alphonse Peusch ».
8. unanimement de renoncer à l'exercice du droit de préemption concernant des propriétés/terrains inscrits au cadastre de la section A de la commune de Schieren au lieu-dit « Route de Luxembourg ».
9. unanimement d'approuver l'acte notarié conclu entre le collège échevinal et Madame Astrid Koemptgen concernant un terrain sis au lieu-dit « Am Pleiter » en date du 30 novembre 2020.
10. unanimement d'approuver le dossier de soumission concernant le réaménagement du CR347 à Schieren (route de Stegen) avec une participation étatique pour un montant global de 559.663,65 € TVAC.

Statistiken iwwert d'Populatioun zu Schieren 2020

Statistiques des naissances, mariages et décès

Période du 01.01.2020 au 31.12.2020

Naissances

Hommes	15
Femmes	17
Total	32

Mariages

Hommes	9
Femmes	9
Total	18

Décès

Hommes	12
Femmes	1
Total	13

Statistiques des mouvements

Nombre d'habitants au 01.01.2020 : 2.037

Arrivées (hors naissances)

Hommes	110
Femmes	121
Total	231

Déménagements dans la commune

Hommes	18
Femmes	16
Total	34

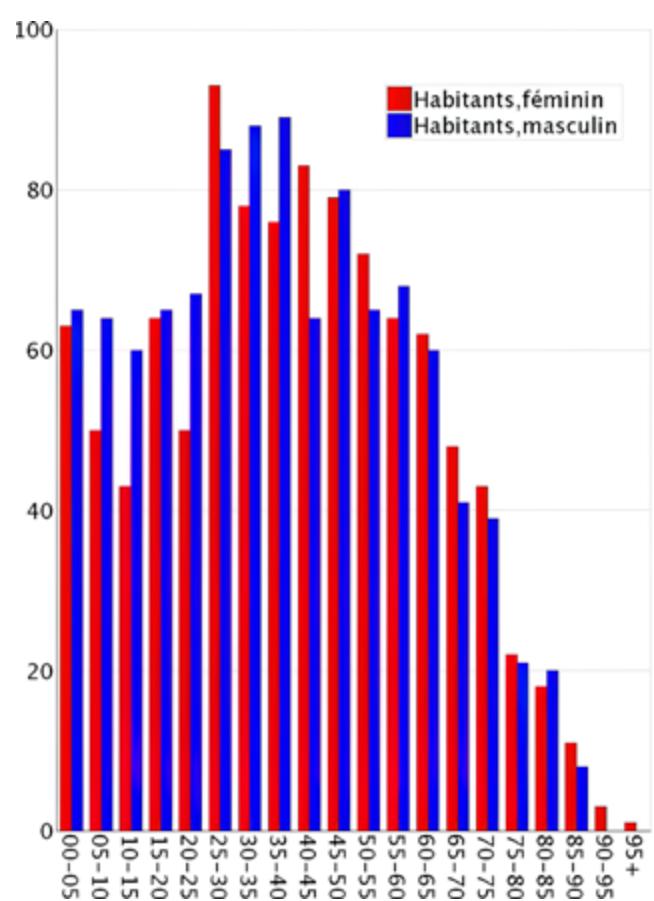
Départs (hors décès)

Hommes	112
Femmes	102
Total	214

Nombre d'habitants au 01.01.2021: 2.072

Composition de la population par tranche âge

Tranche d'âge	féminin	masculin	Total
00-05	63	65	128
05-10	50	64	114
10-15	43	60	103
15-20	64	65	129
20-25	50	67	117
25-30	93	85	178
30-35	78	88	166
35-40	76	89	165
40-45	83	64	147
45-50	79	80	159
50-55	72	65	137
55-60	64	68	132
60-65	62	60	122
65-70	48	41	89
70-75	43	39	82
75-80	22	21	43
80-85	18	20	38
85-90	11	8	19
90-95	3		3
95+	1		1
Total	1.023	1.049	2.072

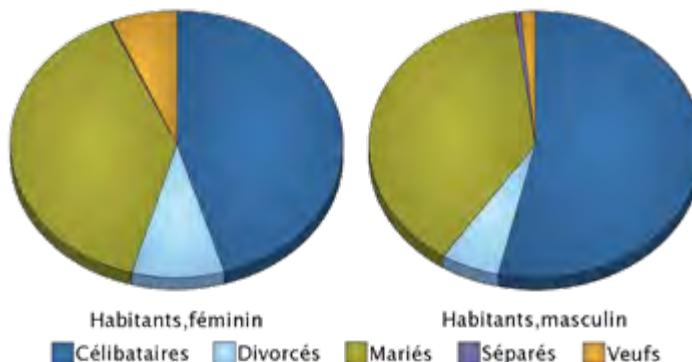


Composition de la population par nationalité

Nationalité	Habitants			Pourcentage Habitants	
	féminin	masculin	Total	féminin	masculin
albanaise	2	2	4	0,20 %	0,19 %
algérienne	1		1	0,10 %	
allemande	12	13	25	1,17 %	1,24 %
américaine	1	1	2	0,10 %	0,10 %
belge	9	14	23	0,88 %	1,33 %
bosnienne	4	3	7	0,39 %	0,29 %
brésilienne	2	1	3	0,20 %	0,10 %
britannique	2		2	0,20 %	
bulgare	3	1	4	0,29 %	0,10 %
cambodgienne	1		1	0,10 %	
cap-verdienne	14	6	20	1,37 %	0,57 %
chinoise	6	4	10	0,59 %	0,38 %
croate	3	1	4	0,29 %	0,10 %
danoise	1	2	3	0,10 %	0,19 %
espagnole	10	6	16	0,98 %	0,57 %
française	19	17	36	1,86 %	1,62 %
guyanaise		1	1		0,10 %
indienne	2	1	3	0,20 %	0,10 %
irakienne	1	3	4	0,10 %	0,29 %
iranienne		3	3		0,29 %
italienne	13	23	36	1,27 %	2,19 %
kosovare		1	1		0,10 %
lettonne	2		2	0,20 %	
luxembourgeoise	619	669	1.288	60,51 %	63,78 %
maltaise	1	1	2	0,10 %	0,10 %
marocaine	1	1	2	0,10 %	0,10 %
mexicaine	2		2	0,20 %	
monténégrine	6	1	7	0,59 %	0,10 %
néerlandaise	10	3	13	0,98 %	0,29 %
néo-zélandaise	1		1	0,10 %	
nigériane	1	1	2	0,10 %	0,10 %
philippine	1		1	0,10 %	
polonaise	2		2	0,20 %	
portugaise	247	249	496	24,14 %	23,74 %
roumaine	5	5	10	0,49 %	0,48 %
russe	2		2	0,20 %	
sénégalaise		1	1		0,10 %
serb. + monténégrine	1	1	2	0,10 %	0,10 %
serbe	3	1	4	0,29 %	0,10 %
slovène	1	2	3	0,10 %	0,19 %
suédoise	1	1	2	0,10 %	0,10 %
suisse		2	2		0,19 %
syrienne	2	6	8	0,20 %	0,57 %
thaïlandaise	4		4	0,39 %	
turque	1	2	3	0,10 %	0,19 %
ukrainienne	4		4	0,39 %	
Total	1.023	1.049	2.072		
Pourcentage				100,00%	100,00%

Composition de la population par état civil

Habitants	féminin	masculin	Total
Célibataires	464	562	1 026
Divorcés	92	60	152
Mariés	400	406	806
Séparés	2	6	8
Veufs	65	15	80
Total	1.023	1.049	2.072



Composition de la population par localité

Habitants	féminin	masculin	Total
Birtrange	2	2	4
Colmar-Pont	2	5	7
Schieren	1.019	1.042	2.061
Total	1.023	1.049	2.072



Certificat de publication

Il est certifié par la présente que les décisions suivantes du conseil communal ont été publiées et affichées en bonne et due forme à partir du 10 décembre 2020 :

- les délibérations du conseil communal, prises lors de ses séances des 18 octobre 2019 et 11 mars 2020 et portant adoption du projet de refonte du Plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Schieren (approuvées par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 3 décembre 2020, n° référence : 33C/011/2018, et par Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable en date du 12 mai 2020, n° référence : 81392).
- la délibération du conseil communal, prise lors de sa séance du 18 octobre 2019 et portant adoption du Projet d'aménagement particulier « Quartier existant » (PAP QE) de la commune de Schieren (approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 3 décembre 2020, n° référence : 18436/33C, PAG 33C/011/2018).

Schieren, le 14 décembre 2020
Le collège des bourgmestre et échevins

Vereedegung vun der Madame Tania Marin

Dem Tania Marin säin 1. Schaffdag op der Gemeng Schieren war den 3. August 2020.

Zénterhier verstärkt hatt eis Administratioun am Beräich „Service Technique“.

Momentan schafft et haaptsächlech a folgende Beräicher:

- un der Koordinatioun an dem Suivi vu Projeten an der Planungs- oder Bauphas.
- un der „Mise en conformité“ vun den öffentleche Gebaier
- Kommodo/Inkommodo-Dossieren
- un diversen administrativen Tâchen am Service Technique

Den 29. Januar 2021 gouf d'Tania Marin vum Buergermeeschter Eric Thill vereedegt.



Certificat de publication

Il est certifié par la présente que la délibération du conseil communal du 25 novembre 2020 portant approbation du règlement sur les bâties, les voies publiques et les sites de la commune de Schieren a été publiée et affichée à partir du 22 février 2021.

Schieren, le 1er mars 2021
Le collège des bourgmestre et échevins

Neijoerschried 2021

Léif Schierener Bierger,

Well et mir dëst Joer net méiglech war, am Numm vum Schäfferot um traditionellen Neijoerschiessen op d'Joer 2020 zeréckzeblécken an d'Prioritéite fir 2021 virzestellen, erlaben ech mir, iwwert dëse Wee lech a verkierzter Versioun e puer Wiederer ze schreiwen.

En aussergewéinlecht Joer 2020 läit hannert eis! Et ass quasi ee Joer hier, zanter e Virus iwwert eis komm ass, mat deem kee vun eis gerechent hat. Hien tréfft eis do, wou mer am mënschlechste sinn, am enke Kontakt, an der Ëmaarmung, am Gespréich oder och beim Feieren.

D'Joer 2020 war och e Joer vum Léieren. Mir hunn d'lescht Joer am Fréijoer missen op e Virus reagéieren, iwwert deen et quasi kee geséchert Wëssen an Informatiounen gouf. Jidderee vun eis huet missen Decisiounen huelen, vun deene mer ufanks nämmen hoffe konnten, dass se sech als richteg géifen erausstellen. D'COVID-19-Pandemie war, an ass, eng politesch, sozial an ekonomesch Joerhonnert-Aufgab.

Jidderee vun eis ass gefuerdert, jidderee vun eis ass awer och en Deel vun der Léisung, fir dëse Virus esou séier wéi méiglech hannert eis ze loossen.

Elo, nodeems de COVID-19-Virus d'Liewe vun eis allegueren zanter Méint am Grëff huet, gesi mir endlech Luucht um Enn vum Tunnel. Quasi ee Joer, nodeems mir fir d'éischt Kéier vum COVID-19-Virus héieren hunn, konnt d'Wëssenschaft en Impfstoff entwéckelen, deen och säit Dezember hei zu Lëtzebuerg a verschidde Phasen de Bierger gratis a fräiwéllig zur Verfügung gestallt gëtt. Och wa mer den Ament nach net genau wëssen, wéini mer d'Pandemie iwwerstanen hunn, musse mer no vir kucken an d'Zukunft plangen.

Nom Changement am Schäfferot Enn 2019 ass de politeschen Neistart duerch de COVID-19 ausgebremst ginn. D'Gemeng Schieren hat, wéi vill aner kleng Gemengen, am Ufank vun der Pandemie Krämpes, fir de Fonctionnement vun der Gemeng ze garantéieren. Souwuel d'Administratioun, de Gemengenatelier, d'Botzpersonal, d'Personal aus der Crèche an der Maison Relais wéi och eist Léierpersonal, jidderee vun hinnen huet säi Bescht gemaach, fir lech beschtméiglech an dëser schwiereger Situatioun zur Säit ze stoen. Hinnen allegueren e grousse MERCI fir hiren onermiddlechen Asaz.

Trotz schwierege Konditiounen gouf déi lescht 12 Méint vill geschafft, fir d'Joer 2021 ze prépareréieren an esou d'Gemeng Schieren fit fir d'Zukunft ze maachen. Ënnert anerem gouf no 15 laange Joren de neie Schierener PAG approuvéiert, deen eis erlaabt, déi urbanistesch Entwécklung vun der Gemeng ze garantéieren a weiderzeféieren. Nieft der Approbatioun vum PAG an der Planung vun diverse grousse Projeten, déi dëst Joer wäerte starten, stoung d'Joer 2020 och ganz am Zeeche vun der Personalplanung. Et gouf an d'Personal vun der Administratioun investéiert, fir souwuel eise Service Technique méi breet opzestellen wéi och eis laangjäreg Mataarbechter, de Receveur an de Sekretär, wéinst hire wuelverdéngte Pensiounen kuerz a méttelfristeg ze ersetzen an esou de Schierener Bierger eng Administratioun ze bidden, déi den Ufuerderunge vun enger Gemeng 2021 gerecht gëtt.

Net ze vergiesse sinn natierlech och d'Komplementarwalen, déi wéinst der Pandemie vum Abrëll an den Oktober hu misse verréckelt ginn. E wichtegen demokratesche Schrëtt, fir a Rou déi nächst 3 Joer beschtméiglech zesummen am Intressi vun de Schierener Bierger ze schaffen.

Bei allem Krisemanagement, dee mer iwwert déi lescht Wochen a Méint kenne geléiert hunn, däerf een awer net aus den Ae verléieren, dass et och erém eng Zäit nom Coronavirus wäert ginn. An deem Sénn steet ausser Fro, dass d'Gemengen an der aktueller Situatioun eng primordial Roll bei der Relance vun eiser Wirtschaft spillen, fir esou eis kleng- a métteilstänneg lokal Betriber, eis lokal Kommerzanten, Restaurateuren a Kulturschafend, déi déi lescht Méint immens gelidden hunn, ze énnerstëtzen. Net ze vergiesse sinn an deem Kontext och eis Schierener Veräiner, déi am Hierscht d'Subsiden eng zweete Kéier fir d'Joer 2020 ausbezuelt kritt hunn.



Wat d'Finanzen ugeet, muss ee festhalen, dass den Impakt vun der COVID-19-Pandemie op d'Schierener Finanzen sech a Grenzen hält. D'Gemeng Schieren steet finanziell op gesonde Been a kann deementspriechend de Recommandatiounen vun der Regierung, fir d'Investissementer héich ze halen, nokommen.

Ënnert dësem Aspekt huet de Schäfferot sech vill Gedanken iwwert de Budget 2021 an déi entspreechend Investissementer gemaach. Et handelt sech ëm e Budget, deen extraordinär Ausgabe vun am Ganze 7,3 Milliounen Euro virgesait. E Montant un Ausgaben, deen an dëser Envergure nach a kengem Schierener Budget éremzefanne war. Mir schwätze vun engem ambitiéisen, zukunftsorientéierte Budget, dee Rekordinvestissementer fir eng nohalteg a laangfristeg Entwicklung vun der Schierener Gemeng virgesait. Et si villfälteg Projeten, déi iwwert déi nächst Joren d'Schierener Duerfbild wäerte prägen an d'Liewensqualitéit vun der aktueller an och den zukünftege Generatiounen wäert verbesseren.

Deementspriechend wéilt ech kuerz op déi Haaptinvestissementer vun dësem Joer agoen, déi am extraordinäre Budget 2021 festgehale goufen:

■ **1.500.000 € fir d'Renovatioun vun der Aler Schoul**

No zwee Joer intensiver Planungsphas mam Architektbüro Thillens & Thillens wäert dëse Projet am Duerfkär am Abrëll lancéiert ginn. D'Käschte belafen sech op 5,19 Milliounen Euro, déi iwwert dräi Joer gestreckt ginn. D'Färdigstellung vum Chantier ass bis d'Fréijoer 2023 geplant. Iwwert déi lescht Joerzéngte goufe verschidde Varianten ausgeschafft, fir den Duerfkär ze revaloriséieren, ouni Erfolleg. Et handelt sech ëm e Gebai aus dem Joer 1851, dat säit Februar 2017 vu Sites et Monuments geschützt ass an dat ouni Zweifel e Stéck Schieren, e Stéck Schierener Geschicht duerstellt. D'Renovatioun vun der Aler Schoul ass e Projet, deen den Duerfkär wäert opwäerten. Mer schwätze vun enger Place de rencontre, engem Gebai fir eis Veräiner, eis Kommissiounen an natierlech och fir eis Schierener Awunner. Eng Plaz, fir Fester, Manifestatiounen, Hochzäiten, Gebuertsdeeg ze feieren, oder op soss eng Manéier e puer flotter Stonnen ze verbréngen. Et ass e Projet mat enger Terrass, engem Parking, e Projet, deen eng reell Plus-value fir d'Schierener Gemeng, d'Nordstad an déi ganz Region wäert duerstellen. No intensiven Diskussiounen ass schlussendlech festgehale ginn, déi geschützte Bausubstanz opzwäerten, d'Ubauteen ofzerappen an en neit Konzept vun engem ganzen, zesummenhängendem Site ze schafen, deen och fir Leit à mobilité réduite zougänglech ass. Dass dës Revalorisatioun e finanziellen Hoff géif duerstellen, stoung vun Ufank un ausser Fro. Et muss een awer wëssen, dass déi öffentlech Gebaier e Spigelbild vun eiser Gemeng sinn an nämmen eng héichwäerteg Renovatioun dréit eis no baussen. Deementspriechend gëtt op Qualitéit gehalen, fir net schonn erém no e puer Joer Upassunge müssen ze realiséieren.

■ **1.000.000 € fir de Reamenagement vun der Rue des Vergers**

D'Käschte vun dëser Strooss, déi iwwer 50 Joer um Bockel huet, belafen sech am Ganzen op 1.450.000 € a ginn iwwer zwee Joer gezunn. Iwwert déi lescht Joerzéngte gouf dës Strooss zegmol als Zougank fir d'Aarbechte vu staatleche Servicer a vun der Eisebunn genotzt: Ech denken do un d'Opfaart B7 an d'Erneierung vun der Eisebunnsbréck. Et muss ee soen, dass déi staatlech Servicer et sech et awer ni huele geloossunn, fir d' Strooss anstänneg zréckzeloossen. Konkret éischt Problemer gouf et 2003, wou festgestallt gouf, dass de Kanal sech gesat hat, a verschidde Proprietären iwwer Problemer geklot hunn. Divers Ausbesserungsaarbechte konnten eis nach e puer mol weiderhëlfen, mee och déi bescht Fléckaarbechten, wéi mer all wëssen, sinn net sou vill wäert wéi e propperen Neibau. Wéi esou oft spiltt eis d'Vergaangenheet hei e béise Streech: E groussen Deel vun dëser Strooss besteht am Fong just aus onzielege Schichte vun Teer, an deem sech kriibserreegend Stoffer befannen an deen deementspriechend speziell muss entsuergt ginn. Eleng eng halfe Milliouen Euro ass scho fir d'Entsuergung vun dëse gesondheetsschiedleche Stoffer am Budget virgesinn.

■ **700.000 € fir d'Konstruktioun vun enger neier Axe fir d'Reewaasser**

Konkret geet et drëms, e proppere Reewaasser-Accès vum PAP Fonds du Logement, der Rue de l'Abattoir, dem PAP Route de Luxembourg a spéiderhin och dem PAP Rue de la Gare un d'Uelzech hierzestellen.

■ **550.000 € fir d'Acquisitioun vu Proprietéiten, fir abordabelen Wunnraum ze schafen**

Der Gemeng hunn sech verschidde Pisten opgedoen, déi sech als intressant kënnen erausstellen, fir an den nächste Joren abordabele Wunnraum ze schafen.

■ **500.000 € fir de Reamenagement vun der Steeëner Strooss**

Den Zoustand vun der Steeëner Strooss huet sech an de leschte Joren duerch de villen Trafic verschlechtert. An Zesummenarbecht mat Ponts et Chaussées goufen an de leschte Méint an diverse Reuniounen konkret Mesurë geplangt, fir dës Strooss an Zukunft méi sécher fir d'Schierener Awunner ze gestalten. Ech denken hei un eis Schoulkanner, awer ganz kloer och un d'Bewunner vun der Steeëner Strooss. Op enger Längt vu 460 Meter gëtt déi éstlech Zoufaart zum Duerf tëschent Steeën a Schrondweiler an der Haaptstrooss ganz nei gemaach an deelweis och ganz nei konzipiéiert. Well et sech ém eng national Strooss handelt, wäert de Staat sech mat ronn 560.000 € un de Käschte bedeelegen. Wärend dem Staat sain Apport an der Erneierung vun der Fuerbunn besteet, ass de Bäitrag vun der Schierener Gemeng dach méi bedeutend: Sämtlech Infrastrukture ginn iwver de Leesch geholl a virun allem gëtt de Reseau vum Gas erweidert. De ganze Projet kascht d'Schierener Gemeng ronn 1,2 Milliou恩 Euro, déi wäerten op zwee Joer opgedeelt ginn.

■ **350.000 € fir verschidde Projeten a Relatioun mat der Natur**

Och 2021 gëtt weider an eis Bëschwéeër investéiert. Konkret handelt et sech ém de Reamenagement vun de Bëschwéeër am „Hoobësch“ an am „Gebranntebësch“. Des Weideren ass ugeduecht, eis Wanderwéeër weider a Stand ze setzen a méi sécher ze gestalten. Ënnert anerem gëtt „ënnert Buchels“ fir de Verkéier gespaart an hanne beim Alen Tipp, Richtung Steeën, gëtt eng propper Parkingsituatioun geschaaf. Et gëtt och e séchere Wee duerch de Bësch vun der Colmer Gare Richtung „Laangert“ realiséiert, fir esou an Zukunft net méi mussen iwvert d'Strooss Richtung Kruuchten ze goen. Nieft eise Bësch- a Wanderwéeër gëtt Dréchemauer „an de Wangerten“ iwvert eng Längt vun 180 Meter restauréiert, an et ass och wéi déi Jore virdrun ugeduecht, weider a Kompensatiounsflächen ze investéieren.

■ **300.000 € fir den Ausbau an d'Astandsetzung vum Glasfaserreseau, dem Gasreseau an dem Reseau vun der Antenne collective**

Hei gëtt et e Projet iwver zwee Joer an Héicht vu 500.000 €. Nodeems d'POST un d'Schierener Gemeng erugetrueden, ass fir am ganzen Duerf Glasfaser ze verleeën, huet de Schäfferot et als opportun ugesinn, fir sech um Chantier ze bedeelegen. An deene Stroossen, déi opgerappt ginn, gëtt de Gas, a bei den Trottoiren d'Antenne collective verluecht, a bei Bedarf den Eclairage public erneiert.

■ **150.000 € fir d'Revaloriséierung, d'Moderniséierung an d'Mise en conformité vun eise Sportinfrastrukturen am Géier. Et handelt sech heibäi ém dräi Projeten:**

- **Éischtens** gëtt an der Buvette vum Tennis Club Schieren eng Mise en conformité duerchgefouert, wou ënnert anerem verschidden technesch Installatiounen a Sécherheetsmesurë müssen duerchgefouert ginn, fir an noer Zukunft an dëse Gebailechkeeten eng kleng Restauratioun opzemaachen, déi fir jiddereen zougänglech wäert sinn.
- **Zweetens** gëtt zesumme mam Schierener Pétanque Club, der Pétanque-Federatioun an dem Sportsministère un engem Boulodrome geschafft. Dëst soll e Boulodrome fir Schieren, d'Nordstad, de ganzen Norden a fir d'ganzt Land ginn, wou souwuel lizenziert wéi och Loisirspiller,



jonk an al, d'Méiglechkeet hunn, fir hirem Sport an alle Wiederkonditiounen nozegoen. Nieft nationale Championnatsmatcher kéinten och international Kompetitiounen op dësem Site stattfannen. Mee domat net genuch: D'Iddi besteet doranner, e Projet auszeschaffen, deen och vun de Primärschoulen, de Lycéeën, den Altersheimer, diversen Associatiounen wéi z. B. dem Club Senior Nordstad, der Nordstadjugend oder och nach de Paralympics fir Stockschéissen ka benutzt ginn. E Projet, deen dem groussen Intressi iwwert déi lescht Jore fir de Pétanque-Sport géif Rechnung droen, e Projet, deen ee mat enger gewessener Wäitsicht soll ugoen.

- **Dröttens** gi Pläng fir d'Renovatioun an den Ausbau vun de Fussballsvestiairen an der Buvette zesumme mat der FLF ausgeschafft. Och bei dëse Gebailechkeete gouf iwwert déi lescht Jore vill gefléckt. De Moment ass awer elo komm, fir dëse Projet méi grouss ze gesinn a längerfristeg dem Schierener Fussball propper, funktiounsfaeg an zäitgeméiss Raimlechkeeten zur Verfügung ze stellen. De Schäfferot gesäßt dës dräi Projeten als ee Grousst a Ganzt un. Dës Revalorisierung, Moderniséierung a Mise eng conformité vun eise Sportinfrastrukture kommen eise Veräiner, eisem Duerfliewen, dem ganzen Duerf zegutt an droen derzou bai, eist Duerfbild no baussen héich ze halen.

■ **125.000 € fir d'Finaliséierung vun de Pläng betreffend den Ausbau vun der Maison Relais**

De Chantier vum Ausbau vun der Maison Relais soll am Fréijoer 2022 ufänken. De Plang besteht doranner, d'Maison Relais an enger éischter Phas fir 270 Kanner auszebauen, mat Säll, déi och vun der Schoul kéinte benutzt ginn, wa Bedarf géif bestoen. De ganze Schoulsite mam Ausbau vun der Maison Relais gëtt esou geplangt, dass an enger zweeter Phas d'Vergréisserung vun de Schoulinfrastrukturen ouni Problemer duerchgefouert ka ginn.

■ **100.000 € fir d'Mise en conformité vum Pavillon A um Schoulsite**

Dës Mise en conformité ass néideg, fir all eventuellem Manktem u Säll an der Maison Relais an den nächste Joren entgéintzewierken, bis den Ausbau vun der Maison Relais färdeggestallt ass.

■ **100.000 € fir d'Astandsetzung an d'Vergréisserung vum Parking „Mohr“ nieft der Kierch**

Hei geet et drëms, fir d'Parksituatioun an d'Sécherheet während dem Chantier vun der Aler Schoul ze garantéieren an ze verbesseren. Et ass ugeduecht, fir iwwert dem aktuelle Parking en zweete Parking mat Beliichtung ze amenagéieren, fir de Leit och während dem Chantier Méiglechkeiten ze bidden, am Duerfkär ze parken an esou vun de Schierener Restauranten an der Zuchverbindung beschtméiglech kënnen ze profitéieren.

Léif Schierener Bierger,

An den nächsten Deeg, Wochen a Méint heescht et weiderhin duerchhalen, oppassen a solidaresch ee mat deem aneren ze sinn. Jidderee vun eis ass a bleift een Deel vun der Léisung!

Am Numm vum Schäfferen- a Gemengerot wënschen ech lech e schéint Joer 2021, erfëllt mat Gléck, Gesondheet a Freed. Bleift gesond!

Am Numm vum Schäfferot

*Eric THILL
Buergermeeschter*



Rentnerfeier 2020

D'Joer 2020 wäert eis alleguer nach laang an Erënnerung bleiven.

Et war ee Joer, an deem mir alleguer hu missen op de gréissten Deel vun eise soziale Kontakter verzichten. Esou sinn och sämtlech Gemengefeieren a Manifestatiounen zénter Mäerz 2020 ausgefall:

- Grouss Botz,
- Bamplanzaktiouon,
- Nationalfeierdag
- an och d'Renterfeier ...

Fir all deene Leit iwwer 60 awer eng kleng Freed ze maachen, huet de Schäfferot decidéiert, jidderengem e Bong zoukommen ze loessen, deen en an engem lokale Commerce aléise konnt.

De Bong war an alle Restauranten, Geschäfter, Coiffeuren hei zu Schieren aléisbar, an dat bis de 15. Mäerz 2021.

Ronn Gebuertsdeeg am Joer 2020

Och hei war 2020 alles anescht wéi déi Joere virdrun.

Et war eng léif Traditioun ginn, dass de Schäfferot beim ronne Gebuertsdag vun 80, 85, 90, 95 asw. seng Bierger mat engem Blummenarrangement zu hirem Jubiläum géiert huet an se bei där Geleeënheet doheem besicht huet. Mais de Virus huet och hei sain Onwiese gedriwwen a sou huet missen op den Hausbesuch verzicht ginn.

Mir vum Redaktiounscomité besichen dann normalerweis d'Leit, déi 80 oder 90 Joer kruten fir en Interview, deen an déser Rubrik publizéiert gëtt.

Mir beschränken eis hei op déi Leit, déi nach hei zu Schieren wunnen. Mir gratuléieren natierlech grad sou häerzlech deenen „ale“ Schierener, déi hire Liewensowend an engem Alters- oder Fleegeheim verbréngent. Hei sief déi eelste Persoun, d'Yvonne Thill-Rinnen, mat hirem 90. Gebuertsdag, stellvertriedend ernimmt.

Och een „ad multos annos“ deenen 3 Dammen, déi 2020 méi wéi 90 Joer kritt hunn.

Et sinn dat:

Goerens-Hoffmann Maia fir 96 Joer

Margot Meisch-Backes fir 94 Joer

Leonie Theis-Garson fir 91 Joer

Coronabedéngt ass eis Lëscht mat den Nimm vun de Leit, déi mer net konnten interviewen, méi laang; mir gratuléieren hinnen awer grad sou häerzlech fir hire ronne Gebuerdsdag.

M. Lucien Rink 80 Joer

M. João Moreira 80 Joer

Mme Nina Breda 80 Joer

Mme Elvire Lenertz 80 Joer

Interessihalwer sief nach erwäaint, dass déi 3 eelste Männer hei zu Schieren am Joer 2020 89, 89 a 85 Joer kritt hunn.



80 Joer: Georges Petit

Wann een dem Georges Petit säi Liefenslaf liest a weess, wéi eng Hobbyen hien och nach hat, da kann een ouni ze iwwerdrewe soen, datt hien e Multitalent ass. Hie gouf den 2. Juni 1940, also kuerz nom Ausbroch vum 2. Weltkrich, zu Biereng gebuer, an dat als Jéngsten no engem Brudder an enger Schwester. Nodeems hie seng éischte Joren zu Biereng verbruecht hat, ass d'Famill op Jonglénster geplënnert. Hei huet hien och d'Primärschoul bis zum 8. Schouljoer absolvéiert, a wéi dat déi Zäit war, wann een net weiderstudéiert huet, dann ass een an d'Léier gaangen.

Déi huet de Georges beim Emile Scheitler, engem Pelzmécher aus der Stad, gemaach. De Kürschner ass haut souzesoen e bal ausgestuerwene Beruff, mee nom Krich, wéi d'Leit rém e bësse Geld haten, huet et zum gudden Toun fir d'Damme gehéiert, e Pelz ze hunn, sief et an der Form vun engem Mantel, enger Jackett, enger Kolligarnitur oder enger Stola. Wéi awer um Enn vum leschte Joerhonnert Kleedungsstécker aus Pelz aus Déiereschutzgrénn émmer méi an de Verruf komm sinn, ass d'Demande fir sou Saachen drastesch zréckgaang. Wéi de Georges seng Geselleprüfung hat, huet hie, fir méi Erfarung ze kréien, de Patron changéiert an ass bei de Josy Scheitler gewiesselt, deen och Fournisseur de la Cour war. Bei deem goufen all Zorte vun Déierepelzer, vun exotesche wéi Näerz, Astrakan, Ozelot, Leopard bis bei lokaler wéi Schof, Fuuss, Kanéngche verschafft.

Op Initiativ vum Jeff Welter vu Schieren, onermiddleche Recruteur, fir Leit z'iwwerzeegen, op d'Goodyear schaffen ze goen, ass de Georges, aus Grénn vu méi sécherer Plaz a besserem Verdéngscht 1977 bei d'Goodyear gewiesselt, wou hien am Dräischichtbetrib am physikalesche Laboratoire Materialtester vu Gummimëschungen,

Stoldrotadhesiouen an Evaluatiounen vu Pneuematerialie gemaach huet. No zwanzeg Joer Déngscht ass hien 1997 an d'Préretraite gaang.

An der Tëschenzäit hat hie seng 9 Méint Militärdéngscht absolviert an hien hat och un engem Manöver deelgeholl. No 9 Wochen Ausbildung koum hien an de Departement Équipement an der Kasär um Hellege Geescht, déi verantwortlech war fir d'Verdeelung vun all Zort vu Material fir d'Kasären.

Hien hat d'Mariette Majerus vu Schieren kennegeléiert, an de 16. Juli 1966 si si zwee zu Schieren vum deemolege Paschtouer Eugène Frising bestuet ginn. Wéinst dem Georges senger Aarbechtsplatz an der Stad si si dunn op Bouneweg wunne gaangen, ier se no puer Joer rém zréck op Schieren wunne komm sinn, fir d'éischt an der Locatioun am fréieren Haus vum Felix Meisch, ier si duerno 1977 Duschangs hiert fréiert Haus kaaft hunn. Déi jong Koppel huet dräi Kanner kritt, 1970 de Claude, deen eng Ausbildung als Goldschmadd huet an dee lo an Thailand wunnt, wou hie Fräizäitbooter baut. 1972 ass d'Christiane gebuer ginn, dat fir Luxair Tours zwësche Madeira an dem



Cap Vert hin an hier pendelt. Als Leschte koum 1982 de Rich op d'Welt, deen eng Ausbildung als Électromécanicien huet an duerno och nach Landschaftsgärtner gemaach huet. De Rich schafft lo zu Schieren op der Gemeng an hie lieft nach bei sengem Papp. Leider ass seng Frau Mariette virun e puer Joer schwéier krank ginn an huet missen op Veianen an d'Fleegeheem goen. Do koum lo zu allem Misär och nach COVID derbäi an d'Mariette ass den 13. Januar 2021 gestuerwen.

Wat awer vill Leit hei zu Schieren net wëssen, dem Georges seng Famill hat awer schonn eng méi eng laang Vergaangenheet hei am Duerf. Seng Groussmamm war e puer Joer Wiertsfra a Kesslesch, a säi Papp Ed huet en etlech Joer am Café des Sports op der Trap gezaapt. Et war also quasi e Retour aux origines, datt de Georges hei zu Schieren gelant ass. Wann een elo nach dem Georges seng Hobbye kuckt, dat gétt et engem kloer, wat fir en erfëllt Liewen hien hat an nach huet.

Et ass ugaange mam Futtblall zu Jonglënster, wou hien an der lokaler Juniorsekipp eng kuerz Carrière duergeluecht huet. Si waren do hire Géigner meeschten hoffnungslos énnerleeën, mee de Georges hat och do en Erfollegserliefnes. Beim 3-3 géint Steesel huet hie säin eenzege Goal am Lëtzebuerger Futtblall geschoss. Säi gréissten Hobby awer war d'Musek, hie war aktive Musikant zu Jonglënster an zu Schieren an huet jorelaang an der Fielser Musek ausgehollef. Sou wéi déi meescht Jongmusikanten huet de Georges um Bügel ugefaang an ass dann op d'Tuba, déi haut Euphonium heesch, an op d'Trombonn iwvergewisselt. Ënnert dem Dirigent Roger MIRKES huet hien zu

Ettelbréck an der Museksschoul och eng Éischt Mentioun no 5 Joer Coursen um Euphonium opweises. Mat sengem Brudder zesumme krut de Georges virun e puer Joer eng Medail fir 60 Joer UGDA.

A wien erënnert sech net un déi fantastesch Kulissen, déi de Georges jorelaang fir de Galaconcert vu Schieren gemoolt huet. Seng grouss Kulisse waren émmer op den Thema vum Galaconcert ofgestëmmt a waren de visuellen Héichpunkt. Am Laf vun deene Joren, ugefaange mat der Pensioun, huet hien sou eng fofzeg därf Kulisse gemoolt. Dat huet sech zum Deel a senger Garage an zum Deel am fréiere Proufsall vun der Musek an der Huelschéck ofgespillet, a vun Ufank Oktober bis Chrëschtdag gedauert. Donieft war de Georges no senger Pensioun all Joer an den Top Dräi vun de meeschte Prouwen.

En aneren Hobby war an ass nach émmer de Ping Pong, wou hien eng Lizenz zu Jonglënster an zu Ettelbréck hat an et bis zu engem Klassement vun C25 gepackt hat. An och elo nach, mat iwwer 80 Joer, spille hien nach reegelméisseg mat Ettelbrécker Veteranen als Fräizäithobby. Wann ee lo nach seng Freed un der Gaardenaarbecht, wou hie souguer zwee Gäert jorelaang an der Rei gehalen huet, a seng Begeeschterung fir Ausflich mat engem Klub wéi Musek, Gaart an Heem a Keeleklub derbähélt, da weess een, wéi ausgefélilt säi Liewe war an nach ass, an da kann een dem Georges némme wënschen, datt hien nach laang gesond bleift. An dat géif et him dann erméiglechen, dat wat him Freed mécht, nach laang ze maachen, lo wou nougedrongen nach eng nei Erausfuerderung als Hobbykach dobäikomm ass.



Reamenagement vun der Route de Stegen

Am Gemengerot vum 25.11.2020 ass den Devis fir de Reamenagement vun der Route de Stegen approuvéiert ginn. Dëi Staatsstrooss soll ab September 2021 zesumme mat de Ponts et Chaussées komplett erneiert ginn. D'Käschte fir d'Gemeng belafen sech op 1,2 Milliounen Euro an déi fir d'Ponts et Chaussées op 560.000 Euro. Folgend Aarbechte si virgesinn:

- D'Erneierung vum Ofwaasserkanal. Dëse gëtt ausserdeem méi déif geluecht.
- D'Erneierung vun der Waasserleitung an den Haususchlëss bis op de Compteur
- D'Erneierung vum POST-Reseau an den Uschloss vun den Haiser un de Glasfaserreseau
- D'Leeë vun enger Gasleitung (an dem eventuellen Uschloss bei interesséierte Bierger)
- D'Erneierung vum Reseau vun der Antenne collective an den Haususchlëss
- D'Installatioun vun enger moderner LED-Beliichtung
- D'komplett Erneierung vun der Strooss an dem Trottoir

D'Prioritéit bei der Erneierung vun dëser Strooss läit op der vun de Bierger an der Gemeng énnerstëtzter Verkéiersberouegung an der Ofsécherung vun dëser vill befuerener Strooss. Duerfir si folgend Mesurë virgesinn:

- D'Trottoire gi méi breet gemaach an héich geluecht
- Fest Parkplazén ginn amenagéiert, esou datt keng Autoe méi um Trottoir hënneren
- D'Stroossebreet gëtt op 5,5 Meter reduzéiert. Bei den Zebrasträifen esouguer op 4,5 Meter.
- Zwei zousätzlech Zebrasträife ginn amenagéiert
- D'Zebrasträife ginn handicapéiertegerecht gestalt mat normgerechter Beliichtung
- Eng Schikan op Héicht vun der Sportshal gëtt gebaut
- Zwei handicapéiertegerecht Busarrête ginn amenagéiert
- D'Strooss am Agang vu Schieren gëtt agéenkt op 5 Meter mat Pavé a Grénganlagen
- Eng nei LED-Beliichtung fir d'ganz Strooss gëtt installéiert
- D'Fuerrichtung an der Rue de l'Abattoir gëtt émgedréint (vun énnen no uewen)
- De Rüttelstreifen, d'rout Luucht an de Vitesspanneau ginn erneiert

Virum Chantier wäert eng Informatiounsversammlung fir d'Bewunner vun der Strooss stattfannen an d'Leit gi per Bréif informéiert iwwert d'Detailer zu dësem Chantier (Ufank an Dauer vum Chantier, Uschloss un de Gasreseau, etc.). Ausserdeem wäerte virum Ufank vum Chantier Etats des lieux vu sämtlechen Haiser an der Strooss gemaach ginn.



Réaménagement de la route de Stegen

Lors de la séance publique du 25.11.2020, le conseil communal a approuvé le réaménagement de la route de Stegen. Cette route étatique sera renouvelée en collaboration avec l'Administration des Ponts et Chaussées. Les coûts pour la commune s'élèvent à 1,2 millions d'euros et ceux pour les Ponts et Chaussées à 560.000 euros. Les travaux suivants sont prévus :

- Renouvellement et abaissement de la canalisation d'eaux mixtes
- Renouvellement de la conduite d'eau principale et des raccords particuliers jusqu'au compteur
- Renouvellement du réseau POST et raccord des maisons au réseau en fibres optiques
- Pose d'une conduite de gaz et raccord des maisons de citoyens intéressés
- Renouvellement du réseau de l'Antenne collective et des raccords particuliers
- Installation d'un éclairage public type LED (y inclus éclairage de toutes les entrées de garage)
- Renouvellement complet de la route et des trottoirs

La priorité pour le réaménagement de la route de Stegen consiste dans une sécurisation de la rue et une modération du trafic comme réclamées par les habitants. Ainsi les mesures suivantes ont été prévues :

- Élargissement et relèvement des trottoirs
- Aménagement d'emplacements de stationnement fixes
- Réduction de la largeur de rue à 5,5 m et à 4,5 aux lieux des passages-piétons
- Aménagement de deux passages-piétons supplémentaires
- Les passages-piétons seront éclairés selon la norme et aménagés conformes PMR
- Aménagement d'une chicane à la hauteur du hall sportif
- Deux arrêts de bus conformes PMR seront aménagés
- La largeur de la route sera réduite à 5 mètres à l'entrée de Schieren
- Un nouvel éclairage en LED sera installé
- Le sens de circulation dans la rue de l'Abattoir sera inversé
- Les ralentisseurs sonores, les feux rouges et le panneau de vitesse seront renouvelés.

Avant le début du chantier une réunion d'information aura lieu et les habitants de la route de Stegen seront informés par courrier quant aux détails du chantier (début de chantier, raccord au réseau de gaz, etc.). En outre des états des lieux de toutes les maisons dans la route de Stegen seront réalisés avant le début du chantier.



Suppression du passage à niveau PN27, situé à Schieren



Dans le cadre du programme de la suppression des passages à niveau sur le réseau ferré national, il est prévu de construire un souterrain pour piétons et cyclistes au PK 44,317 de la ligne de Luxembourg à Troisvierges. Avec l'accord de l'administration communale de Schieren, le passage à niveau 27 pour piétons situé au PK 44,783 a été fermé par anticipation, suite à l'engagement donné par les CFL de construire à court terme un souterrain de substitution.

Le nouvel ouvrage passe non seulement sous 3 voies du chemin de fer, mais également sous des voies publiques. À l'est, une aire de repos passe au-dessus de l'ouvrage et les rampes longent le bord de la route nationale N7. Du côté ouest, l'ouvrage passe sous la rue de la Gare (domaine public communal).

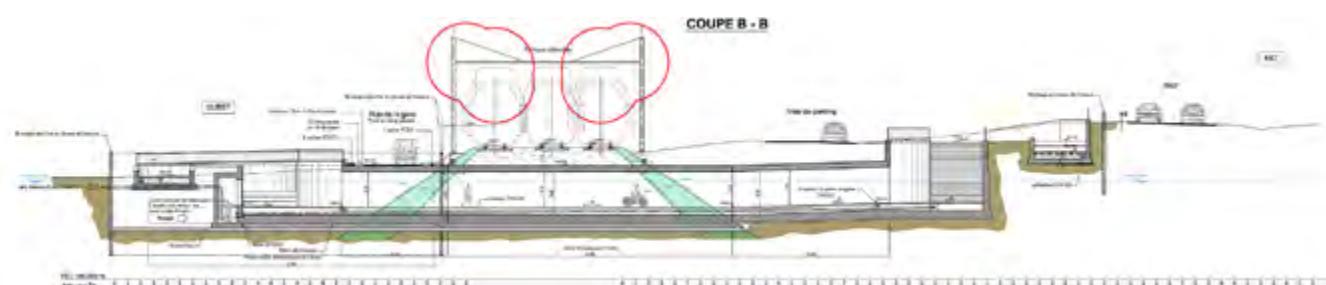
L'ouvrage proposé est de type cadre en béton armé et présente une longueur de 45 m. Le gabarit libre dans le passage inférieur est de 4 m x 2,70 m (largeur x hauteur). L'ouvrage est positionné en altitude de manière à assurer une couverture moyenne de 1,20 m sous les traverses.

Aux deux extrémités, l'ouvrage se raccorde au terrain naturel à l'aide d'escaliers et de rampes avec une pente constante. Tous les accès au souterrain présentent une largeur libre constante de 4 m.

Pour réduire au maximum l'impact de la construction du passage souterrain sur le trafic ferroviaire, il est prévu de réaliser une partie du cadre aux bords des voies et de le ripper lors d'un barrage des voies.

Les travaux seront réalisés au courant de l'année 2021 avec un démarrage du chantier en mars.

Le coût estimatif du projet s'élève à environ 6.500.000 €.



Reconstruction de l'OA 232 portant la N7 sur les voies des chemins de fer à Colmar-Berg

Historique

L'ouvrage OA232 portant la N7 sur les voies des chemins de fer à Colmar, dont la construction remonte à l'année 1960, est un pont en béton précontraint à caissons fermés avec des appuis élastiques intermédiaires et très biais en plan. À l'époque de sa construction, le pont figurait du point de vue ingénierie parmi les ouvrages les plus remarquables au Luxembourg, néanmoins sa structure portante très complexe implique que l'ouvrage se trouve aussi parmi les plus vulnérables du patrimoine des Ponts et Chaussées.

Par le passé, diverses campagnes de confortement au niveau du tablier et des culées ont été nécessaires et les afférents ont successivement été réalisés. Ces mesures provisoires ont été mises en œuvre en vue de prolonger la durée de vie de l'ouvrage et de reporter son remplacement définitif.

Aujourd'hui, les inspections périodiques montrent que l'ouvrage présente de nombreux désordres et qu'il se trouve dans un état de dégradation avancé. La reconstruction de l'ensemble de l'ouvrage est donc nécessaire.

Le projet

Considérant les différents modes de construction envisageables ainsi que les diverses contraintes liées au site, la plupart des types d'ouvrages coulés sur place avec structure portante principale sous le plan de circulation ont dû être écartés et seul une solution avec structure portante latérale peut être envisagée. Dans ce cadre, les études préalables ont fait ressortir que la solution du type bow-string est de point de vue technique et esthétique, la plus adaptée pour remplacer l'ouvrage existant tout en s'intégrant de la meilleure façon dans le milieu environnant.



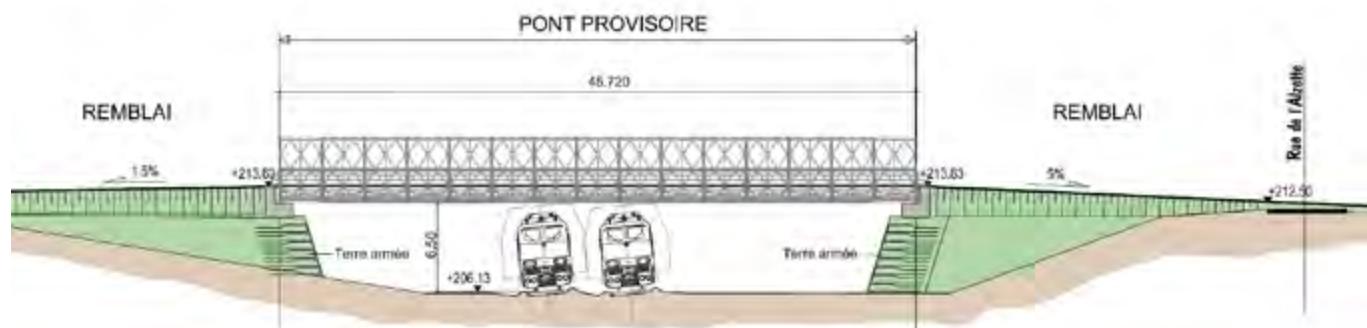
En s'appuyant sur la solution de l'ouvrage bow-string, l'initiative a été prise de retravailler d'un point de vue architectural la géométrie générale de l'ouvrage. Le pont ainsi optimisé s'intègre dans le paysage avec son profil élégant souligné par la finesse des éléments qui le composent.



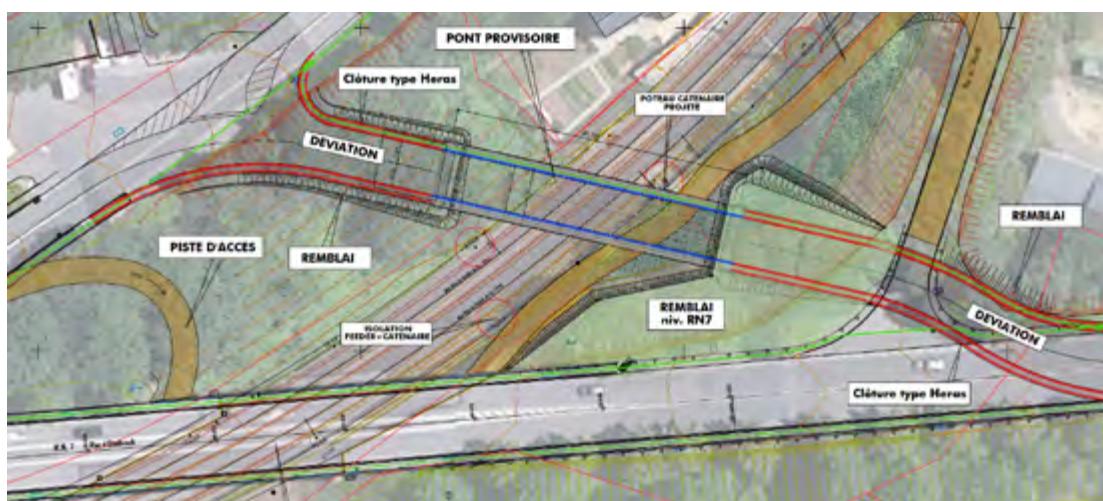
De plus, la section variable de l'arc, l'inclinaison des arcs vers l'intérieur et la section des poutres latérales confèrent un aspect dynamique à l'ouvrage accompagné d'une valeur architecturale élevée.



Vu que la route nationale N7 constitue l'itinéraire bis à l'autoroute A7/B7 à la hauteur de Colmar-Berg, un barrage complet de la N7 pendant la durée du chantier n'est guère envisageable et implique la nécessité d'une solution de substitution au droit de l'ouvrage existant. Ladite déviation sera réalisée moyennant la construction d'un pont provisoire d'une portée de 45 m qui est la solution la plus économique et techniquement la plus simple d'exécution.



Le début des travaux est actuellement prévu pour l'été 2021. Pour plus d'informations: travaux.public.lu





Placé sous le Haut Patronage de Son Altesse Royale Le Grand-Duc

BAUHÄREPRÄIS OAI 2020

NOMINATION PRIX SPÉCIAL COUP DE CŒUR DU JURY

Le jury a nommé

pour le prix d'honneur :

COMMUNE DE SCHIEREN

projet :

EXTENSION DE LA MAISON COMMUNALE,
SCHIEREN

architecte(s) :

JONAS ARCHITECTES ASSOCIÉS S.A.

ingénieur(s)-conseil(s) :

DAEDALUS ENGINEERING S.À R. L.
GOBLET LAVANDIER & ASSOCIÉS S.A.



OAI
ORDRE DES ARCHITECTES ET DES INGÉNIEURS-CONSEILS
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

LUXEMBOURG, LE 21 SEPTEMBRE 2020

PIERRE HURT
DIRECTEUR DE L'OAI
SÉCRÉTAIRE DU JURY

SEMIRAY AHMEDOVA
DÉPUTÉE
CO-PRESIDENTE DU JURY

LORENZ BRÄKER
PREMIER VICE-PRESIDENT DE L'UNION
INTERNATIONALE DES ARCHITECTES (UIA)
CO-PRESIDENT DU JURY



Interview avec Uti Meier, Chef du Département « Infrastructures Réseaux » chez POST Luxembourg



1) Wéi wäit ass de Glasfaserausbau aktuell zu Schieren, an insgesamt am ganze Grand-Duché fortgeschratt?

Zu Schieren hu mer fir de Moment insgesamt 565 Gebaier raccordéiert. Dovunner verfügen 155 iwwert eng Verbindung un d'Glasfasernetzwirk, dat heescht, datt dës Proprietairen oder Locatairë scho kënne vun der Glasfaser profitéieren. A Prozenter ausgedréckt leie mir zu Schieren soumat bei enger Couverture vu 27% (Stand: Januar 2021).

Um nationalen Niveau sinn et 72,5% (Stand: Januar 2021) vun de Stéit, déi un d'Glasfasernetzwirk, op franséisch „fibre optique“, ugeschloss sinn. Fir Enn 2021 gesi mir vir, fir d'Mark vu 75,5% ze knacken.

Eleng schonn un den Zuelen ass ze gesinn, datt dése grousse Projet eis um Häerz läit an zu eisen absolutte Prioritéiten zielt.

2) Wéini ass viraussiichtlech déi ganz Gemeng Schieren un der Glasfaser ugeschloss?

D'Dauer vun den Aarbechten ass fir en Zäitraum vun 2 Joer geplant. Mir gesi vir, d'Chantiere bis Enn 2022 zouzemaachen. Natierlech hänkt den Avancement vun den Aarbechten och vu verschiddene Facteuren of, déi net gutt virauszegezi sinn, wéi beispillsweis déi aktuell sanitär Kris, d'Meteoskonditiounen oder awer och technesch Contraintë bei den énnierierdeschen Aarbechten (zum Beispill d'Präsenz vu Gas, Waasser oder Elektresch-Leitungen, asw.). Zesumme mat der Énnerstetzung vun der Gemeng Schieren an eise Partnerbetreiber, déi en charge vun den Aarbechte sinn, setze mer alles dorun, fir den ugekënnegten Delai anzechalen.

3) Ginn et Plazen, wou keng Glasfaser ka geluecht ginn?

Nee, eist Zil ass, fir alleguer d'Stéit an d'Betreiber an der Gemeng Schieren un d'Glasfasernetzwirk unzeschléissen.

4) Wat muss de Client maachen, fir kënne vun der Glasfaser ze profitéieren?

Mir vu POST iwwerhueelen d'Aarbechte fir eng Glasfaser-Verbindung bis an den Terminal vun den Netzwirkverbindungen an all eenzelnem Gebai ze verleeën. An der Regel befénnt sech dës Këscht am Keller, an der Garage oder dem technesche Raum. Déi heimat verbonne Käschte ginn integral vu POST iwwerholl.

Wann et dann esou wäit ass, ginn d'Bewunner duerch hiren Telecom-Fournisseur (POST Telecom oder anerer) doriwwer informéiert, datt d'Glasfaser aktivéiert a soumat disponibel fir si ass.

Fir kënne ganz vun déser Glasfaserverbindung ze profitéieren, ass eng Iwwerpréifung a gegebenenfalls eng Adaptatioun vun der interner Verkabelung vun de Gebaier recommandéiert. D'Käschte vun esou enger eventueller Adaptatioun vun den internen Infrastrukture vun de jeeweilege Gebaier muss de Proprietaire droen.

5) Wéi funktionéiert d'Leeë vu Glasfaser, wéi gëtt decidéiert, wou se wéini geluecht gëtt? Wat sinn déi noutwendeg Aarbechten a wie finanzéiert dës Aarbechten?

Meeschtens ass et esou, dass am Buedem kee Rouer fräi ass, duerch deen d'Glasfaser kéint gezu ginn. Dofir müssen als éischt nei Réier geluecht ginn, woufir et leider noutwendeg ass, d'Stroossen oder d'Trottoiren opzerappen. Eréischt duerno ka POST de Raccordement vum Telecomsreseau am Trottoir (oder an der Strooss) bis bei dat eenzelt Gebai zéien. Heiansdo sinn nach färdeg verluechte Réier am Trottoir oder an der Strooss fräi, déi kënne genotzt ginn. An deene Fäll limitiéiere sech d'Aarbechten op d'Zéie vu Kabelen an d'Opmaachen a Form vu méi klenge Grief virun de Gebaier.

POST kuckt émmer duerno, fir hir Aarbechte mat de concernéierte Gemengen an och mat anere Netzbedreiwer (z. B. Gas, Elektresch, asw.) vun énnierierdesche Reseauen ze koordonéieren.

Global geschwat finanzéiert POST d'Mise en place vum Glasfaserreseau. Wann d'Gemenge oder d'Netzbedreiwer vun énnierierdesche Reseauen un den Aarbechten deelhuelen, ginn d'Käschten opgedeelt.

6) Wat muss e Client maachen, wann e säi Gebai (Haus oder Appartement) gären un d'Glasfasernetz ugeschloss hätt?

D'Uschléisse vun de Gebaier un de Glasfaserreseau fénnt am Kader vum sougenannte Projet „FTTH“ („Fiber to the Home“) statt, wéi hei zu Schieren. Säitens de Bierger ass keng weider Demarche noutwendeg. Just dee Moment, wou de Raccordement vu baussen an e Gebai era stattfénnt, muss eng responsabel Persoun disponibel sinn, fir eis Mataarbechter eranzeloossen an hinnen d'Plaz ze weisen, wou d'Glasfaser erakomme soll. Dëse Prinzip gëllt och fir d'Installatioun vum Terminal oder vun der interner Verdeelerkëscht.

7) Wat sinn d'Virdeeler vun der Glasfaser fir d'Bierger vun der Gemeng?

Eng Glasfaser-Verbindung erlaabt et dem Client, en Internet'accès mat engem Debit bis zu 1 Gbit/s ze hunn. Dësen ultra-rapiden Accès erméiglecht et, den Uschloss fir vill Saache gläichzäiteg ze benotzen, wéi zum Beispill den Télé-travail, Homeschooling, am Internet surfen, iwver Internet Télee kucken (IPTV), Gaming iwver Internet asw.

Fir vill grouss Stéit wäert dëst eng onvergläichlech Veränderung zum Positive ginn, a bekannte Problemer mat ze luesem Internet wäerten definitiv der Vergaangenheet ugehéieren.



Résumé :

- En janvier 2021, 27% des bâtiments à Schieren sont raccordés au réseau de la fibre optique. Au niveau national, 72,5% des ménages du pays sont connectés au réseau en fibres optiques.
- L'envergure des travaux est estimée pour une durée de 2 ans, avec une clôture des chantiers prévue pour fin 2022, évidemment dépendant de certains facteurs difficilement prévisibles, comme la crise sanitaire, la météo ou encore des contraintes techniques souterraines.
- POST assure les travaux pour créer la connexion jusqu'à l'intérieur des bâtiments. Les frais de ces travaux sont entièrement pris en charge par POST. Le moment venu, les habitants seront informés par leur fournisseur de service télécom une fois que la connexion en fibre optique est activée et donc disponible pour l'utilisation. Pour pouvoir pleinement profiter de cette connexion en fibre optique, une vérification et le cas échéant une adaptation de l'infrastructure en interne des bâtiments sont recommandées. Les frais pour une éventuelle adaptation de l'infrastructure interne des bâtiments sont à la charge du propriétaire.
- Dans la plupart des cas, des travaux de voirie sont nécessaires pour installer une nouvelle conduite (en général au niveau des trottoirs et à l'entrée des bâtiments). Dans d'autres cas, il existe déjà une conduite à cette fin et les travaux se limitent au tirage de câbles et l'ouverture de petites fouilles devant les bâtiments.
- Une connexion fibre optique permet de se raccorder à un accès Internet avec un débit jusqu'à 1 Gbit/s. Cet accès ultra-rapide permet de nombreuses utilisations simultanées.



La Fibre optique arrive chez vous

POST installe des câbles à fibres optiques dans tout le pays et donc dans votre rue !

www.posttechnologies.lu



Station PackUp 24/24 à Schieren

Une nouvelle station PackUp 24/24 de POST Luxembourg est désormais à votre disposition devant le Hall sportif de Schieren, 32, route de Stegen.

Cette station vous permet de récupérer vos colis quand vous le désirez.

Pour profiter de ce service gratuit de POST Luxembourg, il vous suffit de créer un compte MyPost sur www.mypost.lu et de définir la station « **PackUp 24/24 Schieren** » comme votre station favorite. Ensuite, lors du shopping en ligne, vous pouvez indiquer votre adresse privée pour la livraison, en indiquant **votre numéro de client PackUp** et en remplaçant votre code postal par le code **0918**. Veuillez noter que ce code change en fonction des différentes stations PackUp à travers le pays.

Exemple d'adresse pour la station PackUp 24/24 Schieren :

M. Musterman (*votre nom*)

votre numéro de client PackUp

12, rue de l'Exemple (*votre adresse*)

L-0918 Schieren (*adresse fixe de la station PackUp*)

Une fois votre colis livré dans la station, un code secret (PIN) vous parvient par SMS et/ou e-mail. Ce code permet de récupérer votre colis dans la station à la meilleure convenance.



PackUp 24/24-Statioun zu Schieren

Eng nei PackUp 24/24-Statioun vu POST Luxembourg steet lech virun der Sportshal zu Schieren, 32 route de Stegen zur Verfügung.

Dës Statioun erlaabt et lech, Är Päck ofzehuelen, wéini Dir wéllt.

Fir vun dësem gratis Service vu POST Luxembourg ze profitéieren, braucht Dir just e MyPost-Kont op www.mypost.lu opzemaachen an d'Statioun „**PackUp 24/24 Schieren**“ als Favorit ze wielen. Wann Dir online bestellt, gitt Dir, wéi èmmer, Är privat Adress fir d'Liwwerung un a schreift ènnert Ären Numm **Är perséinlech PackUp-Clientsnummer** an ersetzt Är Postleitzuel duerch de Code **0918**. Dëse Code ännert fir jiddwer eenzel PackUp-Statioun uechtern d'Land.

Beispill fir d'Liwweradress an d'PackUp 24/24-Statioun zu Schieren:

M. Mustermann (*Ären Numm*)

Är perséinlech PackUp-Clientsnummer

12, rue de l'Exemple (*Är Adress*)

L-0918 Schieren (*fix Adress vun der PackUp-Statioun*)

Soubal Äre Pak an der Statioun ukomm ass, kritt Dir automatesch e Code (PIN) per SMS an/oder E-Mail geschéckt. Dëse Code erlaabt et lech dann, Äre Pak sécher ofzehuelen.

Gefier fir de Gemengenatelier

Am Oktober hat d'Firma Cloos & Kraus sàrl vum Rouscht der Gemeng en neit Gefier ausgeliwwert. Et handelt sech hei ëm en John Deere Gator.

Dëst ass e relativ kompakt Gefier, wat vum Gemengenatelier haapsächlech an der Gäertnerei, um Véloswee oder de Wanderweeër agesat gëtt. Duerch seng héich Buedemfräiheit, déi grobstolleg Pneuen an natierlech den zouschaltbaren Allrad, kéint ee quasi iwwerall um Terrain gutt virun.



Hei nach e puer technesch Detailer:

- John Deere Gator XUV865M
- Diesel, 854 ccm, 22,8 PS
- Max. 40 km/h
- 2 Gäng, stufenlos
- 4 × 4, zouschaltbar
- Differenzialspär
- Servosteierung
- Scheiwebremse vir an hinnen
- Anhängelast: 900 kg

Nodeems en am Gemengenatelier, de Bedürfnisser no, nach ausgestatt gouf, konnt en dunn och vum Personal an de Gebrauch geholl ginn.

Kannerwonschbam 2020

De Kannerwonschbam ass eng gemeinsam Solidaritéitsaktiouun vun den Nordstad-Gemengen. Den Zweck vun der Aktioun ass et, Kanner bis 12 Joer aus Familljen, déi net sou gutt gestallt sinn, e Kaduwonsch fir Chrëschtdag ze erfëllen. D'Kanner kruten am Office Social zu Ettelbréck e Stär, op deen si hire Kaduwonsch schreiwen duerften, dëst Joer huet de Wonsch am Wäert vu maximal 50 € dierfte sinn.

Viraussetzung, fir vun dëser Aktioun kënnen ze profitéieren, ass dass d'Famill muss eng Solidaritéitsprimm am Joer 2019 kritt hunn. Dat Ganzt leeft dann och anonym of, sou datt op dem Stär just eng Nummer steet. D'Kanner hunn 22 Stäre bis de 7. Dezember op de Chrëschtdag opgehaang.

Vum 9. November bis den 11. Dezember konnten dunn d'Leit, déi dës Aktioun énnerstëtzte wollten, sech e Stär raussichen an de Kado kafe goen, fir en dann op der Gemeng ofzeginn. Vum 14. Dezember u konnten d'Kanner hire Kado op d'Gemeng siche kommen a si hunn sech alleguerde richteg gefreet.



Ofgeschlosse Projeten am CORONA-Joer 2020

1) Spillplazen

Wéi déi lescht Joere louch och 2020 erém eng Prioritéit op der Erneierung vun eisen öffentleche Spillplazen. Esou gouf d'Spillplaz beim Fussballsterrain duerch nei Geräter erweidert an de Fallschutz vun der ganzer Spillplaz erneiert. Ausserdem krut och d'Spillplaz an der Rue du Canal hire leschte Schléff mat enger neier Clôture an de Spillschoulshaff hannert dem Schoulgebai A gouf opgewäert duerch nei Geräter mat énnert anerem engem schéinen neie Balancéierspill. D'Aarbechte goufe vun den Entreprisen Osch a Createch ausgefouert.



2) Feld-, Bësch- a Wanderweeër

2020 gouf och erém an d'Feld- a Bëschwéeër investéiert. De Feldwee „Op Knuppen“ gouf vun der Entreprise Vianandy vu Veianen erneiert. Hei goufen énnert anerem op enger Längt vun iwwert 400 Meter nei Spuerbahnplacke geluecht. Déi selwecht Entreprise huet och um Léihbierg 1 Kilometer Feldwee nei geteert. Donieft gouf och nach de Feldwee „In der Schleidchen“ op 320 Meter vu Forestalux an eng 165 Meter vum Bëschwée um Lieu-dit „Laangert“ vun der Entreprise GOCA erneiert.



Zousätzlech goufe sämtlech Wanderweeër an der Gemeng nei gezeichnet an a Stand gesat.



3) PackUp-Statioun bei der Sportshaal

Bei der Sportshal gouf an Zesummenaarbecht mat der POST eng nei PackUp-Statioun opgeriicht. Déi PackUp-Statioun ass Ufank Januar 2021 a Betrib gaangen. Hei können d'Leit hir Liwwerungen elo 24h/24h ofhuelen.

De Fonctionnement ass op der Säit 30 erklärt.



4) Chargy-Bornen

D'Gemeng Schieren huet 2020 weider an d'Eletromobilitéit investéiert an eng nei Luedstatioun bei der Sportshal installéiert. Ausserdem gouf d'Luedstatioun an der Rue du Moulin an den Chargy-Reseau intégréiert an eng nei Luedstatioun an Zesummenaarbecht mat der CFL an der Entreprise Sogeroute an der Rue de la Gare nieft der M-Box installéiert. Mat der Borne bei der Gemeng gëtt et elo also 4 Lued-Statiounen zu Schieren.

5) Kierfecht

Am Juni 2020 goufen dringend néideg Infrastruktur-aarbechten um Kierfecht realiséiert. D'Foussweer goufe komplett erneiert mat Pavé vun der Entreprise GOCA an zwee nei Kolumbarie sinn opgeriicht gi vun der Marbrerie Hary. Et gouf vun der Occasioun profitéert, fir nei Hecken a Beem ze setzen an de Kierfecht esou opzewäerten. Och 2021 gesät de Budget weider Opwäertunge vun désem Site vir.



6) Grillplaz um Léihbierg

Um Léihbierg „ënner Buchels“ huet d'Gemeng eng Grillplaz fir de Public. Dës Grillplaz gëtt all Woch vun de Kanner vum Cycle C1 besicht, fir do am Bësch ze spiller an d'Natur kennet ze léieren. Déi Plaz gouf 2019 an 2020 vum Fierschter a senger Ekipp opgewäert. Et si Balancéierssteller, e Barfousspad a Kloterssteller installéiert ginn. Och gouf eng kleng Theaterbün amenagéiert. De CIGR vun Dikkrech huet zousätzlech d'Feierplaz erneiert.



7) Op der Schlaed

D'Gemeng huet 2020 an der Strooss „Op der Schlaed“ verschidde Stroossenaarbechten ausgefouert. Esou goufen déi al Inselen aus Pavé duerch en neien Asphaltbelag ersat an d'Siphonen an d'Borduren, déi ofgesackt waren, goufen erëm an de Niveau gesat. Weiderhi gouf en neien Höcker als Verkéiersberouegung installéiert an déi ganz Beliichtung „Op der Schlaed“ gouf duerch nei modern LED-Luuchten ersat.



8) Parking an der Rue de l'Abattoir

An der Rue de l'Abattoir ass hannert der Résidence 8, route de Stegen en neien öffentleche Parking mat 9 Parkplazen ugeluecht ginn. D'Aarbechte goufen ausgefouert vun der Entreprise SITP vun lechternach.



9) Véloshaisercher

Beim Fussballsterrain a bei der Schoul sinn 2020 zwee grouss Véloshaisercher installéiert ginn. All Véloshaische bitt Platz fir 16 Véloen. Et handelt sech èm Ênnerstänn aus Metall an Holz mat LVI-konforme Vélosständern. D'Fondatiounsaarbechte goufe realiséiert vun der Entreprise Di Cato.



10) Tennisterrain

2020 gouf de Belag vun eisen Tennisterraine vum Verband vum Rouscht komplett erneiert. Dëse Belag muss all 10-15 Joer erneiert ginn. Bei dëser Geleeënheet ass profitéiert ginn, fir verschidden Alentouren deeweis ze erneieren. Esou gouf de Fousswee ronderëm den Terrain erneiert an et gouf en neie Wee am Pavé vu baussen op d'Terrass vum Tennis ugueluecht. Och d'Sprenkelanlag gouf bei dësen Aarbechten duerch TSM erneiert.



11) Alen Atelier

Duerch d'Corona-Mesurë fannen aktuell keng Veranstaltungen an de Festsäll statt. Vun dëser Geleeënheet gouf profitéiert, fir den Alen Atelier a Stand ze setzen. Dëse gouf komplett nei ugestrach a gouf mat engem Beamer a W-LAN équippéiert. Ausserdeem gouf duerch d'Entreprise Di Cato en neie Kanaluschloss ronderëm d'Gebai geluecht an och en neie Fettabscheider installéiert.



12) Musekssall

Am Musekssall gouf aus Plazgrënn eng Mezzanine vu 40 m² vum Schräinerbetrieb Heidesch installéiert. Déi gëtt virun allem genutzt, fir d'Material vun der Musek ze stockéieren.



Dréchemauer-Formatioun

**Vun samschdes, den 08/05/2021 um 09h00
bis sonndes, den 09/05/2021 um 17h00**

Dréchemauere sinn déi eelsten an oft och déi stabilste Form vu Mauerer. An dësem Cours léiert Dir um Terrain, wéi een eng Dréchemauer baut.

D'Mauer gëtt op enger Parzell um Enn vum Feldwee „Baach aus“ opgeriicht, déi d'Gemeng amgaangen ass, ökologesch opzewäerten. Dëse spannende Cours ass GRATIS an ab 15 Joer. Weider Informatioune kritt all Participant zougeschéckt.

D'Plaze si limitéiert - also mellt lech séier un:

Tel.: +352 812668-53 an op
tania.marin@schieren.lu



Klimapakt-Nachrichten der Gemeinde Schieren 02/2021

Re-Audit zum Klimapakt erfolgreich durchgeführt

Im Sommer 2020 wurde im Rahmen des Klimapaktes ein externes Re-Audit der Silber-Zertifizierung erfolgreich durchgeführt. Hierbei ging es um die Bestätigung der Fortschritte der Gemeinde in den letzten 4 Jahren hinsichtlich der kommunalen Maßnahmen zum Klimaschutz bzw. der Reduktion von CO₂ innerhalb des Gemeindegebiets. Das erforderliche Resultat von mindestens 50% der maximal möglichen Punktzahl wurde mit 53,3% übertroffen. Die Einzelergebnisse der insgesamt 6 Bereiche gehen aus dem Diagramm hervor.

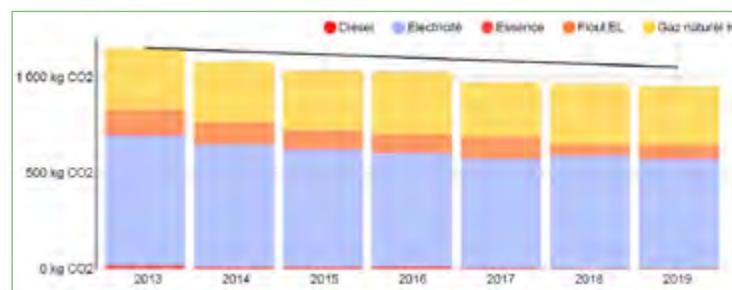
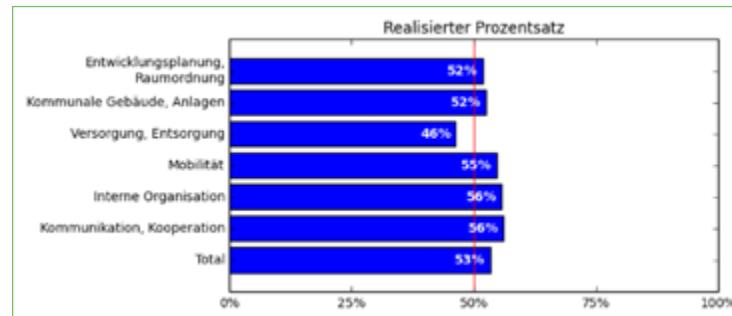
Seit dem Beitritt der Gemeinde zum Klimapakt im Jahr 2013 wurden unter der Regie des Klimateams zahlreiche Projekte angestoßen, geplant und realisiert.

Hier einige Beispiele:

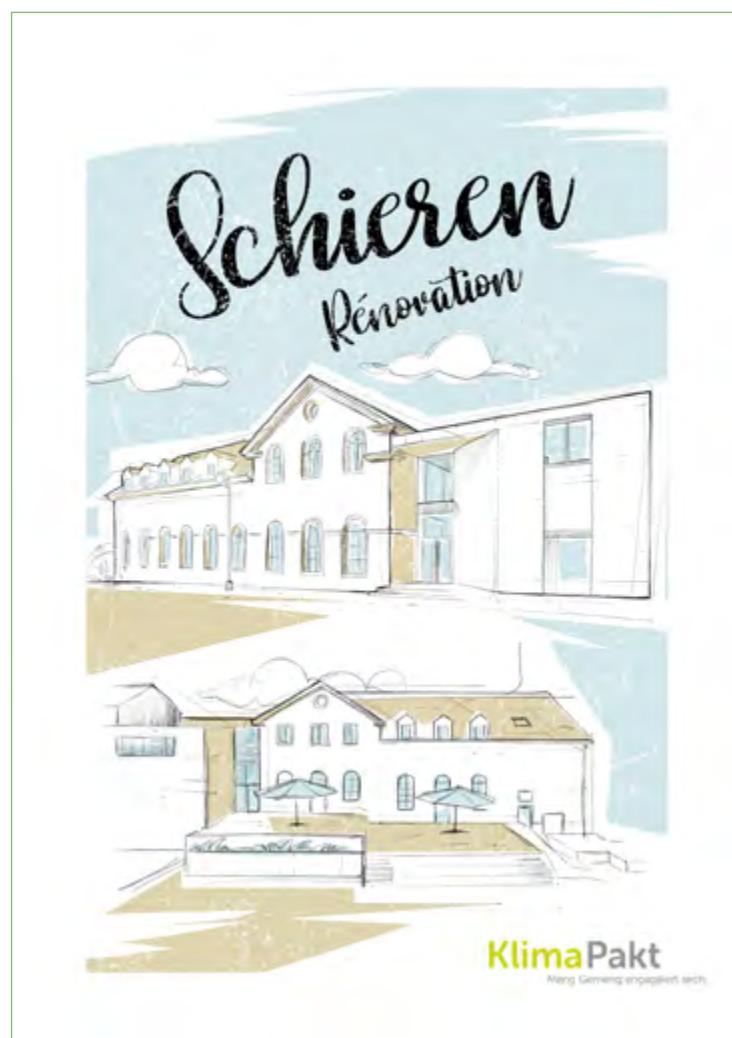
- Berücksichtigung von Aspekten zum Klimaschutz in verbindlichen Planungsinstrumenten (PAG, PAP, Bautenreglements, Schémas directeurs)
- Teilnahme an der NOX-Messkampagne
- Installation von Chargy-Ladestationen (Gemeindehaus, Sporthalle rue de Stegen, rue du Moulin)
- Neubau von kommunalen Gebäuden in Passivhausbauweise bzw. deren energetische Sanierung (Maison Relais, Schule, Gemeindehaus, Festsaal)
- Schrittweise Umrüstung der öffentlichen Beleuchtung auf LED
- Photovoltaik-Anlage auf dem Dach der Sporthalle
- Windenergieanlage und weitere Photovoltaik-Anlagen in Planung
- Installation von überdachten Fahrradabstellanlagen und M-Boxen (Sportplätze, Schule, CFL-Haltepunkte)
- Einführung Zone 30 auf kommunalen Straßen
- Unterführungen der CFL-Strecke für Fuß- und Radverkehr in Planung

Der Klimapakt in seiner ursprünglichen Form lief Ende letzten Jahres aus und wird mit neuem Gewand von 2021 bis 2030 unter dem Namen Klimapakt 2.0 fortgesetzt.

Motiv der Urkunde zum erfolgreichen Re-Audit



Die Entwicklung der Treibhausgas-Emissionen der kommunalen Gebäude pro Haushalt: Die CO₂-Emissionen haben sich seit Beginn des Klimapaktes im Jahr 2013 um 12,7% verringert



Der neue Klimapakt 2.0

Mit dem Jahre 2021 beginnt ein neues Kapitel des kommunalen Klimaschutzes im Großherzogtum. Die luxemburgische Regierung hat sich dazu verpflichtet, die europäischen Klimaschutzziele auf nationaler Ebene bis zum Jahre 2030 zu erreichen. Das bedeutet eine Verminderung der CO₂-Emissionen um 55% gegenüber dem Referenzjahr 2005. Gleichzeitig soll die Energieeffizienz um 40-44% und der Anteil an erneuerbarer Energie auf 25% erhöht werden.

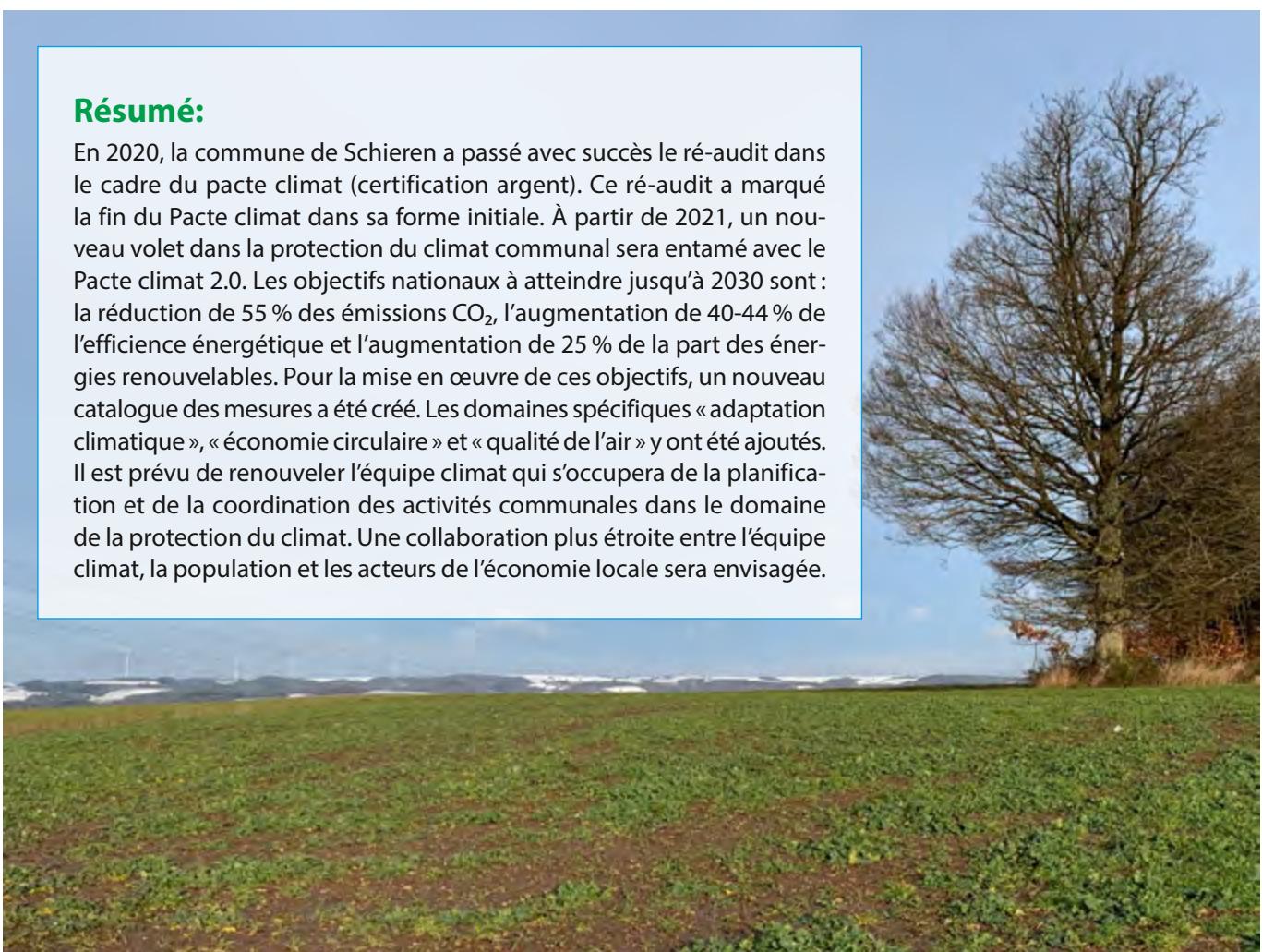
Der Klimapakt 2.0 ist ein zentrales Instrument für die Umsetzung der nationalen Klimaschutzziele auf kommunaler Ebene. Die Neuaflage soll die Maßnahmen und das Engagement der Gemeinde fördern und stärken, welche durch den ersten Klimapakt initiiert wurden. Hinzu kommen Maßnahmen zur Klimaanpassung, Kreislaufwirtschaft und Luftqualität. Zudem soll das Thema Klimaschutz tiefer in der Kommunalpolitik und -verwaltung verankert und die Bevölkerung stärker beteiligt werden.

Unter Klimaanpassung sind Maßnahmen zusammengefasst, die unvermeidbare oder bereits eingetretene Folgen des Klimawandels abmildern und Schäden abwenden sollen. In der Kreislaufwirtschaft steht die Wiederverwendung von Produkten und Materialien im Vordergrund, um unsere Ressourcen zu schonen. Die Verbesserung der Luftqualität reduziert nicht nur den Ausstoß von Treibhausgasen, sondern trägt zur Erhaltung unserer Gesundheit bei.

Im Jahre 2013 begann das Engagement der Gemeinde im Klimapakt. Seitdem unterstützt und begleitet ein Klimateam die Maßnahmen zum Klimaschutz. Es setzt sich, neben einem externen Klimaberater und Vertretern aus Politik und Verwaltung, auch aus Akteuren der Privatwirtschaft und ehrenamtlich aktiven Bürgern zusammen. Es werden Programme und Projekte mit dem Ziel eines besseren Klimaschutzes ausgearbeitet und den politischen und administrativen Vertretern der Gemeinde zur Umsetzung empfohlen. Außerdem soll über das Klimateam hinaus die Bevölkerung und lokale Wirtschaft an Klimaschutzaktivitäten mitwirken. Klimaschutz ist eine Gemeinschaftsaufgabe, deshalb sollten sämtliche Akteure an einem Strang ziehen, um die Gemeinde zukünftig klimafreundlich zu gestalten und die ambitionierten Ziele zu erreichen.

Résumé:

En 2020, la commune de Schieren a passé avec succès le ré-audit dans le cadre du pacte climat (certification argent). Ce ré-audit a marqué la fin du Pacte climat dans sa forme initiale. À partir de 2021, un nouveau volet dans la protection du climat communal sera entamé avec le Pacte climat 2.0. Les objectifs nationaux à atteindre jusqu'à 2030 sont : la réduction de 55 % des émissions CO₂, l'augmentation de 40-44 % de l'efficience énergétique et l'augmentation de 25 % de la part des énergies renouvelables. Pour la mise en œuvre de ces objectifs, un nouveau catalogue des mesures a été créé. Les domaines spécifiques « adaptation climatique », « économie circulaire » et « qualité de l'air » y ont été ajoutés. Il est prévu de renouveler l'équipe climat qui s'occupera de la planification et de la coordination des activités communales dans le domaine de la protection du climat. Une collaboration plus étroite entre l'équipe climat, la population et les acteurs de l'économie locale sera envisagée.



Acquisition d'une scie à bois

En 2020, l'administration communale de Schieren en collaboration étroite avec l'Administration de la Nature et des Forêts a procédé à une acquisition spéciale. Il s'agit d'une scie à bois du genre scie mobile. L'acquisition a été lancée comme projet de la Nordstad et ainsi, les frais ont été partagés à part égale entre les communes de Schieren, Ettelbruck, Erpeldange-sur-Sûre et de Diekirch.

Les communes de la Nordstad se voyaient, pendant des années, exposées à un marché de bois non équitable, ne respectant pas les acteurs locaux. Une grande partie des bois abattus dans la Nordstad ont été vendus à des prix modestes, par intermédiaire, en Chine. Ceci provoque une certaine dépendance envers des États tiers. En même temps, bon nombre de scieries de bois locaux ont arrêté leur exploitation dû aux concurrences considérables de l'étranger. En conséquence, une transformation des grumes de valeur n'a plus été assurée dans la région.

En vue de créer une certaine indépendance envers cette évolution, la nouvelle scie à bois offre l'opportunité de transformer les grumes en provenance des bois de Schieren pour les besoins de la commune de Schieren. En 2020, les triages de la nature et des forêts de la Nordstad ont déjà procédé à la transformation d'environ 200 m³ de grumes de valeur dont environ 50 m³ en provenance et pour les besoins de Schieren. Ainsi, l'investissement réalisé a déjà été amorti.



Juegdstee zu Schieren

De 25. September war d'Juegdstee zu Schieren. Et war eng Stee, wou alles anescht war wéi déi lescht 50 Joer, an dat koum doduerch, datt alles op d'Kopp gehäit oder rearrangéiert gi war, wéi et zénter laangem bestan hat. Fir d'éischt haten d'Eaux et Forêts vum Ëmweltministère d'Grenze vun de Juegdlouse frësch gezunn, wat natierlech vun den ale Juegdsyndikaten an den erfuerene Jeeér nit mat Begeeschterung opgeholl gouf. Dat hat als Resultat, datt aus fréier 616 Lousen bei der Neiopstellung 640 Louse gi sinn, mat nei gezugene Grenzen, déi deelweis op Kritik gestouss sinn. Da goufen och d'Juegdsyndikater reforméiert, déi solle souwuel d'Proprietairen, d'Gemeng, de Staat an d'Kierchefabrique vertrieben. Well all déi gréisser Lousen opgespléckt gi sinn, gouf d'Zuel vun de Memberen an engem Juegdsyndikat reduzéiert op elo 4 Memberen an 2 Remplaçanten.

Schieren war fréier d'Lous 216 mat 996 Hektar, begrenzt duerch d'Uelzecht an d'Sektiounen Ettelbréck, Angelduerf, Dikrech, Steeën, Schrondweiler a Kruuchten, an ass émmer am Ganze versteet ginn an déi jeeweileg Juegdhären hunn dat Ganzt dann énner sech opgedeelt. Dat éischt Lous ass vun der Schrondweilerstrooss bis un d'Kalbaach gaang, dat zweet Lous louch téscht Steeëner- a Schrondweilerstrooss, an dat drëtt Lous goung vun der Steeënerstrooss bis un d'Grenze mat Ettelbréck an Angelduerf. Déi lescht Piechter waren fir d'Lous 1 Willy Putz, fir d'Lous 2 Luc Schmitz a fir d'Lous 3 Marc Michels.



No der Neiuerdnung huet Schieren lo nach just d'Lous 245, mat 345 ha, quasi den éischten Deel, an d'Lous 246 mat 500 ha, quasi den zweeten Deel vu virdrun. Den drëtten Deel ass mat Haaptdeel Léibierg an d'Lous 226 a mat Haaptdeel Gebranntebësch an d'Lous 227, alle béis Angelduerf, komm. Doraus ergëtt sech, datt Schieren, wat virdrun 1 Juegdsyndikat mat Jean Mons als President hat, lo 2 Juegdsyndikater huet. Fir d'Lous 245 ass de Jean Mons President, de Camille Schaul Sekretär, d'Membere sinn Henri Lommel a Mich Miny an Ersatz si Mil Goerens an Ed Wagner. Fir d'Lous 246 ass de Paul Meyer President, de Camille Schaul Sekretär, d'Membere si Camille Mathey a Georges Karels an Ersatz si Mil Goerens an Ed Wagner.



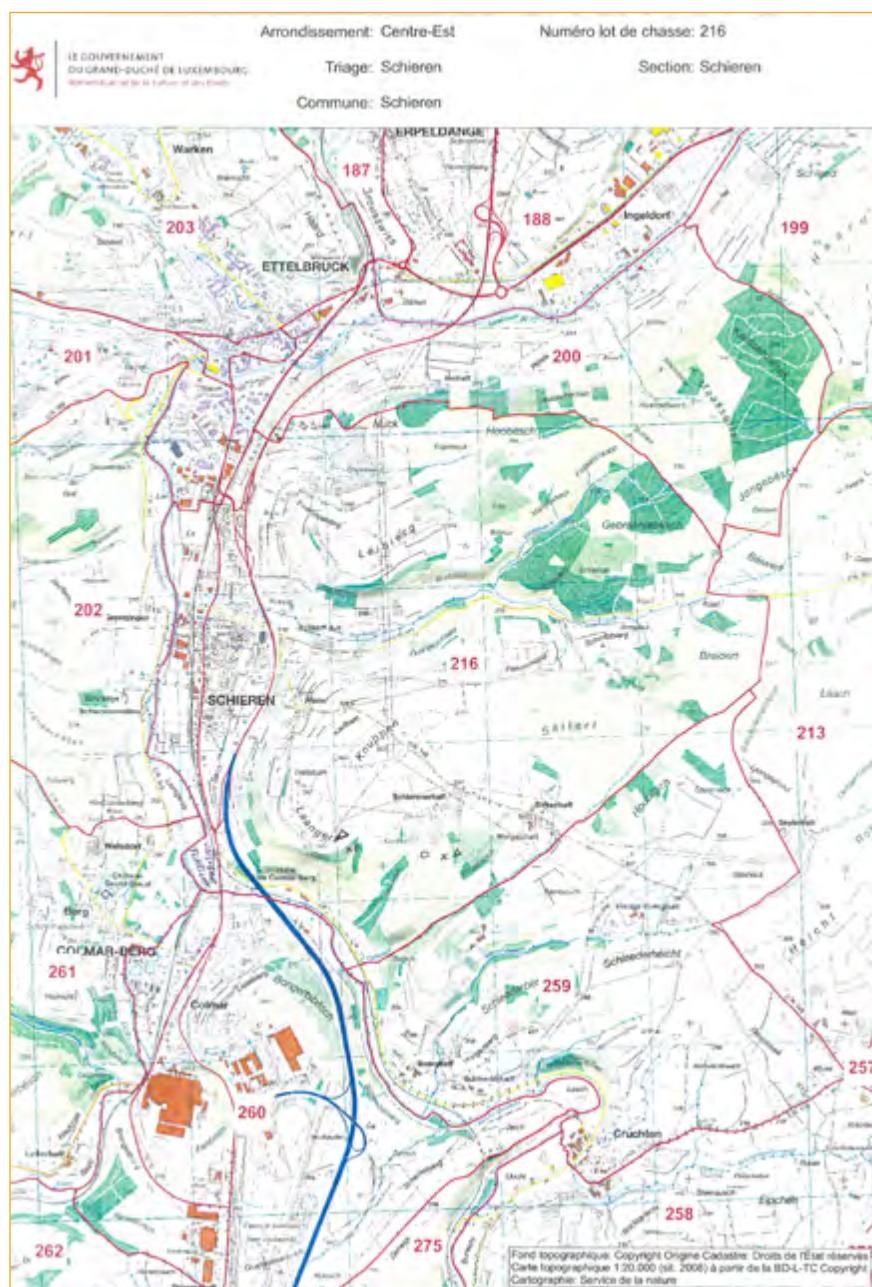
D'Modalitéite vun der Stee ware virdru festgeluecht ginn. D'Juegdsyndikater vun enger Sektion eenege sech op een Datum a mussen d'Stee zweemol an op d'mannst zwou Dageszeitunge publizéieren, wou ee muss d'Nummere vum Lous mat Lokatioun, Datum, Zäit a Kontakpersoun uginn a wou muss derbäistoen, ob all Persoun, déi mat steeë wëllt, och eng Bankgarantie muss virweisen. Zousätzlech däerfe just phyesch Pesounen, déi e gältege Permis de Chasse Annuel Luxembourgeois hunn, matbidden. De Juegdsyndikat huet dobäi och d'Recht, speziell Konditiounen festzeleeën, déi musse virun der Stee virgelies ginn. Dat kënnen z. B. sinn:

- *De Wëldschued däerf eng bestëmmten Zomm nit iwwerschreiden, soss kann de Packt gekënnegt ginn.*
- *Wann e Proprietaire seng Terrainen aus dem Pacht wëllt raushuelen, da muss dat an engem ageschriwwene Bréif han-nerluecht ginn.*
- *Wann e Piechter en Hochsitz opriichte wëll, da muss hien dem Proprietaire seng Awëllelung hunn.*

Wéinst der COVID-Pandemie haten d'Juegdsyndikater un d'Häerz geluecht kritt, datt all d'Sécherheetsmoosname misse geuecht ginn an datt wa méiglech d'Zuel vun de Leit sollt sou wäit wéi méiglech agegrenzt ginn. De 25. September war den Termin fir d'Lous 245 op 13.00 Auer a fir d'Lous 246 op 15.00 Auer festgeluecht ginn.

Um offiziellen Dësch souzen d'Vertrieder vun dem jeeweilege Syndikat an du konnt et lassgoen. Eng 15 Leit hate sech am Alen Atelier afonnt, haapsächlech Intressenten a Proprietairen, sou datt et do zimmlech eidel ausgesinn huet. Um 13.00 Auer ass et lassgaang mam Lous 245. De President Jean Mons huet d'Konditiounen virgelies, ier konnt déi éischt Mise gemaach ginn. Et ass jo och schonn zanter laangem esou, datt nit déi héchste Mise automatesch den Zouschlag kritt, mee de Juegdsyndikat huet d'Recht, enger vun den dräi héchste Misen den Zouschlag ze ginn. Déi éischt Mise koum vum Paul Schmit an huet sech op 3500 Euro belaf, a wéi no e puer Nofroe keng aner Offer koum, goufd'Lous dunn zougeschloen. Duerno war Paus bis 15.00 Auer, wou den Alen Atelier och nach konnt desinfizéiert ginn. D'Stee vum Lous 246 ass no der selwechter Prozedur ofgelaf. Déi éischt Mise koum vum Marc Schmitz fir 6000 Euro, gefollegt vun 2 weidere Misë vun Nico Arend a Marc Michels fir jeeweils 50 Euro méi. No enger weiderer Mise vum Marc Schmitz fir 6150 Euro ass och dést Lous zougeschloen. Domat war d'Stee eriwwer, a fir de leschten Detail muss nach bägefléckt ginn, datt op déi zougeschloen Zomm nach 15 Prozent Steekäschten derbäikommen. Soumat sinn déi Schierener Jueglouse lo vum 1. Abrëll 2021 bis den 31. Mäerz 2030 verpachtet.

D'Lousen 226 an 227, déi zum Deel fréier zu Schieren gehéiert hunn, si jo lo am Beräich vum Juegdsyndikat Angel-duerf. Déi Stee war den 18. Dezember zu Bierden an de Präis war wesentlech méi héich wéi zu Schieren op der Stee.



Lagerfeier mat Verdeeitung vum Ëmweltdiplom de 17. November 2020



Et ware 15 Kanner, déi sech un der leschter Aktivitéit bedeelegt hunn, dovunner 8 Kanner aus der Maison Relais a Begleedung vun enger Educatrice.

Op der Grillplaz ukomm hunn d'Kanner fläisseg Holz gesammelt an e Feier ugefaang, fir Popkorn an der Pan ze maachen an duerno goufen och Marshmallows gegrillt.

Zum Ofschloss vum Joer kruten d'Kanner all hire verdéngten Diplom an eng Tablett Schockela.



De Programm vun den Ëmweltnomëtterer fir d'Joer 2021

Dënschdes	16. Mäerz	Vullenhochzäit
Dënschdes	27. Abrëll	Déierespueren
Donneschdes	27. Mee	Hexekraider
Dënschdes	15. Juni	Spill vum Liewen
Donneschdes	08. Juli	d'Baach am Bësch
Donneschdes	30. September	Konscht an der Natur
Dënschdes	19. Oktober	de Bësch am Hierscht
Dënschdes	16. November	Lagerfeier mat Diplomiwwerreechung

Praktesch Informatiounen:

Zenter 2009 organiséiert de Sicona Sud-Ouest Naturaktivitéite fir Kanner aus der Gemeng Schieren. Een Zil vun dése Fräizäitaktivitéiten ass et ökologesch Zesummenhang ze erkennen, z. B. wéi een Afloss hu mir op d'Natur oder wéi funktionéieren d'Joreszäiten.

En anert Ziel ass awer och: Freed, Spill a Spaass an der Natur ze erliewen. Sou léiere mir d'Natur gären hunn, well dat wat mir gären hunn, dat schütze mir och gären.

Fir kënne matzemaache muss du an der Gemeng an d'Schoul goen (*Cycle 2-4*). Bass du interesséiert? Da kräiz déi Aktivitéiten, bei deenen's du gäre matmaache wëlls un, a schéck dése Formulaire virum 19. Februar 2021 zeréck bei de SICONA. Méi genee Detailer schécke mir dir dann eng Woch virun der geplangter Aktivitéit zou.

Fir an de Genoss vum „Emweltdiplom 2021“ ze kommen, muss du op mannst un der **Hallschent vun den Aktivitéiten**, also un **4 Aktivitéiten** deelgeholl hunn. (*Eng laang Aktivitéit vu 5 Stonne gëllt als zwou Aktivitéiten*).

Du brauchs Fräizäitkleedung, déi ka knaschteg ginn, e Rucksak mat Uebst a Gedréinks, an eng Setzennerlag (kann eng Plastikstut sinn). D'Aktivitéiten si gratis. Sie fannen an der Reegel téschent 14h00 a 16h30 statt.

D'Iwwerreechung vun den Diplomer a vun engem klenge Kaddo ass de 16. November 2021.

Fir weider Informatiounen kënnt Dir d'Corinne Camusel um Tel. 26 30 36 25 kontaktéieren.





D'Gemeng Schieren,
an de Sicona
invitéieren op hier Ëmweltnomëtterger
fir Kanner vun den Cyclen 2-4

Natur erliewen
an der Gemeng Schieren

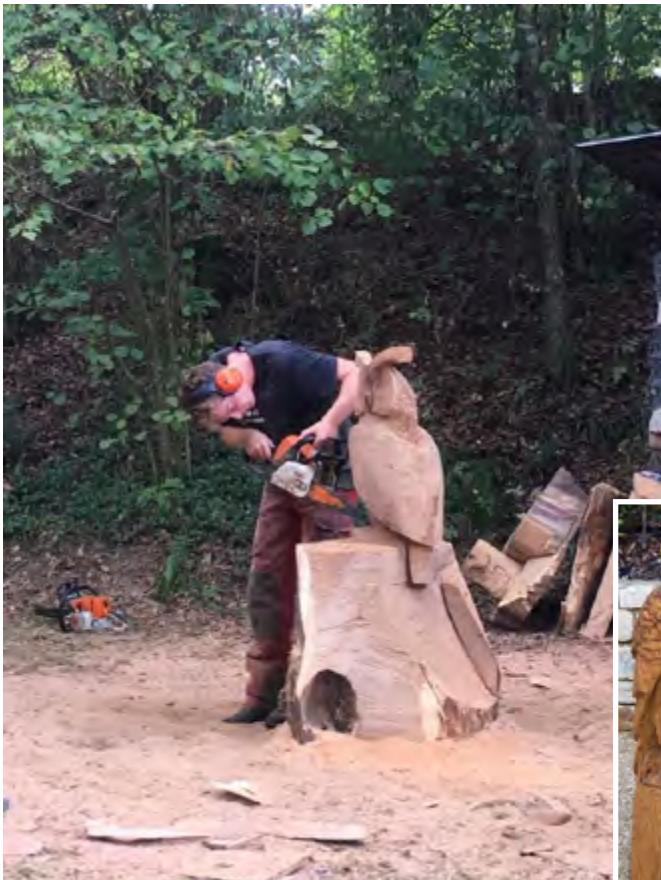


E bësse méi speziellen Hobby

Mir hunn hei zu Schieren e jonke Mann, dee sech engem méi „exoteschen“ Hobby verschriwwen huet. Hien heescht Joe MENSEN, huet 25 Joer a wunnt um Kräizbierg an engem fréiere Weekend-Chalet. Hien ass zu Kruuchten opgewuess an huet no der Primärschoul en Ofschloss an der Akerbauschoul zu Ettelbréck als Ëmwelttechniker gemaach. Hie schafft lo op enger Gemeng als Fierschter a fir sain zweeten Hobby spilt hie Futtblall zu Colmer. Sain éischten Hobby awer ass am Holz schaffen, an zwar Skulpturen oder Schnëtzereien ze maachen. Mir haten de Summer iwwer d'Geleeënheet, him bei senger Aarbecht op der Säitert am Bësch nozekucken, wou hien eng grouss Skulptur vun engem Wëllschwäin gemaach huet. Mir sinn e bëssen an d'Gespréich komm an hie war gär bereet, en Interview fir „De Louis“ matzemaachen.

Wéi bass du op Schieren komm?

Et war 2016, wéi ech dat Haus um Kräizbierg kaaft hunn, an 2017 sinn ech dohinner geplënnert. Well et éischter als Chalet geduecht war, hunn ech dunn no an no en etlech Renovéierungsaarbechte gemaach wéi zousätzlech Isolatiounen, Plättercher leeën, e komplett neien Ustrach maachen a sou weider. Dee Prozess ass och nach nit ganz ofgeschloss, sou datt meng Zäit mat der Schaff, der Restauratioun vum Haus an de Schnëtzereien nawell zimmlech gutt ausgefüllt ass.

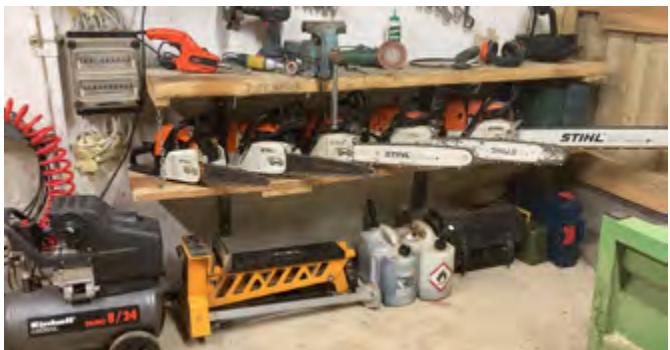


Wou hues du dat handwierklecht Geschéck fir däin Hobby geléiert?

Ech muss soen, datt d'Schaffen am Holz mech schonn émmer faszinéiert huet, well Holz sou eng fantaschesch Matière ass. A wéi d'Akerbauschoul op de fräien Nométeger Schnëtzcourse fir Fräiwölleger ugebueden huet, du war ech direkt mat Begeeschterung derbäi. Dat Ganzt ass ouni Concours an ouni Ofschlossexamen ofgelaf, mee et ass mir just drëm gaang, fir mech an déser Spezialitéit ze verbesseren.

Wat brauch ee vun Handwerksgeschier fir dës Aarbecht?

Dat ass énnerschiddlech an ech kann och nit fir aner Leit schwätzen. Ech hu fénnef Motorseeën mat verschidde laang Schwärter an och Carving-Schwärter, déi vir méi spatz auslafen. Do dernieft kommen awer och nach Wénkelschläifer, Fräskäpp, Feilen, Holzmeesselen a Raaspelen zum Asaz, jee nodeem u wat fir engem Deel vun der Skulptur ee schafft.



Wat ass den Ausgangspunkt fir sou eng Skulptur?

Et geet ee jo da vun engem méi oder manner décke Stamm aus. Dee gëtt da vum ronnen Zoustand an ee véiereckege Block zurechtgeschnidden, z. B. fir e Wëldschwäin. Dës Prozedur ass nit néideg fir Adler oder Eil. D'Figur gëtt meeschters fir d'éischt vun der Säit zweedimensional ugefaang, fir duerno vir an hannen dräidimensional virunzefueren. Duerno huet een zwou Varianten, no deenen ee virgoe kann. Déi éischt ass, datt een e klenge Modell wéi zum Beispill vun enger Déierefigur keeft an d'Dimensiounen dann héichrechent. Déi zweet Méiglechkeet ass, fir Biller vum Internet rofzelueden an déi dann an alle Perspektiven ze fotograféieren.

Wat war deng éischt Figur?

Als alleréischt hat ech mech un en Adler gewot; dozou muss ech soen, datt ech bis elo just Déierefigure gemaach hunn; mee ech ka mer awer och virstellen, fir Gebaier, Statuen oder abstrakt Figuren ze maachen, mee bis elo huet nach kee mech fir sou eppes gefrot.

Wat fir eng Déierefigure méchs du?

All Zort vun nit all ze klengen Déierefiguren, wëll Déieren oder Hausdéieren, ass méiglech. Dat meescht, wat ech bis elo gemaach hunn, si Wëllschwäin, Adleren an Eilen. Mee et kann een awer och Bier, Dachs, Fuuss, Réi, Kueb, Héngerdéif, Geess, lesel oder Hond a Kaz maachen. Een Hirsch maaachen ass zum Beispill wéinst dem grousse Gewei nit méiglech, well een déi ganz Figur nit aus engem Block schnëtze kann. D'Gewei muss een dann eenzel maachen an duerno uleimen. Ganz genee wees ech et nit, mee ech hu bis elo eng 15 bis 20 Figure geschnëtz.

Wat fir een Holz verschaffs du?

Et kann een all Zort vun Holz verschaffen, mee fir Figuren dobaussen ass Eeche quasi dat eenzegt, wat sech eegent. Fir Figuren bannen am Haus kann ee Buchen huelen. Wann ee vill mam Meessel muss schaffen, ass Lannenholz dat bescht, well et sech mat deem Geschier gutt verschaffe léisst. Dat Holz gëtt speziell fir Krëppefiguren oder aner Figuren geholl. Mee et ass duerchaus och méiglech, Dännenholz, Kiischtebam oder Pëppel ze gebrauchen, et muss ee just op d'Eegeschafte vun all Zort oppassen, wéi laang Faseren, mëllt Holz, e Kär, deen nach schafft. Da gëllt et awer och, fir jee no Figur op déi adequat Déckt vum Stamm opzepassen.

Muss een op Kniest a verdréinte Stamm oppassen?

Bei de Kniest, déi meeschten bausse sinn, kann een zum Beispill mam Kapp, dee gewéinlech méi kleng ass wéi de Rescht, ufänken a sech derlaanscht schaffen. E verdréinte Stamm ass nit sou kriddeleg, well een duerch d'Schnëttflächen d'Verdréinung énnerbrécht. Duerfir ass et ganz wichteg, de Bamstamm ganz genee z'énnersichen an nit blann drop lasszeschaffen.

Wéivill Stonne schaffs du un enger Figur?

Dat hänkt natierlech vun der Gréisst vun der Figur of, mee et kann een iwwer den Domm vun 8 Stonne fir eng Eil, 16 Stonne fir en Adler a 24 Stonne fir e Wëllschwäin ausgoen. Bei gréissere Figuren aus engem décke Stamm schaffen ech am Bësch, och well ech fir d'Noperschaft nit zevill Kaméidi maache wëll. Den Nodeel ass, datt een dann allerhand Verrenkunge maache muss, fir iwwerall bázekommen. Déi kleng Figuren kann ech a mengem Atelier maachen, an do kann ech de Stamm an déi ideal Héicht bréngen.



Stells du och aus an hues du Kontakt mat anere Kënschtler?

Ech sinn nit op Ausstellungen, Hobbymäert oder Floumäert, mee vu mir sti 4 Wëllschwäin zu Hesper am Park, déi ee ka kucke goen. All meng aner Figuren sinn a Privatbesézt. Ech kenne wuel och aner Leit, déi déisen Hobby hunn, mee wa mer äis begéinen, ass dat puren Zoufall, an dann tauische mer och nit vill Erfarungen aus.

Geschitt et der och alt, datt eng Figur der dernieft geréit?

Dat geschitt och, mee et ass awer ganz seelen, wann ee sech et virdru genee duerch de Kapp goe léisst an da systematesch virgeet. Et fänkt ee mam Kapp un, well dat mat am komplizéiersten ass an och well all Mensch fir d'éischt drop kuckt. Wann dann do eppes schif geet, kann een nach émmer de Kapp opschneiden a vun neits ufänken. D'Figur gëtt da just e bësse méi kleng.

Muss d'Holz um Enn och nach traitéiert ginn?

Fir bausse mat Sécherheet, well énnert de klimatesche Variationounen géif d'Holz ze séier räissen. Dat bescht, wat een duerfir kann huelen, ass eng neutral Holzlasur oder en Holzueleg ouni Schuedstoffen. Am Haus oder énnerdach kann een d'Figuren och am Réizoustand loossen.

Kann ee bei dir eng Figur bestellen a wéi muss ee sech do uleeën?

Énnert dem Numm „Schnëtzjoe“ hunn ech eng Säit op Instagram, wou ee sech verschidde Modellen ukucke kann. Wann do eppes derbäi ass, wat engem gefält, kann ee mech op menger E-Mail-Adress Schnetzjoe@gmail.com kontaktéieren.

Merci, Joe, fir deng Bereetschaft, dësen Interview mat äis ze maachen. Mir wünschen dir weiderhi vill Erfolleg a Satisfaktiouen mat dengem schéinen Hobby.



Gemengebëscher an de Projet vun de Lëtzebuerger Flouernimm

Zu Schieren huet d'Gemeng 322 Hektar Bësch an dat mécht praktesch 30% vum Gemengenterrain aus. Bëscher, wou mat 75% al Lafbeem dominéieren (z. B. Buchen, Eechen, Ahorn, Eschen). De Gesamtvolume vun Holz kann een op ongeféier 100.000 m³ schätzen, woubäi d'Buch an d'Hobuch ém 44% ausmaachen, d'Eech bei ém 28% läit. Vu seelene Bamaarten ass d'Elsbeere ze erwänen, déi sech zu Schieren ganz wuel schéngt ze fillen. De järlechen Holzschlag läit bei ém 1500 m³, de järlechen Zouwuess läit bei ém 1900 m³. Eis Bëscher si PEFC zertifizéiert. Dat ass e weltwäiten Zertifizierungssystem, deen eng nohalteg Bëschbewirtschaftung garantéiert an domat mir alleguer vun den ökologeschen, sozialen a wirtschaftleche Virdeeler vum Bësch profitéiere können. Déi villfälleg Funktiounen vum Bësch wéi Holz a Sauerstoffproduktioun, Filterfunktioun bei Stébs a Gasen, Buedemschutz, Waasserschutz, Erhuelungsfunktioun asw. si fir d'Déieren, Planzen a Mënsche vun onschätzbarem Wäert, dat sollt een émmer virun Aen hunn an dat misst en Argument sinn, fir déi Bëscher och ze erhalten. Mir können eis glécklech schätzen, dass mer esou vill Bëscher hunn, déi iwwer Generatiounen gutt gefleegt goufen an am Besëtz vun der Gemeng sinn. Op dëser Platz dem Fierschter a senger Equipe en décke Merci fir hir deeglech Aarbecht am Interessi vun eise Bëscher.

Vun der Wichtegkeet vun eise Bëscher iwwerzeeght, wollte mer als Ëmweltkommissioun mam Service technique vun der Gemeng an och mat der Zesummenaarbecht vum Fierschter a senger Equipe dem Bierger bei dem Projet vun de Schëlter am Bësch och eng kleng Orientatioun ginn, wou eis Gemengebëscher leien an och wéi déi verschidde Plazen op eisem Flouer dann och op Lëtzebuergesch genannt ginn. Bei de Lëtzebuerger Nimm ass ee séier dobäi, fir sech mat der Lëtzebuerger Sprooch auserneen ze setzen. De Sam Mersch* vum „Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch“ konnt e puer méiglech Erklärungen zum Ursprung vun den Nimm bäidroen.

E puer Flouernimm zu Schieren

Quangeschleed

De Flouernumm kënnt an där Form némmen zu Schieren vir. Den Numm ass direkt a Verbindung ze brénge mam Flouernumm *Quangebierg*, deen direkt nieft der *Quangeschleed* läit. Den hënneschten Deel vum Numm bezeechent en Hang, wat och bei de Bierg passt. Allerdéngs ass den éischten Deel vum Numm némme schwéier ze erklären. Wa keng Bezeichnung fir eng Persoun virläit, sou wier et méiglech, datt sech hei d'Bezeichnung fir eng Planz verstoppt. Et kéint also sinn, datt sech do dat alhoudäitscht Wuert *konila* (vu laténgesch *cunila*) dra verstoppt, dat de wëllen Thymian bezeechent.



Säitert

De Flouernumm Säitert (och *Seitert*) ass insgesamt zimmelech heefeg am Land, mee net émmer ass d'Etymologie genau ze klären, well et e puer etymologesch Piste gëtt. Et ass a verschiddene Fäll méiglech, et mam alhoudäitschen *sigitari* ze verbannen, dat aus dem mëttellaténgesche *secretarium* kënnt. Dat bezeechent an de Flouernimm dann éischter en ofgegrenzt Stéck. An anere Fäll ass et wuel éischter sou, datt am hënneschten Deel vum Numm sech d'Bezeichnung *Hardt* fir e Bësch verstoppt. Et wier dann e Bësch nieft engem anere Bësch. Wann een d'Landkaart ukuckt an déi aner Flouernimm ronderëm, sou schéngt dëst dést déi bescht Erklärung ze si fir de Flouernumm zu Schieren.

* De Sam Mersch ass Sproochhistoriker beim Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch. Wann Dir Froen hutt iwwer bestëmmten Etymologien oder iwwer d'Lëtzebuerger Sproochgeschicht am Allgemengen, da schéckt dës gären op d'Adress lod@lod.lu.

Hoobësch

De Flouernumm *Hoobësch* (och ze fannen als *Hohbusch* am Kadaster) bezeechent een am Verglach méi héich geleeëne Bësch. Et ass e Flouernumm, deen uechter d'Land relativ heefeg ass.

Laangert

De Flouernumm *Laangert* (*Langert* am Kadaster) bezitt sech op déi laang Form vum Flouerstéck. Hei ass et méiglech, wéi beim *Säitert*, datt am hënneschten Deel och d'Bezeechnung *Hardt* fir e Bësch stécht. Et wier dann d'Bezeechnung fir e längelzege Bësch.

Jongebësch

Och de Flouernumm *Jongebësch* kënnt dacks vir am Land. E bezeechent princiell émmer e Bësch, dee méi rezent ugeplant ginn ass. Dëse Flouernumm kënnt dacks nieft engem anere Bësch vir.

Gebranntebësch

De Flouernumm *Gebranntebësch* bezeechent Plazen, wou d'Land urbar gemaach ginn ass, andeem de Bësch op sou Plazen ofgebrannt ginn ass. Aus linguistescher Siicht muss ee soen, datt sou Flouernimm méi jonk si wéi Flouernimm mam Wuert *Rued*, *Rod*, *Rad* a *Rieder*, déi och op d'Urbarmaachung vum Land weisen.



Walking Challenge 2020

ENN VUM JOER 2020 WAR DE WALKING CHALLENGE A CORONAZÄITEN OP EISE FRÉSCH GEZEECHENTE SPADSÉIERWEEËR (~43 KM) REALISÉIERT GINN. MAT 50 LEIT, DÉI SECH MAM RICHTEGE KONTROLLSAZ „SCHIEREN BEWEEGT SECH“ GEMELLT HUNN, KANN EE VUN ENGEM SUCCÈS BEI DÄR AKTIOUN AUSGOEN. SÉCHERLECH ASS DEEN EEN ODER ANEREN D'WEEËR OCH OFGAANGEN AN HUET SECH NET FIR DE CONCOURS GEMELLT. OP DÉSER PLAZ ALL DE LEIT A SPEZIELL DE KANNER, DÉI MAT HIREN ELTEREN D'WEEËR OFGAANGE SITTIN, EN DÉCKE MERCI FIR HIR D'PARTICIPATIOUN. VIRUN DE FEIERDEEG UM JORESENNE SITTIN OCH NACH D'GEWËNNER VUN DE VERSPRACHENE BONGE GEZUNN A VUN DER GEMENG INFORMÉIERT GINN. EIS SPADSÉIERWEEËR WÄERTEN OCH NO DEM CHALLENGE ENG GUTT MÉIGLECHKEET BIDDEN, FIR RONDERËM D'DUERF AN DER NATUR ËNNERWEE ZE SITTIN AN EPPES KLENGS FIR SENG GESONDHEET ZE MAACHEN. WELL MER DOUVN AUSGINN, DASS D'LEIT SECH AN DÉSE SPEZIELLEN ZÄITE VLÄICTH MÉI OP DÉI AKTIVITÉIT KONZENTRÉIEREN, DÉI VIRUN DER HAUSDIER ZE FANNE SITTIN, HU MER DRU GEDUECHT, FIR DËST JOER AM AUGUST-SEPTEMBER AM KADER VUM „TOUR DU DUERF“, „MOBILITÉITSWOCH“ E CYCLING CHALLENGE AN DER GEMENG SCHIEREN ZE LANCÉIEREN. FIR ELO DÉI PRAKTESCH DETAILER ZE DEFINÉIEREN, WIERE MER FROU, WANN DÉI LEIT (KANNER, JUGENDLECHER, ERWUESENER ...), DÉI EVENTUELLE WÖLLE MATMAACHEN, SECH OP DER E-MAIL-ADRESS EMWELTKOMMISSIOUN@SCHIEREN.GEÍFE MELLÉN.



AM NUMM VUN DER EMWELTKOMMISSIOUN > JEAN-PAUL ZEIMES

D'Biertrenger Schlass kënnt énnert den Hummer



Zénter Enn Januar gëtt et an de Lëtzebuerger Medien Artikelen iwwer d'Stee vum Biertrenger Schlass; an och den Avis notariel vum Blanche Moutrier, wou all eenzelenen Artikel opgefouert ginn ass, gouf schonn en etlech Mol publizéiert. Dat alles ass op eng Decisioun vum Roude Kräiz zréckzeféieren, dat d'Schlass an en Deel vun de Lännerie vun der Baronesse Claudine de Broqueville, déi 2018 gestuerwen ass, iwwerschriwwen kritt hat. Well d'Rout Kräiz keng eege Verwendung fir d'Schlass gesinn huet, ausser datt si Onmenge vu Geld do hätte missen investéieren, wat nit hirer eigentlecher Beruffung entsprécht, hu si d'Entscheedung geholl, déi lerfschaft an d'Stee goen ze loossen.

Lénks a riets vun dem heitegen Domaine vun der Croix-Rouge hunn d'lerwe vun der Claudine de Broqueville, notamment hir zwee Neveue Pierre a Jacques van Was-senhoven an hir Nokommen, och nach gréisser Parzelle Land a Bëscher geierft. Déi hu sech mat dem Roude Kräiz ofgeschwat a ginn en Deel vun hire Parzellen och mat an déi Stee an da gëtt de ganzen Domaine vu Biertreng en bloc, nit zerstéckelt, versteet. Do kommen dann nicht dem Schlass an de ville Wirtschaftsgebaier nach eng 86 Hektar Akerland a Bëscher gemëschte derbäi, déi op dem Territoire vun de Gemenge Schieren, Ettelbréck a Colmer leien. D'Schlass selwer ass op Schierener Territoire, grad wéi och d'Routbuchenallee an d'Ruine vun der imposanter Schlassbréck, déi am 2. Weltkrich gesprengt gi war.

D'Konditiounen vun der Stee

Wéi scho virdru gesot, dat Ganzt gëtt en bloc versteet, mee et künne sech Konsortien vu verschiddenen Intressente bilden, déi no der Stee eng Opspléckung virhuele kënnen.

Also muss eng Offer fir de ganzen Domaine gemaach ginn. Zénter Enn Januar kann d'Schlass, respektiv den Domaine zwee Deeg an der Woch besichtegt ginn; de Stéchdatum fir déi lescht Mise ass den 12. Mäerz 2021 an déi énnesch Mise ass op 5,2 Milliounen Euro ugesat. Et ass och keng Stee op der Place publique virgesinn, an all Mise muss dem Notär Blanche Moutrier énnerbreest ginn.

Den historeschen Hannergrund

D'Schlass läit ongeféier honnert Meter méi héich wéi de Wee vu Welsduerf op Ettelbréck, also hannelaanscht Schieren an d'Uelzecht. Den Dauwentuerm op der hënneschter Säit geet op dat 14. Joerhonnert zréck an ass laut den Historiker dat eenzegt Gebai aus där Zäit, dat nach steet, an déi éischt Fondatiounen ginn op dat 13. Joerhonnert zréck. Sou wéi d'Schlass lo do steet, gesäit et zénter dem Enn vum 18. Joerhonnert aus, wou de Proprietaire de Breiderbach déi lescht gréisser architektonesch Verännerunge maache gelooss hat. Well deen awer Faillite goung, huet d'Famill de Blochausen den Domaine fir 51.000 Frang gesteet, déi Famill, déi virdrun um Colmer Schlass résidéiert huet an aus där prominent Politiker ervirgaang sinn, énner hinnen de Felix de Blochausen, dee vun 1874 bis 1885 Premier hei am Land war.

1935 huet d'Famill, well se keng Nokommen hat, d'Schlass un d'Estelle de Tornaco verierft, well d'Madame de Blochausen där hir Dafgiedel war. Déi Damm war bestuet mam Pierre de Broqueville, aus engem alen Adelsgeschlecht aus der Belsch, dat mam Charles de Broqueville och schonn zweemol de Premier an der Belsch gestallt huet.

Fräiloftausstellung iwwert d'Biertrenger Schlass



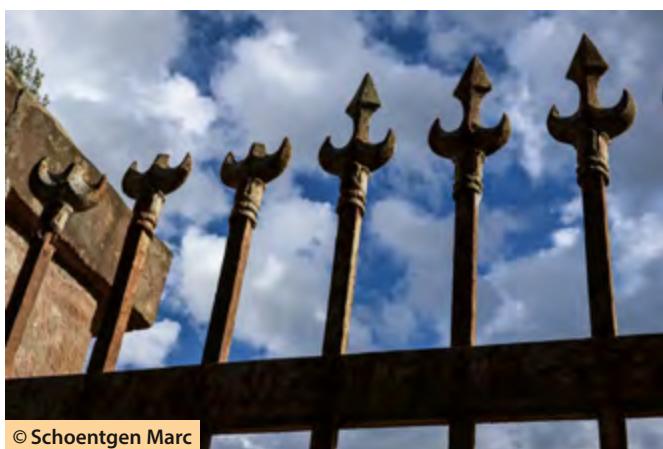
© Schoentgen Marc

Dem Marc Schoentgen seng Fotoe kommen zu Éieren

Do soll nach ee soen, d'Corona-Pandemie hätt absolut näischt Guddes u sech. Wann et all déi Beschränkunge vun Auslandsreesen a Verbueden vu soziale Kontakter nit ginn hätt, hätt de Marc Schoentgen seng Sisyphusaarbecht mat Fotografie vum Biertringer Schlass warscheinlech nit oder op d'mannst nit sou séier realiséiert. Beruffsbedéngt koum de Marc, deen zénter 2019 Chef de Service vum Service Palais bei der Police a responsabel fir d'Sécherheet vum Palais, d'Schlass zu Colmer an d'Schlass zu Fëschbech ass,



© Schoentgen Marc



© Schoentgen Marc

zimmlech dacks zu all Dageszäit laanscht d'Biertringer Schlass. Et ass him d'selwecht gaang wéi sou ville Leit, déi dem Charme vun dësem herrschaftleche Gebai, wou de fréiere Staatsminister Felix de Blochhausen gewunnt huet a wat 1935 duerch eng Schenkung un d'Famill vum fréiere belsche Staatsminister Charles de Broqueville iwwergaang ass, verfall sinn. Moies fréi, wann d'Mueressonn op d'Schlass schéngt, entwéckelt et seng ganz Schéinheet, och wann eng Restauratioun lo nit méi ze émgoen ass, wann et nit verfale soll.

Op Ufro vum Marc Schoentgen huet de Michel Simonis, den Direkter vum Roude Kräiz, him d'Schlëssele vum Schlass iwwerlooss, fir datt hie sech iwverall am Schlass an an de Wirtschaftsgebaier fräi bewege konnt, fir alles däerfen ze fotograféieren, wat fir hie van Intressi war. E Schlëssel vu sou engem Domaine iwverléist ee jo nit enger Persoun, déi kee klore Konzept huet a keng Referenze virleeë kann. Mee dem Marc seng kulturell Aktivitéite mat Fotografien, Ausstellungen a Bicher hu fir sech geschwat, an do konnt een dann ouni ze zécke vun déser Geleeënheet profitéieren.

A wochelaange Presenzen an a ronderëm d'Schlass huet de Marc zu allen Dageszäiten eng ronn 1000 Fotoe gemaach an dat mat Motiver, déi en Nit-Spezialist vun der Fotografie sech bal nit virstelle kann. Et siefen der hei just e puer opgezielt, fir déi ganz Panoplie z'ënnermolen, wat sech do u Kuriositéiten ugesammelt hat:

- am Dauwentuerm, dem bauleche Relikt aus dem 14. Joerhonnert, louchen nach Emballagë vun enger bekannter franséischer Champesmark, déi Fournisseur vum Schlass a besseren Zäite war
- och am Dauwentuerm hu sech e puer Nilgänsen etabléiert, si leeën hir Eeër a bréie se do och aus
- an deem lénksen Deel vum Gebai a Richtung Welsduerf fanne sech nach Spuere vun den amerikaneschen Zaldoten, déi am 2. Weltkrich kuerzzäiteg hei Quartéier geholl haten
- am fréiere Päerdsstall huet de Marc Schoentgen nach Liedergeschier an Zam fonnt, deen d'Päerd gedroen hunn, déi dem Felix de Blochausen seng Kutsch gezunn hunn. Déi Kutsch steet lo am Kutschemusée vu Peppeng, a mat der Erlaabnis vum Michel Simonis huet de Marc deen Zam op Peppeng weidervermëttelt, wou en elo, frësch geblénkt mam Zeeche B fir Blochausen an d'Lieder nei agefett, zu engem klenge Schmockstéck bei dës Kutsch komm ass.

An esou kinnt een dës Lëscht nach weiderféieren, an et kéim do nach vill Intressantes zum Virschäin. Déi grouss Quantitéit vu Fotoen u sech bréngt awer näisch, wann ee se nit op iergendeng aner Aart a Weis valoriséiert, an doraus koum beim Marc d'Iddi op, dat Ganzt oder en Deel dovun zum Sujet vun enger Ausstellung zu Schieren, well d'Schlass jo um Territoire vun där Gemeng läit, ze maachen. Beim Buergermeeschter Eric Thill huet hie mat där Iddi oppen Dieren agerannt, an no e puer Rendez-vousse mam Buergermeeschter a mam Schäfferot huet sech ganz séier eng konkret Virstellung erausgeschielt, déi lo amgaang ass, definitiv geplangt ze ginn, fir um Territoire vun der Gemeng eng Fräiloftausstellung vun den interessanteste Fotoen am Summer 2021 ze maachen.

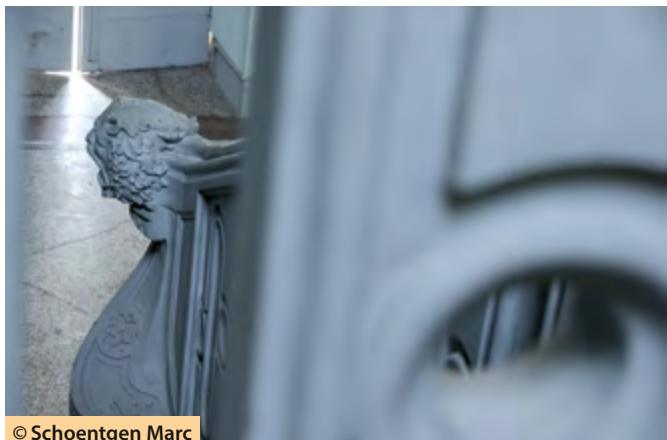
Ouni zevill lo kënne publik ze maachen, gesäit dat am Graffen da sou aus: d'Gemeng vu Schieren keeft eng 20 grouss Panneauen, déi laanscht d'Spadséierweeër am Duerf permanent opgestallt ginn. De Gemengsecretaire Camille Schaul hat scho mam Marc Schoentgen en Tour



© Schoentgen Marc



© Schoentgen Marc



© Schoentgen Marc



© Schoentgen Marc

duerch d'Duerf gemaach, fir sech potenziell Plaze fir d'Opstelle vun de Panneauen unzucken. De Marc mécht dann eng Selektioun vu Fotoen, déi am Groussformat fir op d'mannst emol dëse Summer dohi kommen. Verbonne mat engem Vernissage géif d'Gemeng Schieren dann en intressante Bäitrag zum touristeschen an historesche Patrimoine vum Norde maachen. An deem Zesummenhang gëtt et dann awer nach zwou exzellent Neiegkeeten, déi mam Biertrenger Schlass ze dinn hunn:

- Et ass der Schierener Gemeng gengleckt, déi landbekannt Routbuchenallee, déi zum Schlass gehéiert, ze kafen, fir och doraus en intressante Projet maachen ze können.
- Iwwerraschend war och eng Nouvelle am WORT vum 10. Februar, wou matgedeelt gouf, datt vun de 5 Nordstadgemengen eventuell eng Mise fir d'Stee géif gemaach ginn, an déi Stee begräift jo nieft dem ganze Schlassdomaine och nach 86 Hektar Bësch an Akerland.



© Schoentgen Marc



© Schoentgen Marc



Curriculum vitae

Marc SCHOENTGEN

+352 691 302 396

schengen@gms.lu

**geboren am 24. Juni 1969
in Luxemburg**

Foto: © Nadja Zehfuß

Kulturelle Initiativen:

- Initiator der Foto-Freiluftausstellung „Schengen - Ein europäisches Winzerdorf und seine Einwohner“ von Mai bis November 2010 in Schengen
- Autor des Buches: „Schengen – Ein europäisches Winzerdorf“
- Autor des Buches: „Vun der Rief zum Wäin“ (Editions Saint-Paul)
- Herausgeber einer fotografischen Trilogie „Gëlle Fra“
- Initiator der Schengen-Ausstellung: „Schengen – Vins et Vues“, welche in Kooperation mit der „Commission de Promotion des Vins et Crémants du Luxembourg“ realisiert werden konnte
- Ausstellung „Schengen - Vins et Vues“ in Brüssel vom 7. April 2011 bis 7. Mai 2011 – in den Räumlichkeiten der Luxemburger Botschaft
- Ausstellung „Schengen – Vins et Vues“ in Berlin vom 22. Juni 2011 bis zum 4. Juli – in den Räumlichkeiten der Luxemburger Botschaft
- Ausstellung „Schengen – Vins et Vues“ in der Ländervertretung des Bundeslandes „Rheinland-Pfalz“ in Berlin anlässlich des „Forum der Großregion“ am 7. Juli 2011
- Freiluftausstellung „Fashion Moments“ in der Stadt Luxemburg
- Freiluftausstellung „Promenade photographique“ im Kurort Mondorf-les-Bains (L)
- Autor des Buches „Die Dynastie Luxemburg-Nassau“ 1890-2015 (Editions Saint-Paul)
- Initiator der internationalen Wanderausstellung „Die Dynastie Luxemburg-Nassau“ 1890-2015, welche am 28. Mai 2016 in Schengen durch Ihre Königlichen Hoheiten, den Erbgroßherzog und die Erbgroßherzogin, feierlich eröffnet wurde. Die Ausstellung wurde in 25 Luxemburger Gemeinden, im Großherzoglichen Palast, auf Schloss Weilburg (D) und in den USA, im Bundesstaat Wisconsin gezeigt.
- 2021: Initiator einer Freiluftausstellung zum Thema „Schloss Birtringen“ in der Gemeinde Schieren.*
- 2022: Publikation eines weiteren Bildbandes in Zusammenarbeit mit Pierre Even.

* Dén offiziell Aweiung vun dësem Themewee, a Präsens vum Kënschtler selwer mee awer och vun de politesche Responsabelen an de Schierener Awunner, ass fir de Freiden, 21. Mee 2021, um 16.00 Auer geplant.

Aufstand der Schierener Bauern gegen die Schlossherrschaft von Birtringen

Bei meinem rezenten Besuch des Birtringer Schlosses kam mir beim Anblick verstaubter Holzkisten mit alten Hufeisen, in den fürstlichen und zugleich verwahrlosten Pferdeställen, folgende Erinnerung:

Es muss wohl gegen Mitte des 19. Jahrhunderts gewesen sein, als sich folgendes Ereignis zutrug. Mein, in meinem Elternhaus lebender Großonkel, Martin Fischbach, Jahrgang 1889 wusste noch gut davon zu berichten, was sein Vater und seine Großmutter einst erlebt hatten. Es soll an einem frühen Morgen im Frühling gewesen sein, als sich vier Pferdegespanne samt Pflug aus Birtringen kommend, Richtung Léiberg begaben. Unter dem Vorwand, dass es sich hier um Léibierge Land handele, begannen sie damit, ihre Pflugscharen durch die Äcker zu ziehen.



Das Entsetzen der hiesigen Bauern war groß, und so ließ eine Gegenoffensive nicht lange auf sich warten. Schnell hatte die Bauernschaft aus Niederschieren alle verfügbaren Männer zusammengerufen. Die Solidarität war so groß, dass sich ihnen auch zahlreiche Nachbarn anschlossen. Mit Stöcken, Heugabeln und Sensen bewaffnet, genau wie ca. 60 Jahre zuvor im Jahre 1798 während des Klöppelkrieges, rückte ein Großteil der Dorfbevölkerung der von den Schlossherren entsandten Pflugmannschaft zu Leibe. Sogar ihre Viehhunde hatten viele als Unterstützung mitgeführt. Nach kurzem, aber heftigem, Gefecht gelang es ihnen, die ganze Mannschaft in die Flucht zu schlagen.

In den darauffolgenden Wochen hat es in den zahlreichen Gaststätten im Dorf wohl nicht an Gesprächsstoff gefehlt. Sogar meine Ururgroßmutter, Frau Judith Fischbach-Brausch, Jahrgang 1823, welche zu jener Zeit ein gut bekanntes Hotel mit Ausschank führte, hatte die gesamte Verteidigungsmannschaft auf einige Runden eingeladen. Auch zur damaligen Zeit galt Selbstjustiz nicht als angemessenes Mittel, Streitigkeiten zu schlichten, und trotzdem hatte die Schierener Bauernschaft es erfolgreich angewandt und die gesetzgebende Gewalt außer Kraft gesetzt. Nie mehr versuchten es die Herren von Birtringen, die Schierener Bewohner aufs Kreuz zu legen.

Dass sich damals nicht nur die Hiesigen namens Von und Zu solcher dubiosen Praktiken zu bedienen versuchten,

war leider an der Tagesordnung. Auch hierzulande soll es wohl einige Notare gegeben haben, welche dem einfachen Fußvolk Darlehen in Aussicht stellten, wenn jene als Pfand ausreichend Liegenschaften als Garant bieten konnten.

Dieser Darlehensakt wurde dann vom Notar mit Vorliebe in französischer Sprache verfasst, dies mit beweglichem Zinssatz und einer genau festgelegten Zahlungsfrist. Konnten die Schuldner die Rückzahlungsbedingungen zeitlich nicht erfüllen, hatte zwar der Antragsteller sein Geld, doch der Notar konnte mit Leichtigkeit Eigner des als Pfand dienenden Grundstückes werden. Dass das als Pfand dienende Grundstück den reellen Wert der geliehenen Summe meistens erheblich übertraf, muss ich wohl nicht weiter erläutern.

Schlussfolgernd kann man sagen, wären früher alle Bauern und Kleingrundbesitzer in Luxemburg, Europa und darüber hinaus so vorgegangen wie einst die Schierener, wäre das Vermögen der Von-und-Zu-Liga möglicherweise bescheidener.

Ob solche oder ähnliche Praktiken im heutigen schnelllebigen, digitalen Zeitalter auch noch Anwendung finden, sollten Sie, liebe Leserinnen und Leser, selbst Ihrem Gedankenfluss entnehmen.

E. Wagner

Rectificatif au Louis 61

Dans l'article qui énumérait les côtes « goudronnées » de Schieren, la côte de « Konstantbierg » a été mal nommée. Cette côte raide commence quelques centaines de mètres après la fin de la rue du Leiberg avec une route qui part à gauche. Son sommet se situe entre le Hoobësch et Buchholz, à une altitude de 349 mètres. La côte est longue de 0,9 km avec une pente moyenne de 9,9 %.

Dernier virage avant d'atteindre le sommet de la côte, verglacée cette mi-février par le froid qui a figé les écoulements d'eau provenant des ruissellements des fortes pluies.

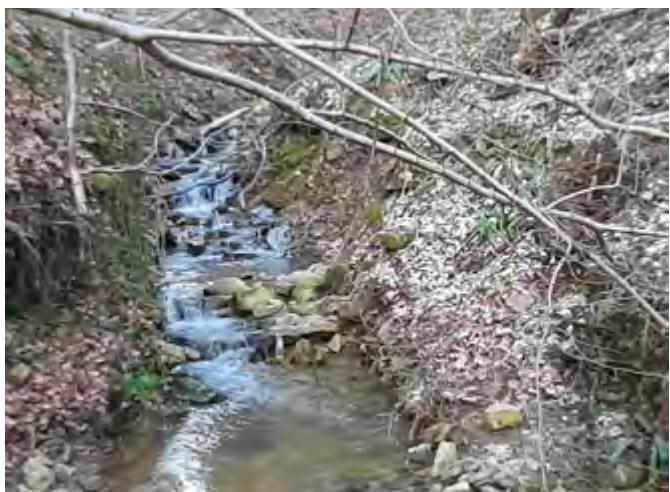


Parasol ou parapluie à Schieren ?

Il pleut plus souvent à Schieren qu'à Luxembourg-Ville et les pluies abondantes de l'automne ont pratiquement compensé le gros déficit d'eau de cet été.

Il pleut plus à Schieren que dans le sud du pays, surtout en automne/hiver. Cependant, durant la belle saison, la pluviosité est légèrement plus faible dans le village romain. C'est le résultat d'une observation effectuée avec un relevé manuel et quotidien des données d'un pluviomètre (Op der Schlaed), comparée aux données publiées par la station de météo située au Findel.

Durant l'année 2020, après cinq mois d'une situation extrêmement sèche, les trois premières semaines d'octobre ont été caractérisées par des précipitations abondantes. La situation s'est améliorée sur les cours d'eau qui ont globalement retrouvé des débits normaux.



Fin d'année très arrosée

Mais la dernière semaine de 2020 a été remarquable à Schieren. Les pluies ont été fortes et abondantes. Il est tombé l'équivalent de 101 litres d'eau par mètre carré en sept jours (du 24 au 31/12) contre 50,8 à Luxembourg.

Statistiques

En moyenne par an (sur les 30 dernières années), il pleut 831 l/m² à Luxembourg-Ville. En 2020, à Schieren, près de 1000 litres par m² sont tombés, plus exactement 976,5 litres par m², soit 187,7 litres de plus qu'à Luxembourg-Ville au cours des 12 mois de 2020. Par contre, l'été a été légèrement plus sec. D'avril à fin août, il est tombé 208,4 litres par m² à Luxembourg-Ville contre 192,5 à Schieren. Il vaut mieux être marchand de parasols en été à Schieren et plutôt de parapluies durant les saisons plus froides.

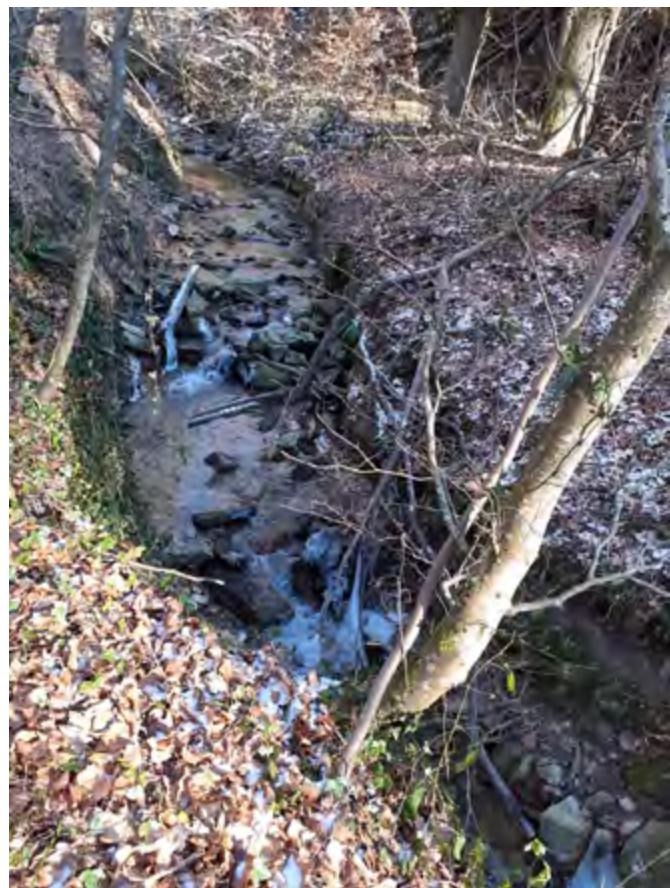
Relevé comparatif des précipitations à Schieren et à Luxembourg-Findel

Mois	Lux.	Moyenne 1991/2020 (Lux.-Ville)	Schieren	Extrêmes (Lux.-Ville)
Janvier	46,7	76,9	93,0	
Février	148,4	62,4	170,0	
Mars	65,9	65,2	91,0	
Avril	19,9	58,1	12,0	(record de 3,9 en 4/2017)
Mai	35,9	76,5	49,0	
Juin	114,3	81,7	92,5	
JUILLET	8,3	71,0	20,5	
Août	30,0	75,8	18,5	
Septembre	54,4	75,4	95,0	
Octobre	113,0	86,9	136,0	
Novembre	32,5	76,5	21,0	
Décembre	119,5	86,4	178,0	(record de 232,2 en 12/1993)
TOTAL	788,8	831,3	976,5	

À Schieren

Journée la plus pluvieuse en 2020, le 23/12 : 35 litres/m²
La période la plus sèche en 2020 : pas une goutte de pluie du 28 mars au 27 avril.

Daniel Pechon



Si les pluies de décembre ont gonflé le mince filet du « Kalbaach », le gel de février a ralenti son débit. À proximité du lieu-dit Birkenhaff, à la limite de la commune de Nommern, jaillit ce charmant ruisseau qui s'enfuit sur les bords du Jongebësch. Plus loin, le petit cours d'eau accélère sa course en petites cascades et perd 90 mètres d'altitude en 700 mètres, avant d'alimenter en contre-bas l'Alzette, pas loin de la gare de Colmar-Berg. Cette cascade est visible du chemin de la promenade « jaune » longue de 8,1 km qui surplombe de 10 à 25 mètres selon les endroits, le cours d'eau avec comme fond sonore, le murmure de l'eau qui glisse sur les pierres.



Un sportif de Schieren sélectionné aux Jeux Olympiques

Un habitant de Schieren va participer en tant qu'athlète pour la quatrième fois aux Jeux Olympiques cet été

Peu de communes peuvent se vanter d'avoir parmi leurs résidents un sportif qui a participé à trois reprises aux Jeux Olympiques (J.O.) et qui est sélectionné une quatrième fois pour les Jeux de Tokyo de cet été. Tout aussi rares sont les athlètes dans le monde qui ont participé à quatre olympiades consécutives comme Raphaël Stacchiotti, l'actuel citoyen de Schieren.

L'un des plus illustres sportifs luxembourgeois du moment a élu son domicile à Schieren, le temps que sa maison en construction à Schrondweiler soit terminée. Originaire de Bissen, l'athlète de 29 ans est aussi un jeune père comblé. Son épouse, Jill Goerens, originaire de Schieren et bien connue dans notre commune, vient de mettre au monde des jumelles.

A du 6 km/h dans l'eau

Autant dire que Raphaël vit une période exceptionnelle. Jeune père, il a rempli voici quelques semaines le critère chronométrique pour prétendre à un billet à ses quatrièmes jeux, organisés à Tokyo, plus précisément dans l'épreuve du 200 m 4 nages qu'il a bouclée en 1 min 59 sec 62. Un tsunami ! Pour le suivre sur la terre ferme, il faut presqu'un vélo ou marcher d'un bon pas à du 6 km/h.

En pleine préparation des J.O. le sportif consacre environ 30 heures par semaine à sa discipline (natation, musculation, kiné ...). Ce sport est usant. Ces fanatiques de la natation ne sont pas des poissons. Il faut se tremper tous les jours. C'est-à-dire, remettre le bonnet, rechausser ses lunettes, renfiler son maillot et donner le maximum à chaque séance avant de repasser sous la douche. Discipline exigeante, la natation rince, essore ses pratiquants. À son âge (29 ans), ils sont nombreux les nageurs qui ont jeté l'éponge au faîte de leur carrière.

Après des années de pratique, il est normal de perdre le fil de la motivation et la notion de plaisir s'étiole au fil des années quand il faut enchaîner les longueurs de piscine tous les jours.

Cinq ans... pour 2 minutes

Raphaël avoue qu'il a besoin régulièrement des mots d'un psychologue pour se remotiver, façonner son état d'esprit. « A chaque instant, c'est un combat avec soi-même », raconte le sportif, « il faut chercher de la constance, de la passion, enchaîner les longueurs (30 à 40 km par semaine) pour une course qui ne dure même pas deux minutes, après cinq années d'effort » (les J.O. de Tokyo ont été retardés d'une année à cause de la Covid).



« Avec cette année chamboulée par la pandémie, mon épouse Jill a été fantastique par sa présence, extraordinaire par son soutien et sensationnelle pour me remonter le moral après l'annonce du report des Jeux. »

Si les parents de Raphaël l'ont jeté à l'eau à 3 ans, à la suite de ses deux soeurs ainées, le nordiste ne s'est lancé réellement dans la natation qu'à 11 ans, après avoir essayé le foot, le tennis, disciplines où il a aussi excellé. Ensuite, l'obstination, du travail et encore et toujours du travail ont composé sa potion magique pour réaliser sa brillante carrière. Car le talent ne suffit pas, répète Raphaël.

L'image qui lui vient en premier à l'esprit dans sa boîte à souvenirs, est d'avoir été le porte-drapeau de la délégation luxembourgeoise aux J.O. de Pékin (2008). Aux Jeux de Londres (2012), il a été le 17e homme le plus rapide au monde en série du 200 mètres quatre nages... et a manqué les demi-finales pour 1/10e de seconde.

La destination favorite du sportif, détrompez-vous, ce n'est pas la mer mais la montagne. Mais il s'empresse d'ajouter : « à la montagne mais avec un beau lac... ».

Sport complet, la natation cible autant de besoins. Maigrir, muscler, renforcer. Et une excellente activité pour un jeune.

Malheureusement, la natation n'est pas suffisamment prioritaire au pays, estime Raphaël. « Il manque de piscines, d'éducateurs pour encadrer les jeunes pousses.



La liste d'attente est malheureusement longue pour les enfants qui souhaitent se lancer dans ce sport ».

Après les J.O., Raphaël envisage de mettre un bémol à sa carrière.

Daniel Pechon

E Réckbléck op e renomméierte Schierener Jong

No all deenen Noriff op de François Diederich, wou virun allem vu senger wësseschaftlecher Karriär geschwat gouf, wier et warscheinlech nit richteg, wann een nit op den Duerfjong Francis géif zréckkucken. Hien ass den 9. Juli 1952 gebuer ginn, seng Eltere waren de Bert Diederich an d'Françoise Schroeder: säi Papp war an Däitschland gebuer an huet sech nom Krich zu Lëtzebuerg néierge-looss, wou en am Elektrikerbetrib vum Paul DIEDERICH, duerno Feypel-Diederich, geschafft huet.

Seng Mamm war e stackschierener Meedchen, an däir hir Eltere waren de Gaspard Schroeder an d'Susanne Leidenbach. Seng Groussmamm Susanne war „Fritze Siss“, bekannt am ganzen Duerf als déi Fra, déi méindes émmer als éischt an der Baach war, fir d'Wäsch ze maachen. Déi Koppel huet bis 1953 op der Vallysplaz gewunnt bis do dräi Haiser hu missen ofgerappt ginn, well d'Strooss duerch d'Panzeren am Krich sou gelidden hat, datt och d'Haiser geféierlech Rëss kritt haten. Hiert Haus hat den Numm „a Fritzen“. De Francis hat och eng Schwëster, dat war d'Christiane vum Joergank 1955 an dat wunnt haut mat senger Famill an Däitschland.

De Francis oder France, wéi hien déi Zäit geruff gouf, huet seng Kannerzäit zu Schieren mat zwee Joer Spillschoul an der Huelschéck bei der Schwëster Juliette an d'éischt an d'zweet Schouljoer bei der Madamm Hoffmann-Hartert verbruecht. Vum drëtte bis d'sechst Schouljoer war hie beim Schoulmeeschter René Peters. D'Arlette Bley konnt eis nach eng Anekdot aus senger fréister Kannerzäit erzielen. Wa säi Grousspapp bei Gompels an de Café säi Patt drénke goung, dann huet hien och heiansdo de Francis matgeholl, dee krut dann eng Limonad. A Gompels haten och nach e gliesent Dëppe mat Afennéss dran. Do konnt de Bouf da mat engem Frang sech e puer Néss dréinen. Mat désem Fudder a Limonad war de Francis beschäftegt a säi Bop konnt a Rou säi Patt drénken.



Mat de Nidderschierener Jongen 1966 um Schlitt. Drëtte vu lénks de Francis

An der Primärschoul ass dem Francis säin Intressi fir all méiglech Gebidder schonn opgefall, an dat huet sech déi Zäit am Geschichts- a Geografieberäich ofgespillet. Dat ass dann sou ofgelaft: mat senger Klassekomerode goufen da Geschichtsperioden an Nimm vun den Haaptstied vun alle Länner vu virera festgeluecht, op de fräien Nomëtteren goufe geschichtlech Datumen an Haaptstied doheem gebéchst. Den Dag drop huet een à tour de rôle e Stéchwuert ginn, an deen oder déi aner hunn dann dorop missen déi richteg Antwort ginn. Kee Wonner, datt de Francis bei deenen Exercicer wollt de Beschte sinn an et och meeschten war. Duerno goung et op Dikrech an de Kolléisch, natierlech op Latine. Vill méi wéi d'Sproochen hunn hien do awer déi wësseschaftlech Fächer intresséiert.



En Ausfluch mat Schoulkomeroden aus dem Dikrecher Kolléisch op Hastings an England. Ganz riets de Francis

Hei de Commentaire vum Gast Raths vu Bissen iwwert de Francis, deen am Kolléisch eng Klass virdru war:

„De Francis Diederich huet sech am Lycée classique vun Dikrech scho fir Sciences naturelles a speziell fir d'Chimie intresséiert. Mam Prof Jean Mootz, genannt de Goofy, huet de Francis vill iwwer Chimie geschwat. De Goofy huet de Studenten, déi Intressi duerfir gewisen hunn, Labor-experimenten virbereet, déi se dénsdes an donneeschdes nomëttes maache konnten. Op sportlechem Gebitt huet hie Futball gespillt a sech fir d'Bundesliga intresséiert an hien huet och reegelméissg de Kicker gelies.“

Well seng Elteren de Ciné de la Paix zu Ettelbréck vis-à-vis vun der Kierch gepacht haten, konnt hien do hëllefen, d'Filmer weisen, wouriwwer ech jalous war, well dat mech och intresséiert hätt. Dann huet hien zu Ettelbréck am Conservatoire Stonnen op der Trombonn geholl, a fir mam Vélo duer an d'Stonnen ze fueren, hat hie sech eng ganz sophistikéiert Aart a Weis afale gelooss, fir d'Instrument u sengem Vélo festzebannen. Doduerch koum hien och an d'Kolléischsmusek, wou de Gilsons Paul Dirigent war, a mam Paul koum hien och an déi landbekannt Turelbaacher Musek.“

Een anere Commentaire krute mer och vum René Hübsch, deen de Francis nit nämmen als Professer hat, mee déi zwee hu sech och aus der Ettelbrécker Musek kannt: „Wann een an der Klass sou staark ass wéi de Francis, an dat dann och alt heiånsdo weist, da rifft dat och eng Partie Schoukomeroeden op de Plang, déi dat nit sou gutt ewechstiechen. Déi hunn hire Kolleeg oder Konkurrent dann och probéiert, op d'Schëpp ze huelen an opzedréinen. Dat huet de Francis awer nit sou gutt verdroen, a well hie mech e bësse besser kannt huet, huet hie sech bei mir iwver deenen hir Jalouse beklot. Ech konnt him da kloer maachen, hie soll sech nit doru stéieren a seng Linn konsequent duerchzéien, wat hie schlussendlech dann och meeschterhaft hikritt huet.“

Zum Schluss vun dësem Jugendréckbléck musse mer dann awer och nach seng Futballscarrière belichten, wou de Francis mat 14 Joer bei de Junioren ugefaangen huet. Säin Talent war séier erkannt a mat 17 Joer war hie schonn an der éischter Ekipp, déi an der Saison 1969/1970 den Opstieg an d'Éierepromotioun just èm ee Punkt verpasst huet. Op der rietser Band huet de Francis, dee vläicht technesch

nit sou staark wéi anerer war, duerch seng Vitesse, seng geféierlech Flanken a seng Schosskraaft impressionnéiert. Hie war och ee vun den Eenzegen, deen zwee „Spétnimm“ als Futtballer hat, an zwar „Didi“ nom Numm vun der rietser Bande aus der brasilianescher Weltmeeschterekipp vun 1958, an „Emma“ no sengem groussen Idol Lothar Emmerich vu Borussia Dortmund, déi 1966 d'Coupe d'Europe géint Liverpool gewonnen haten an déi déi dräi Nationalspiller Stan Libuda, Siggi Held a Lothar Emmerich am Stuerm spilleren haten. Ech selwer erénnere mech lo nach un eng Bemierkung vun him, deen èmmer am Sport wéi an der Schoul an duerno am Beruff Spézzeleschtunge bréngt wollt. U sou eppes hu menger Meenung no just déi wéinegst geduecht, mee et weist, mat wéi enge Gedanken hie sech beschäftegt huet, wéi en zu mir sot: „Ech muss lo nach meng Falltechnik verbesseren.“

Um Enn vun dësem Noruff an aus Respekt viru senge Leeschtungen op alle Gebidder loosse mer hien awer nach selwer zu Wuert kommen duerch en Artikel, deen hien dem Schierener Futball fir d'Broschüre 1996 fir de 50-järege Jubiläum geschriwwen hat.



Fußbälle: Gestern und heute

François Diederich

Die schönsten außerfamiliären Erinnerungen an meine 19 ersten Lebensjahre in Schieren und in Luxemburg überhaupt gelten, neben dem Kino meiner Eltern (das Ciné de la Paix in Ettelbrück), dem FC Jeunesse Schieren. Da mein Vater, Bert Diederich, in den fünfziger Jahren, vor Übernahme des Kinos, aktiver Spieler beim FC Jeunesse war, habe ich bereits als Kind, nach dem Besuch der damals allsonntäglichen Vesper, den meisten Spielen der Mannschaft beigewohnt und oft geträumt, selbst einmal im Verein zu spielen. Dies wurde dann Wirklichkeit, als der FC Jeunesse Mitte der sechziger Jahre eine Juniorenmannschaft anmeldete.

Das erste Jahr mit der Juniorenmannschaft war ein hartes Lehrjahr, verloren wir doch die meisten Spiele zu Null, wobei die schlimmsten „Packungen“ uns von Niederwiltz verabreicht wurden (ich glaube, wir verloren dort 12-0), wo bereits ein Roemer Henri sein großes Talent aufblitzen ließ. Das Schöne war, dass wir den Kopf nicht hängen ließen und bereits nach zwei weiteren Jahren selbst Meister unserer Junioren-Division wurden. Die Spiele in der Juniorenmannschaft stellten eine vielfältig schöne Erfahrung für mich dar: mein Vater, den alle „Bert“ nannten, begleitete die Mannschaft als Offizieller des Vereins, und die Sonntag-nachmittage, an denen gespielt wurde, waren die beste Zeit, die wir beide miteinander verbrachten. Er nahm seine Funktion sehr ernst und war immer mit Begeisterung dabei.

Spielerisch erinnere ich mich vor allem an das wirksame Aufbauspiel aus dem Mittelfeld über Lutgen Josy, Hansen Hubert und Schmit Änder, meine Flankenläufe und hohen

Paßbälle an den Louis aus Erpeldingen (ich habe seinen Familiennamen vergessen), die dieser dann zumeist mit dem Kopf in Tore verwandelte. Erstaunlich, daß wir auswärts auch gut spielten, wenn man bedenkt mit welchen, manchmal bedenklich kleinen Bussen der Firma Wolff vom Roost, in denen es mir in den Öslinger Kurven oft ganz schön übel wurde, wir jeweils anreisten.

Fußball beherrschte zu dieser Zeit das gesamte Wochenende. Hansen Hubert und ich spielten gemeinsam Totto und hofften immer, leider vergeblich, auf den großen Gewinn. Ende der sechziger Jahre gab es noch sehr wenige Fernsehapparate und es wurden kaum Bundesliga-Spiele am Fernsehen übertragen. Umso wichtiger waren die Konferenzschaltungen am Radio zu den Bundesliga-Spielen, die die Samstagnachmittage so kurzweilig gestalteten. Die Lektüre des „Republican Lorrain“ und des „Kickers“ am Montag waren denn auch Pflicht. Fast

jedes Mitglied der Juniorenmannschaft des FC Jeunesse hatte eine andere Vorliebe für einen Bundesligaverein. Lutgen Josy war (und ist wahrscheinlich noch immer) ein treuer Fan der Münchner Löwen, und ich halte seit meiner Kindheit Borussia Dortmund die Stange (heute lohnt sich dies wieder). Da ich die damaligen Stürmer beim BVB, Stan Libuda, Siggi Held und Lothar Emmerich („Emma“), so bewunderte, wurde ich sehr bald von allen Schierener Fußballfans nur noch als „Emma“ gerufen und angefeuert.

Schon bald führte der Weg in die erste Mannschaft, die damals in der ersten Division spielte. Unter Trainer Michaux, der auch für die Haartracht der meisten Spieler im Hauptberuf tätig war, spielten wir sehr erfolgreich, und es war ein tolles Gefühl, daß einer der Mitspieler, Bob Bausch, es sogar in die Nationalmannschaft schaffte. In unserem erfolgreichsten Jahr waren wir sehr nahe am Aufstieg in die Ehrenpromotion, und unser schönes Aufbau- und Angriffsspiel führte einige von uns in den Kader der Juniorennationalmannschaft. In diesem Jahr konnte auch ich mit meiner Leistung als Flügelstürmer zufrieden sein und über zehn Tore erzielen. Allgemein muß ich aber heute zugeben, daß ich oft verträumt war, meine Konzentration auf das Spiel manchmal zu wünschen übrig ließ, und ich eigentlich viel mehr und härter trainieren hätte müssen.

Ein negatives Schlüsselereignis in meiner Fußballkarriere erfolgte, während eines Meisterschaftsspiels in Echternach, wo der dortige Torwart mir bei einem Kopfballversuch einen meiner beiden oberen Vorderzähne ausschlug. Von diesem Moment an ging es mit meiner Karriere beim FC Jeunesse bergab. Ich wurde zaghafter und ängstlicher im

Spiel, und meine Torgefährlichkeit nahm ab. Gleichzeitig begann ich – es war das Jahr des „Premiere-Examens“ – mich zunehmend für meine wissenschaftliche Fortbildung und Laufbahn zu interessieren und ließ, quasi von einem Moment zum anderen, meine vielen Hobbies – Fußball beim FC Jeunesse Schieren und Aktivität in mehreren Musikvereinen (Ettelbrück, Turelbacher; ich spielte Zugposaune) – zurück, um mich der Chemie zu widmen. Ich spielte noch ein Jahr, als ich bereits in Heidelberg studierte, in Bourscheid, und später auch noch wenige Spiele beim FC Jeunesse.

Während dem Studium, der Doktorarbeit und der Habilitationsarbeit am Max-Planck-Institut für medizinische Forschung in Heidelberg spielte ich noch in Betriebsmannschaften, bis dann 1985 mit dem Wechsel nach Kalifornien meine aktive Fußballkarriere endgültig beendet war.

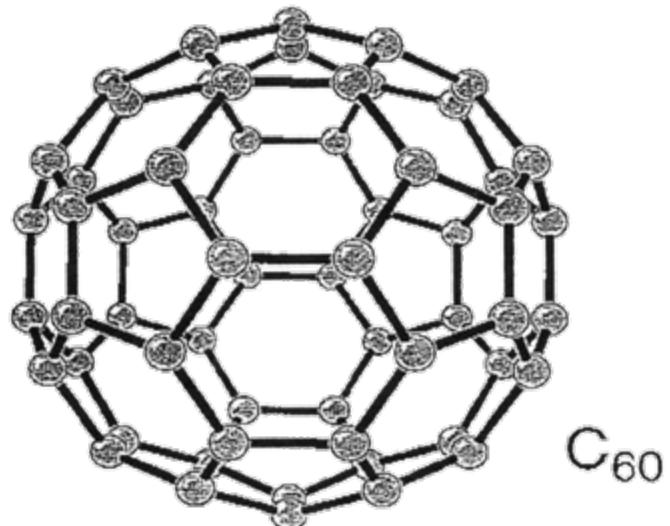
Wie einige meiner Schierener Freunde und Kollegen wissen, war das trotzdem nicht das Ende meiner Beschäftigung mit dem Fußball. Im Jahre 1990 gelang es mir und meinen Mitarbeitern an der Universität von Kalifornien in Los Angeles, wie auch anderen Forschern, ausschließlich aus Kohlenstoff aufgebaute kugelförmige Moleküle erstmals herzustellen und zu isolieren, von denen das interessanteste und am besten zugänglichste die Molekularformel C₆₀ besitzt und exakt die geometrische Struktur eines Fußballs besitzt. C₆₀ ist aus 12 Fünfringen und 20 Sechsringen aufgebaut, und die Kohlenstoffatome an den Ecken dieser Ringe sind so miteinander verbunden wie die Nähte in einem echten Fußball. Heute forsche ich als Professor



Enne ganz riets de Francis Diederich mat der Juniorekkipp vun 1966

für Chemie an der Eidgenössischen Technischen Hochschule (ETI-1) in Zürich mit einer großen Arbeitsgruppe erfolgreich über die physikalischen und chemischen Eigenschaften dieses rechts gezeigten Moleküls, mit dem Ziel neuartiger technologischer Anwendungen. Somit schließt sich der Kreislauf des Fußballs in meinem Leben. Die Erinnerungen an meine Zeit als aktives Mitglied des FC Jeunesse Schieren gehören zu den Schönsten, was ich besitze, und ich wünsche dem Verein und seinen Mitgliedern eine lange, fruchtbare Zukunft und, vor allem, alles Gute zum 50. Geburtstag.

Artikel aus der Broschüre
„50 Joërs F.C. JEUNESSE SCHIEREN“ 1946–1996



En mémoire du professeur François Diederich (1952-2020)



Le professeur François Diederich vient de nous quitter à l'âge de seulement 68 ans après une maladie implacable subi avec beaucoup de courage. Ce chimiste luxembourgeois hors pair, né en 1952 à Ettelbrück a fait, - après avoir réussi son examen de fin d'études secondaires au Lycée Classique de Diederich -, une carrière académique remarquable qui a débuté en 1971 à l'Université de Heidelberg où François Diederich a obtenu son «Diplomchemiker» en 1977, son «Doctor rerum naturarum» en 1979 et son habilitation pour enseigner et faire des recherches scientifiques au niveau universitaire en 1985. Il faut relever qu'il a été successivement comme doctorant et comme post-doctorant, boursier de la Max-Planck-Gesellschaft et ce grâce à l'excellence de ses études et recherches. Après un premier séjour comme post-doctorant à l'University of California/Los Angeles (UCLA), suivi d'un contrat d'association de recherche au «Max-Planck-Institut für medizinische Forschung» Heidelberg, François Diederich retourne, en 1985 à l'UCLA pour y devenir d'abord professeur associé et ensuite professeur de chimie organique et de chimie bioorganique. En 1992 il revient en Europe et plus précisément en Suisse où il obtient une nomination de professeur de chimie organique à la fameuse «Eidgenössische Technische Hochschule Zürich (ETH)», véritable pépinière de lauréats du Prix Nobel en sciences.

Auteur déjà d'une centaine de publications scientifiques ayant d'être nommé professeur à l'ETH.

François Diederich y met en place une équipe de recherche formidable avec laquelle il a stati jusqu'à aujourd'hui quelque 700 publications scientifiques. Ces quelque 800 publications ont donné lieu à plus de 40 000 citations par d'autres chercheurs dans des périodiques internationaux ce qui montre que le professeur François Diederich est un des meilleurs chimistes dans son domaine au niveau mondial.

Depuis son activité de chercheur habilité en 1981, François Diederich a largement contribué à la formation de plus de 100 diplômants, de plus de 140 doctorants et de plus de 120 post-doctorants, étudiants et chercheurs parmi lesquels on retrouve d'ailleurs plusieurs luxembourgeois.

Ces résultats époustouflants d'enseignant et de chercheur étaient dus, d'une part à une discipline de travail incroyable, à une épouse, à savoir Madame Georgine Diederich-Schäber, qui soutenait son mari d'une façon remarquable tout en vivant à la bonne éducation d'un fils et d'une fille, mais aussi au fait que François Diederich était capable de mener des recherches avec son groupe de chercheurs dans plusieurs domaines d'une très grande importance scientifique.

raînes d'atomes de carbone, donnant ainsi une troisième variété à l'élément carbone comme déjà sous les formes de diamant et de graphite et dont la découverte a été récompensée par le Prix Nobel de chimie de 1996. Il a su fonctionnaliser ces macromolécules, expliquer leur comportement spatial, faire la synthèse de dérivés très spécifiques de ces molécules et les fixer sur des molécules du type porphyrinique, ce qui a donné des enseignements des plus intéressants chimiquement et physiquement.

Le très grand mérite de François Diederich était donc d'avoir une approche pluridisciplinaire en chimie réalisant ainsi des domaines de biologie, de chimie thérapeutique et de chimie des matériaux avec un haut niveau scientifique dans l'approche synthétique, la description physico-organique et la conception de molécules basée sur des données d'interaction avec leur milieu.

L'ensemble des travaux de François Diederich a fait qu'il a obtenu plus de trente prix et distinctions parmi lesquels il y a lieu de citer notamment: la «Otto Hahn Medaille der Max-Planck-Gesellschaft», la «Glen T. Seaborg Research Award de l'University of California», le «Otto Bayer Preis in Chemie», le «Janssen Prize for Creativity in Synthesis» et le «Honorary Doctoral Degree de la Technion University/Israël». En plus, François Diederich a eu des «cours lecturés» à plus d'une cinquantaine d'universités de renommée internationale. Il a été admis comme membre à plusieurs sociétés savantes de renommée internationale et il a été appelé comme expert d'organisations internationales comme l'OTAN, la Max-Planck-Gesellschaft, la Gesellschaft Deutscher Chemiker, le Conseil Supérieur de Recherche et d'Innovation du Luxembourg, le Collège de France, le Technion Haifa Board of Governors pour ne nommer que celles-là parmi une trentaine.

François Diederich a aussi influencé beaucoup la chimie des molécules «dendrimériques» ce qui va vers des molécules «arbrescentes» qui sont donc de très grandes molécules avec des excroissances. Dans ce contexte, il a mis au point des modèles de la myoglobine et de l'hémoglobine qui assurent dans notre corps le transport de l'oxygène.

Partant de ces modèles, François Diederich a réalisé des molécules porteuses d'autres molécules, dont une sorte de molécules «containers» qui fixent et relâchent les molécules transportées en fonction des conditions physiques de leur environnement.

François Diederich a aussi complété d'une façon remarquable la chimie des filières, ces macromolécules sous forme de bulles composées de dizaines et de



En Undanken an de Francis DIEDERICH

Wu Enn Sentember g'oricht sech zu Schieren vindset huert, de Francis DIEDERICH wir zu Zürich gestiervuer, noum dat fir di altermesch eeler Awunner ganz brinnwert, well er wurr just e paar Vierzehnjetzer del am Bild waren. Es war nämlech esau, dass de Francis-schen Zentier Enn 2019 un engger gescheiter Krank gelidden huert, am Laf vun all deenen houtwennigen Ennsechunge g'ort duuns nach eng Wu enni omkämpft, ob levensgefährlich Krank festgestalt, del an deene leischter jach. Muist woch d'mmet mēs a jungen Körper-aengedreht huert, en till den 23. September zu Zürich an der Klinik huet Enn forst huert. On huet den Douc He von ell venger Peng a vengem Maik wihlikt, dem Douc, wou he vun der Waert n' wellt an de Mont huet, en woff d'mmat, konfundiert grinn an deen han och ni eng. Puz a -sanger hewenwelle vuult zugesagten.

He wie e bouf vun joergark 1962 zu Schieren, an dat muss e ganz guddi Cru gewieschl sinn, well doraus sinn doch netz e freiere Minister an heitigen Europäideputierten souweis zwis Schieren Buergersmeeschteren entvriggen. Sis grosse Vewelt fir allen Netts a salm unbedrohte Welt, nowarif Spezialentschlagung ze bringen, haert heint et nemmen am Stadium an am späderen Bernell bewiess, mesz och op allen andre Geesdörfer wi Musel a Spur. Han huet sevur vu sech gemaakt, wou he vun Uebus fir eng wissenschaftlich Karrieri an Diederich Kolléguen beim Professeur Jean MOUZÉ, italien Studenten sie „Gone“ wiederkannen, en dann seiige chemiche Experimenten en, an nicht der Schuel kint huet.

Wien Kollegien sammeln en von 1971 bis 1977 vun der Chemieakademie Heidelberg. Hei huet hie och sangt Folk, d'Georgina SCHÄBER von Ettelbrück, kenngepasert, daa d'Sprochen, Blieschicht, a Geographie studiert huet. Si zwee hu seit 1975 besüdt an d'Georgie huet als Privatprofessorin zu Heidelberg de Familiensitzet an der Rüssel genai. No wankendane Gaachzitzena Promotoren zu Heidelberg an z'Kullformen huet de Francis auch 1993 definitiv zu Zürich als Professor für organische Chemie op der ETH etablisiert, wou he bis zu jempf Paracelsus Hörsaal mit. A sange wissenschaftliche Beischeren huet heint d'mmen leuenet u. Priete gezaicht, del noch och mal gesondriede Problemer a Phänoemper, weli Gelehrten zu gesondredeschiedene Enzymen an der afrikanschen Schiolkrankheit beschäftigt huet. An diesem Fuerstungsgrupp, deen de Francis op der ETH zu Zürich geleit huet, waren 30 Wissenschaftler dar vertrüder, an dördeiner och 2 Litzeburger, an zwar der Carlo THIENEN an Anna HIRSCH.

Zale vu sengern wissenschaftliche Schaffen an der doraus entstanende Unerkenning si fir d'sech emol 17 Publikationen en Bücher, déi heit eteng oder mit andres Wissenschaftler ausgelaat huet. Do doriess huet heit zwischenei 1973 an 2019 26 international Auszeichnungen, ermittelt seiht dat als Beispill vun 2005 den Humboldt-Forschungspreis. Durch sein Engagement a-seng Kompetenz goud has Member an 12 wissenschaftlichen Akademien, an do seit just auszeiggraff sii Berndkunstus vun der Grupp Roche inklusiv Genetik a seng Membranohst am Dipschitz vun BASF. Eng wissens Auszeichnung war, weli hien 2012 an d'National Academy of Sciences von Amerika gewielt goud, eng Elie, dat nérmēs ganz süssig engger Nor Amerikaner zusammen geht. Et muss een avech och dross hivennen, datt de Francis ri vergleich huet, wou en Hierkoen. Bei sengen rare Visiten zu Schieren an och man permanent Kontakt ma sengen Heimtechhus wousat hien immes Bescheid, wat zu Schieren lass kann.

Datt de Francis seng Wuerzelni vangless huet, beweist och, datt hei sich a wissenschaftlicher Hischt ganz staark fir Litzeburger augezt huet duars seng zwee Kinder durch si gutt Benelli motiviert. De Christophe huet a Master a Medienwissenschaften an d'Catherine huet an englisches Linguistik zrunoviert. Wat bleeft, das si seng fréier Mattheier d'Underlin an e Schieren Jong, dee Grosses getestet huet, a fe seng Fra, seng Kamer a seng Enkelkanner neift dem Schmerz vun Verlust d'Entfernung un e Virthidliche Familiensapp, dat n' verschwinden wiset.

Martin HENDRIKS
MI GOESEN

Schieren huet e feine Kärel an en engagéierte Sportler verluer

E klengt perséinlecht Undenken un de Nico LUTGEN

Vill Leit hate wuel scho méi laang domat gerechent, an awer si se erfeiert, wéi et Enn Dezember geheesch huet, de Lutgens Nico ass dout. Et hat sech schonn eng länger Zäit ofgezeechent, wéi beim Nico fir d'éischt eng schwéier an onbaarmhäerzeg Kränkt festgestallt gouf, verbonne mat Operatiounen an onzielegen Analysen a Behandlungen. Et huet sech deemools fir hien als Chance erwisen, datt hire Jong Dan Medezin studéiert hat an datt hie säi Papp konntt an déi Kliniken an un déi Dokteren iwwerweisen, déi him déi beschtméiglech Traitementer konnten erméiglen. Mat onwarscheinlechem Courage huet den Nico sech no deem Coup rëm opgerappelt an et huet een eng Zäit laang kënnen unhuelen, hie wier iwwer de Bierg. Mee et koum nach hei an do e Coup hannendrun, verbonne mat schlëmmem Gewiichtsverloscht, lues a lues ass säin Zustand méi schlecht ginn, an den 20. Dezember war hien um Enn vu sengem Leedenswee an hien ass ausgaang wéi eng Käerz.

Domat war hien an Zäit vun 3 Méint mam Francis Diederich an André Federspiel den drëtten Doudesfall vun enger vun deene beschte Futballekippen, déi et jee zu Schieren gouf an déi 1970 op just ee Punkt den Opstig an d'Éirepromotioun verpasst huet. An domat si mer beim Nico sengem léifsten Hobby, dat sech bei him wéi e roude Fuedem duerch säi Liewe gezunn huet. 1961 ass seng Carrière an der Juniorskipp ugaang, awer nit als Goalkipp, mee als leschte Mann. 1963 war säin Debut an der éischter Ekipp am Goal, an dat mat klengen Ënnerbriechunge bis 1986. Duerno huet hie seng Carrière an der Reservekipp an an der Härenekipp auslafe gelooss, awer nach mat engem Glanzzeechen, wéi en 1995 mat 50 Joer nach eng Kéier als Goalkipp an der éischter Ekipp agesprong ass, wéi Nout um Mann war. Hien huet awer och an deene verschidde Goodyear-Korporativekippen iwwer laang Joere gespillet, wou en duerno och nach President an Trainer a Personalunioun war.

Wann et jee zu Schieren e Virbild fir Motivioun, Trainingsfläiss an Asaz bis zum Leschte gouf, da war dat den Nico. Ob bei Reen oder Schnéi oder

gefruerenem Buedem, keen Terrain war him ze mätscheg oder ze haart gefruer, fir nit säi Lescht ze ginn. Ouni de Géigner a sech selwer ze schounen, huet hie sech an all Ball a virun all Géigner gehäit, an dat sou flénk, wéi een him et mol nit zougetraut hätt. Seng Spezialitéit ware seng Interventiounen, wann e Géigner Ball um Fouss op hien duerkoum. An da war hien ze bedaueren, wann e sech an all Bulli geworf huet an hinnenno duerch Nätzt an Dreck um Gezei eng zéng Kilo méi schwéier war. Do war awer och seng Frau ze bedaueren, déi dräimol d'Woch seng verschidde Kleedungen huet misse wäschen.

Säi Palmarès liest sech dann och wéi eng laang Lëscht vu Rekorden:

- Mat 16 Joer schonn an der éischter Ekipp a mat 50 Joer nach an der éischter Ekipp
- Mat 828 Mätscher Zweeten op der Beschlëscht vum Veräin hannert sengem Brudder
- Spillertrainer zu Bollendorf, Feelen
- Goalkippstrainer zu Schieren
- Jugendtrainer zu Schieren 1969, 1970, 1979, 1987
- Engagéierte President an aktive Spiller vun der Härenekipp vu Schieren a vun der Kooperativekipp vun der Goodyear
- Talentscout fir Schieren zu där Zäit, wou säi Brudder Trainer war



1980-81: De President Jos Nilles éiert den Nico Lutgen fir 700 Mätscher



D'Ekip vu Schieren an der Saison 1965-66

- Auswielspiller fir den Norden 1967-1971
- Kommiteesmember 1979-1980
- Virun der Saison 1979 huet den Nico a wochelaanger Aarbecht déi nei Uschlëss vun der Beliichtung um Terrain gratis gemaach
- An der Saison 1968-1969 krut den Nico während 915 Minuten hannereneen am Championnat kee Goal geschoss, dat si méi wéi zéng Mätscher

Beim Futtblall, grad wéi och beim Kaarten- a beim Keelespill war den Nico sou engagéiert, datt hien och emol verbal aus sech rausgaang ass. Wann dann do och alt mol eng méi rau Schuel sech gewisen huet, war den Nico awer e ganz sensible Mënsch, dee sech am Veräinsliewen, hie war niewebäi och nach eng 25 Joer an der Schierener Musek, an an der Gesellegkeet ganz wuel gefillt huet. Hien ass gär gereest, am léifsten an d'Bierger an a Frankräich, an dat héchst vun de Gefiller fir hie war, e Plateau Fruits de Mer mat enger gudder Fläsch Wäin ze genéissen.

No senge Studien am Kolléisch an um Technikum ass den Nico op d'Goodyear schaffe gaang, fir d'éischt am Zeechebüro vum Centre Technique an am Machine Assembly vun der Mold Plant. Duerno, well keng Erausfuerderung

fir hien ze grouss an ze schwéier war, ass hien op d'Luxtire gewiesselt, wou hie sech bis zum Business Team Manager fir d'éischt vun Autospneuen, duerno vun Earthmover-pneuen eropgeschafft huet, an an där Fonktioun ass hien och mat 58 Joer no bal 40 Joer Déngscht an der selwechter Firma a Pensioun gaang.

Wéi wann dat alles nach nit genuch gewiescht wier, huet hien a senger Fräizäit bei sengem Papp an der Bäckerei gehollef, fir uschléissend säin Haus selwer ze bauen, wou hie bal alles selwer gemaach huet. Fir seng Kolleegen huet hie Pläng fir Häiser gezeichnet, a bei ville vun hinnen huet hien och d'Elektresch geluecht. Als laangjärege Kolleeg a Begleeder vun him op der Goodyear an am Duerf kann ech soen, hie war e grosse Schaffert, deen awer ni d'Gesellegkeet wollt mëssen.

Seng Fra, sái Jong mat senger Schnauer a seng Enkelkanner hunn an den däischteren Dezemberdeeg en häerzensguppe Mënsch verluer, deen némme Positives hannerlooss huet. Nico, deng Liewensleeschung wäert bei allen, déi dech kannt hunn, weiderliewen.

Däin ale Frénd Mil

CRÈCHE BIM BAM

Reouverture nom Confinement am Fréijoer 2020

Méindes, de 25. Mee, war et endlech sou wäit. Mir konnten eis Diere fir d'Kanner nees opmaachen, dëst awer verbonne mat neien Oplagen, déi COVID-19-konform waren. Eisen Alldag huet sech duerch d'Émsetze vun deene virgeschriwwene sanitäre Mesurë geännert.

An enger éischter Phas vum 25. Mee bis de 15. Juli hu mir mat 3 klenge Gruppe geschafft. 2 Gruppe mat jeeweils 5 Kanner an 1 Grupp mat 4 Kanner. Dës Opdeelung huet mat sech bruecht, datt mir d'Kanner, déi bei eis ageschriwwen sinn während dëser Period net all konnten direkt ophuelen. Do wou et méiglech war, sinn d'Kanner doheem betreit ginn. E Virdeel vun deene klenge Gruppen war, datt d'Kanner fest Bezugspersounen haten, den Erzéier méi Zäit fir all eenzelt Kand hat an och de Geräischpeegel selbstverständlich méi geréng war. D'Kanner hunn sech séier därf neier Situatioun ugepasst. Si waren och frou, hir kleng Frénn, wann och net all, nees erëmzegesinn.

Zwou nei Entréeën sinn entstane mat jeeweils enger direkter Verbindung zu de Grupperaim. D'Hauptentrée gëtt bis op Weideres just vum Personal benutzt. D'Eltere kommen net an d'Haus eran, eebe fir all Usammlung vu Leit ze énnerbannen. Säitlech vum Haus féiert eng éischte Entrée iwwert déi kleng Terrass zu dem Grupperraum Äffercher. Eng zweet Entrée geet iwwert d'Feiertrap erop op den 1. Stack mat direkter Verbindung zum Grupperraum Léiwen. Sou kenne mir den Elteren d'Kanner direkt an der Entrée entgéinthuelen. D'Sortie féiert hannen iwwert d'Spillplaz eraus, sou datt d'Leit sech net kräizen an de Flux just an eng Richtung geet. Et gëllt eng strikt Maskepflicht souwuel fir d'Elteren wéi fir d'Personal, wat sengersäits de ganzen Dag mat der Mask schafft.

Eis Aktivitéité stunge ganz énnert dem Motto „souvill wéi meiglech dobausse sinn“. D'Wieder huet perfekt matgespillet a mir hunn de ganze Summer bis an de spéiden Hierscht era profitéiert a waren all Dag énnerwee dobaussen. Vun der Spillplaz iwwert spadséiere goen, bei d'leselen tréppelen, Waasserspiller maachen, Ball spinnen, Bobbycar fueren, dobaussen iessen, ...



Ab dem 15. Juli krute mer erëm e bëssen Normalitéit an eis Aarbecht. D'Kanner konnten nees allegueren an d'Crèche zréckkommen. Déi kleng Gruppe sinn opgelést ginn a mir hunn erëm mat enger gereegelter Unzuel vu Kanner am Grupp funktionéiert. Dorun huet sech bis dato och näischt geännert.

All aner Restriktiounen resp. Recommandatiounen sinn awer bis haut Deel vun eisem Alldag ginn. Bedingt duerch all dës Mesuren ass et eis och net méiglech, en Elteren-owend ze organiséieren.

Well eis Zesummenaarbecht mat den Elteren e wichtige Bestanddeel vun eisem Konzept ass, probéiere mir, d'Elteren op eng aner Aart a Weis mat an eis alldéeglech Aarbecht anzebannen. Well Elterepartizipatioun eis wichtig ass, hu mir eis am Dezember eng Aktivitéité ausgeduecht fir d'Kanner an hir Elteren. „Chrëschtdag an der Tuut“ ass mat Hëlf vun de Kanner an dem Personal entstanen. An dëser Tut konnten d'Eltere niewent flotter Chrëschtdeko, vun de Kanner selwer gemaach, e Kichelchersrezept mat Ausstiechfigur, eng Chrëschtdagsgeschicht an eng schéi Chrëschtdagsfoto vun hirem Kand entdecken. Si konnten doheem, zesumme mat hirem Kand „Chrëschtdagsstëmmung“ aus der Tut zauberen.

Mir als Team si frou iwwer déi gutt Zesummenaarbecht mat den Elteren an soe merci fir hiert Verständnis an dëser momentan schwéierer Situatioun. Bleift gesond a monter.



Cycle 2.2A

Personne responsable :

SIMONIS Lisa

Babacic Neila
Da Cruz Vale Diego
De Barros Ribeiro Rodrigo
Ferrari David
Ferreira Martins Ilian
Hever Nnamdi
Hoffmann Marie
Latic Lina
Oliveira Teixeira Kevin
Rosati Milio
Schroeder Ben
Toussaint Julien
Zahitovic Damir



Cycle 3.1A

Personne responsable :

Mini Goergen

Beckers Mathieu
Correia Mendes Laura
Cunha Lopes Lara
Fisch Charel
Gomes Quinteira Rodrigo
Hansen Malou
Hoffmann Fleur
Jung Philip
Kayser Sophie
Kocan Mediha
Lopes Almeida Maylon
Lutgen Felix
Rodrigues Ferreira Thais
Sousa Neves Leandro
Manquent sur la photo :
Apolinário Claro Matilde
Rodrigues Pereira Ariana



Cycle 3.1B

Personne responsable :
Vicky Mayer

Abdiu Adam
Balazadeh Claire
Büchler Katrin
Cunha Lopes Leandro
Da Silva Do Rosario Luna
El Mir Rabia
Fonseca Carvalho Rita
Hoffmann Lucie
Kraus Hanna
Laureano Pires Lara
Micket Cedric
Monteiro Rodrigo
Pinheiro Tavares Luana
Sousa Neves Raphael
Venâncio Postel Maely



Cycle 3.2

Titulaire de classe :
Dos Santos Jill
Remplaçante perm. :
Stojkovic Danijela

Alomar Aysr
Correia Dos Santos Matilde
De Sousa Silva Rodrigo
Dias Keyla Helena
Diego Barros Malheiro
Gonçalves Oliveira Daniel
Ludovicy Hannah
Marques Ferreira André
Martins Gabriel
Melo Moreira Jennifer
Mendes Félix Diogo Miguel
Neves Teixeira Luca
Noronha Nascimento
Afonso Emily
Pechon Daria Marie-Louise
Rocha Dias David
Selmane Yasmine



Spendenaktiouun vum Cycle 3

Am Klasserot huet eng Schülerin d'Iddi gehat, Séssegkeeten ze sammele fir Kanner, deenen et net esou gutt geet, wéi hinnen. Begeeschert vun der Iddi, hunn d'Kanner aus de Klasse vum Cycle 3 e puer Saache vun hiren Telleren an Titercher matbruecht an an enger grousser Këscht gesammelt. Dës Këscht gouf mat Neijoersgréiss vum Cycle am Caritas Buttek zu Dikrech ofgeliwwert, wou de Schockela an d'Kamellen u vill Kanner konnte verdeelt ginn, déi mat hiren Elteren an de Buttek akafe kommen.



Cycle 4 – Hecke planzen



Mëttwochs, de 16. Dezember, hunn d'Schoulkanner vum Cycle 4 aus der Klass vun der Joffer Sabrina Thill zesumme mat der Gemeng eng Heck geplantzt.

Dës Heck gouf am neie Spillschoulshaff hannert dem neie Schoulgebai als Siichtschutz ugeluecht. Et handelt sech hei ëm eng Bichenheck (lat. *Fagus sylvatica*). Dëst ass hei zu Lëtzebuerg en heefgëft an einheimescht Lafgehölz.

D'Viraarbechten, wei z. B. d'Wiss ewechmaachen oder d'Planzlächer, goufe wéinst dem schlechte Wieder schonn am Virfeld vun der Gemeng erleedegt.

No enger klenger Aweisung iwwert d'Aarbecht an e puer Erklärungen iwwert d'Planz konnt et dunn och lassgoen. D'Kanner hu mat vollem Asaz a sichtlech vill Spaass d'Aarbechten direkt an Ugrëff geholl an och perfekt ausgefouert.

Zum Schluss gouf dunn nach eng Gruppfoto, virun där vun hinnen erleedegter Aarbecht, gemaach.



CHORALE

Nodeems mer lech an der leschter Editioun vum Louis matgedeelt haten, dass eis Prouwen nees de 17.09. ugefaangen haten, war et dann awer, trotz der néideger Distanz, séier eriwwer mat der Freed.

Déi nei COVID-Bestëmmungen hunn d'Prouwen net méi erlaabt, an d'Zesummekomme vun de Leit war och limitéiert.

Esou si mer dann awer frou, dass mir weiderhin zu 9 Sängerinnen a Sänger mam Dirigent an Organist däerfen d'Masse sangen, och wa Maskepflicht ass.

Mir hu versicht, d'Mass vun Hellegowend esou feierlech wéi méiglech ze gestalten.

Eis Generalversammlung, déi fir den 22.01. virgesi war, gëtt op e spéideren Datum verluecht.

Och konnte mir lech, léif Leit, bei Geleeënheet vun der klenger Kiermes, de 07.02., kee Kiermesmenü zerwéieren, an et ass och net méiglech, eng friem Chorale ze invitáieren, fir eis d'Kiermesmass ze sangen, esou wéi dat schonns ganz laang de Brauch ass.

Wat awer nach émmer méiglech ass, dat ass doheem sangen a prouwen a wann Dir dann zoufälleg an der Noperschaft héiert, dass gesonge gëtt, da sangt einfach mat. Sangen a Musek maachen hieft bestëmmt d'Moral an dëser komescher Zäit.

Mir wünschen lech, léif Leit, esou wéi alle Veräiner, dass d'Joer 2021 sech endlech emol nees normaliséiert a mir nees alleguer eis Projete kenne realiséieren an och zesumme feieren.

All Guddes wünscht
Är Chorale.

Text/Fotoen: M. Ley



Gaart an Heem Schieren

Léiffrawëschdag 2020

Wéi virgesinn hu mir d'Recette vum Wësch integral fir e gudden Zweck gespent. Mir hunn de Betrag opgerennt an hunn 250 Euro un d'ONG „Le soleil dans la main asbl“ an 250 Euro un d'ONGD „Bonnievale-Projects asbl“ iwwerwisen.

Rektifikatioun:

**Léiffrawëschdag ass natierlech
de 15. August an net,
wéi iertëmlech am leschte Louis geschriwwen, de 15. Oktober.**

Aktioun Päiperlek 2021

De Gaart an Heem bedeelegt sech och dëst Joer un der Aktioun Päiperlek.

De geneeën Olfaf kënne mir elo nach net matdeelen. Soubal mer den Datum fir d'Verdeelee vun de Staudepäck wëssen, soe mer lech Bescheid.

D'Commanden huele mer un um Tel. 81 83 06, 621 748 843 oder op marguerite.bertemes@gmail.com.

D'Fréijoer réckelt èmmer méi no, a mir Kleng-gäertner fänken un, wibbeleg ze ginn.

De Gaart an Heem erënnert drun, datt de Veräin e **Vertikutierer** huet, deen sech d'Membere kënnen ausléinen, fir hire Wues am Fréijoer ze lëftén, an dat fir 7,00 Euro d'Stonn, mat vollem Tank.

De Vertikutierer steet beim Präsident,
dem Här Jean-Paul MEISCH,
82, route de Luxembourg
L-9125 Schieren
Tel. 81 83 24.

Opgepasst:

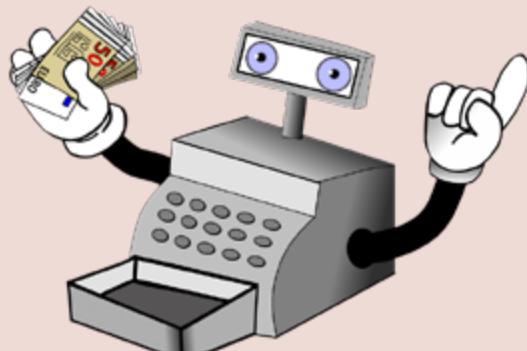
**Fir all déi Leit, déi un der Aktioun
Päiperlek deelgeholl hunn:**

Schéckt eis bis den 1. Oktober 2021 iwwer WhatsApp (621 748 843) oder per E-Mail marguerite.bertemes@gmail.com eng Foto vun Äre schéinste Stauden an Ärem Gaart. Déi schéinste Foto gëtt belount a gëtt am Louis publizéiert.



D'Memberskaart 2021 (10,00 Euro)

kann nach
bis den 31. Mäerz 2021
op eise Konto bei der Spuerkeess:
LU29 0019 3300 0661 4000
bezuelt ginn.



D'Aktivitéit vun der Schierener Musek an Zäite vu COVID-19

D'Joer 2020 huet fir d'Schierener Musek wéi all Joer ugefaangen: mam Galaconcert um drëtte Weekend vum Joer, den 19. Januar 2020. No engem erfollegräiche Concert goung et weider mat de leschte Virbereedunge fir den traditionelle Fuesweekend, op deem schliisslech freides d'Fuesparty an um Samschdeg de Kannerfuesbal stattfonnt hunn.

Zu deem Moment hu wuel déi wéinegst domadder gerechent, datt manner wéi e Mount drop, de 17. Mäerz, den „État de crise“ ausgeruff géif an Aktivitéitéit wéi Baler fir längter Zäit guer net méi organiséiert kéinte ginn.

Fir d'Schierener Musek huet de „Lock-down“ ab dem 17. Mäerz, wéi fir aner Veräiner och, geheescht, datt d'Aktivitéit gestoppt misst ginn - bis op Weideres - dobäi hate mer grad zu deem Zäitpunkt ugefaangen, fir d'Summersaison ze prouwen.

Bal zwee Méint laang huet sech d'Aktivitéit vun der Schierener Musek op e reegelméisseggen Austausch vum Comité beschränkt an de Chef huet sech am wéchentlechen Ofstand per E-Mail bei de Musikante gemellt, fir seng Iddie fir de Galaconcert 2021 matzedeelen. Eréischt ab dem 11. Mee huet de Comité d'Musikante kënnen driwwer informéieren, datt Prouwen a klenge Gruppen an am Respekt vun de gefuerderten Hygienénnesmoosnamen ofgehale géife ginn. Heizou huet d'UGDA, eisen Daachverband, deen an noem Kontakt mam Kulturministère stoung, eis permanent iwwert d'Konditiounen, ënnert deene Prouwen ofgehale hunn dierfte ginn, um Lafende gehalen.

Zu deem Zäitpunkt stoung ausser Fro, nach e Summerprogramm anzeprouwen, duerfir gouf sech a gutt besichte Regesterprouwe lues a lues op den nächste Galaconcert virbereet.

ENN MEE huet d'Schierener Musek d'Summerfest 2020 ofgesot.

Weider goung et mat Regesterprouwen. Doduerch, datt zum Deel zwou Prouwe pro Woch organiséiert an Enn Juli, mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng, och Prouwe mam ganzen Orchester am Alen Atelier ofgehale konnte ginn, ware mir mat der Preparatioun vum Galaconcert 2021 ganz gutt ënnerwee.

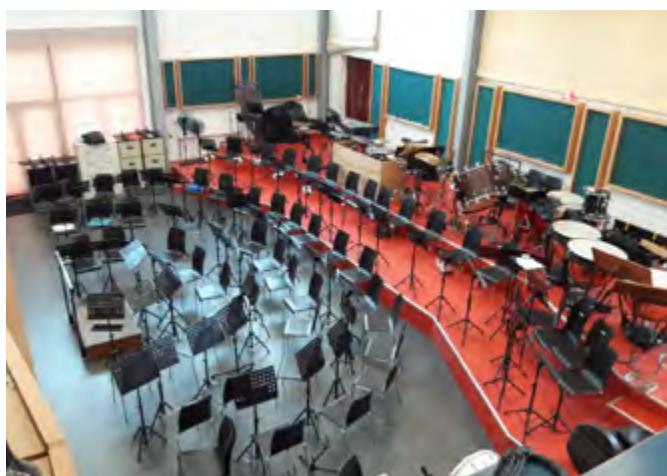


Natierlech huet een sech am Hannergrond permanent Gedanken driwwer maache missen, énnert wat fir enger Form dësen ofgehale kéint ginn, wann iwwerhaapt.

No enger Summerpaus huet d'Schierener Musek am September weider Regesterprouwen ofgehalen, ier duerno d'Aktivitéit opgrond vun neien offizielle Restriktioune ganz un d'Stoe koum. Relativ séier hunn de Comité an de Chef den Entschloss gefasst, d'Musikanten iwwert d'Enn vun allen Aktivitéite bis zum Enn vum Joer ze informéieren. Vum selwen huet sech erginn, datt domat och de Gala-concert am Januar 2021 ofgesot misst ginn.

Als Association sans but lucratif (Asbl) huet de Veräin nach missen iwwert d'Organisatioun vun der järlecher Generalversammlung am November entscheeden. Ouni Ausbléck op eng besser Situatioun an der noer Zukunft a wéinst dem Risiko, d'Generalversammlung nach eng Kéier verréckelen ze müssen, war Innovatioun erfuerdert. Sou koum et, datt d'Generalversammlung, déi drëtt Aktivitéit vum Joer, énnert digitaler Form organiséiert gouf. D'Memberen an d'Invitéé konnte sech online Beitrag vu Präsident, Sekretär, Tresorier a Keessereiseuren ukucken an hinne per Onlineformular d'Decharge ginn.

Dësen innovative Bäitrag war dee leschte vun der Schierener Musek am Joer 2020 an huet zugläich den Optakt fir déi nei Saison ginn, déi sech däischter annoncéiert: bis ewell hält d'Schierener Musek un hirem übleche Programm



fest – wann och éischter fiktiv: Fuesweekend a Summerfest stinn um Agenda fir 2021. Datt d'Fuesent net gefeiert gëtt, steet fest, ob dat och fir d'Summerfest gëllt, nach net ganz.

Sou heescht et, ofwaarden an op besser Zäiten hoffen, an deenen dat sou wichtegt Veräinsliewe rëm „belieft“ ka ginn, zesumme geprouft, zesumme Sortieen an Evenementer organiséiert kënne ginn an deen een oder anere Patt rëm geholl ka ginn.

Ofschléissend seet d'Schierener Musek sengen Éiremembere fir hir Ënnerstëtzung beim Verkauf vun Éirememberskaarte villmools Merci. Grad wéinst den Aschränkungen iwwert d'Joer waren dës Bäitrag häerzlech wëllkomm.



Aktioun Ouschteeër

Präiss:

6	– 5 Euro
12	– 10 Euro

Bestellung:

op: 621 460 027 (Tel. oder SMS)

tëscht 18-20h30

bis: 22. Mäerz



**Mir fierwen Eeër vu
Lëtzebuerger Hinger fir lech**

Bezuelung:

Cash  bei
der Liwwerung

Liwwerung / Verdeelung:

Freides: 02. Abr 18h00-20h30

Samsdes: 03. Abr 10h00-12h00



De Louis

13 Joer Floumaart ginn zu Enn – Opléisung vum Parequippesall

Scho laang wosste mer, datt iergendwann den Dag géif kommen, wou mer eise Sall misste raumen. Ufank November hu mer dunn de Bréif vun der Gemeng kritt, datt bis den 1. Dezember alles misst eraus sinn. Iwwert eise Floumaart hate mer eis scho vill de Kapp zerbrach, wéi et do sollt weidergoen. Déi vill Késchte stockéieren, wier fir eis Gemeng och eng Erausfuerderung ginn, a mir selwer hunn eis och Gedanke gemaach, wéi dat an Zukunft soll funktionéieren. D'Gemeng war esouguer bereet, eis mat hire Leit ze énnerstétze bei engem nächste Floumaart, mee wou mer d'Annonce an der Zeitung gelies hunn, datt eng Madamm Floumaartartikele sicht, war d'Entscheidung séier gefall. Innerhalb vun dräi Deeg hat si d'Kabaisercher geraumt mat hirer klenger Fraleitsequipp!



2007 hate mir eisen 1. Floumaart. Vu Joer zu Joer hate mir méi an eiser Keess, insgesamt hu mir an 13 Joer 49.000 Euro u Bonnievale Projects gespent. Wann Dir weiderhin de Projet wéllt énnerstétzen, kuckt emol op hirer Internet-Säit www.bonnievale.life, et gi vill flott Saachen ze kafen, et kann een eng Patenschaft iwwerhuelen oder einfach en Don maachen op CCPULLLU: LU33 1111 2139 5469 0000.

Fir de Rescht ze raumen, war et dunn un eis. Et huet awer e bësse wéi gedoe, alles anzepaken, all eis Erënnerungen un eise flotte Sall sinn a Késchte gepaakt ginn a ginn elo iergendwou verstaut, bis mer se dann no 2 oder villäicht 3 Joer nees kennen auspaken.

Vill Stonnen hu mir an deem Sall op Nr. 72 an der Lëtzebuerger Strooss um 1. Stack verbruecht. Honnerte Kanner a Jugendlecher hu mer op hir 1. Helleg Kommioun oder d'Firmung virbereet, jorelaang hunn d'Massendénger op Ouschtersamschdeg hire Kaffiskichelche mam Schock do giess a gedronk, et sinn eng séllege Massen, Veilléeën an Kräizweeér do virbereet ginn a vill Versammlunge vun der Parequipp sinn am Sall ofgehale ginn.

De November war de Sall wärend mindestens 3 Woche fir d'Bastel- a Bak-Aktioun vun de Massendénger beluecht.



E puer flott Owender hu mer zesumme gefeiert mat der Jugend, déi um Weltjugenddag (2005) deelgeholl hat oder mam Siegfried Fietz an dem Gitarist Gerhard Barth (2012), déi eis e flotte Concert gespillt haten. Et goufen Zäiten, do hu mer bis zu 8 Stonnen an der Woch am Sall verbruecht. Des éfteren hu mer gesot: Et ass eist zweet Doheem! ... an elo ass e geschwënn net méi do, eise flotte Sall!

E leschte Patt hu mer den 10. November 2020 no eiser Raumaktioun (mat Mask) zesumme gedronk (mat Ofstand), och wann d'Schampesglieser schonn agepaakt waren, d'Colasglas huet et och gedoen!

Merci der Gemeng fir dee schéine Sall! Mir freeën eis schonn op dat, wat si fir eis virgesinn hunn!

D'Krëppche gëtt opgeriicht – 7. Dezember 2020

2004 ass déi grouss Krëpp fir d'alleréischt opgeriicht ginn. Virun enger Rei Joren ass dat owes no der Aarbecht gemaach ginn, haut, wou d'Männer all hir Pensioun hunn, gëtt et am Nomëttag gemaach. Vu Joer zu Joer sinn si méi séier ginn, mee énner 4 Stonnen ass et kaum ze maachen. Dëst Joer huet fir d'alleréischt den Här Paschtouer och eng Hand mat ugepaakt. D'Equipp vun der Krëpp huet sech





gefreet, e jonke Mann, dee mat upake kann, ass émmer häerzlech wéllkomm! Net némmer d'Krëpp huet elo scho 16 Joer, och d'Männer si 16 Joer méi al ginn, an esou munch een huet owes de Bockel e bësse wéi!

Hellegowend 2020

Nodeems d'Regierung decidéiert huet, d'Corona-Reegelen ze verschärfen, war et fir d'Kierch onsécher, ob et fir Chrëschtdag iwwerhaapt erlaabt wier, fir Massen ze halen.

Well an der Kierch d'Reegele scho ganz streng waren an se vun de Leit gutt agehale ginn, si keng weider Aschränkunge komm. 75 Leit haten sech fir d'Mass ugemellt. Mir hunn zum Gléck eng grouss Kierch a mir kréie locker 80 Leit eran mat 2 m Ofstand an all Richtung. Et ware vill Familien an der Mass, déi däerfen natierlech als Stot zesummensätzen. Och am Altorraum gëllen d'Reegelen, Geschwëster däerfe beieneen sëtzen, déi aner mat Ofstand.

De Paschtouer schafft mat Desinfektionsmittel an deet och d'Mask u wéi de Chirurg an der Klinik. Leider war et net erlaabt, d'Musek spiller ze loossem, dat huet natierlech geféelt, mee dofir hu mir eng CD lafe gelooss, wat de Leit gutt gefall huet. Och d'Krëppespill war net méiglech, mee mir hunn et fäerdegruecht, d'Fürbitten aneschzt ze gestalten. Eis grouss Massendénger hu gelies, an déi méi kleng hunn d'Saache virun den Altor bruecht. All Massendénger hat säin eegenen Ziedel fir ze liesen, datt och keen deem aneren säi Blat huet missen upaken. D'Mask ass beim Liesen ugehale ginn, esou war et net méiglech, op de Mikro oder d'Liespult ze spruddelen. Jo, et ass alles gemaach ginn, datt keen sech ustieche konnt! Och eis Sänger, déi leider och net all op den Duxall dierfen wéinst dem Ofstand, hu mat der Mask gesongen, an dat huet kee gemierkt! Mir hu vill positiv Echoe kritt, de Leit hat d'Coronamass gutt gefall. Op de Glühwäi vun de Fraen a Mammen, virun der Dier, hu mer och misse verzichten, deen hu mer eis dëst Joer och selwer gemaach an doheem gedronk!

Mir hoffen all, datt fir d'Metten 2021 eis Kierch nees strubbelvoll ass, d'Musek nees an hir Instrumenter dierf blosen, de Gesank komplett dierf untrieden an de Jousef d'Maria nees fest an den Aarm kann huelen ... a mir zu Honnerten de Glühwäi virun der Dier däerfe genéissen!

Artikelen a Fotoen: Josiane Gillen



Liichtmëssdag - 2. Februar 2021

Stell eng Käerz an e Glas an dro dengem Noper, denger Famill, denge Frénn d'Liicht vu Jesus op d'Hausdier! ... dat war d'Aktioun, déi d'Massendéngerzentral proposéiert huet. Eis Schierener Massendénger hunn och fläisseg matgemaach, bestëmmt hat deen een oder aneren och esou e Liicht virun senger Hausdier stoen!

Eng flott Aktioun, ouni Kontakt mat de Leit, déi awer Freed gemaach huet!

Text a Foto: Josiane Gillen



Opruff vun der Ëmweltkommissioun:

Hutt Dir e Gaart doheem, kritt en awer net méi selwer ännerhal a sidd bereet, fir en enger anerer Persoun ze verlounen?

oder

Sicht Dir e Gaart, fir Geméis unzeplanzen, hutt awer selwer keen a wiert bereet, e Gaart ze lounen?

D'Ëmweltkommissioun huet d'Iddi, téschent de Leit ze vermittelen a sou fir jiddereen, deen interesséiert ass, no enger Léisung ze sichen.

Mellt lech op: emweltkommissioun@schieren.lu

Avez-vous un jardin mais vous n'êtes plus à même de le cultiver? Seriez-vous prêts à le louer à un tiers?

ou

Vous n'avez pas de jardin mais vous aimeriez planter des fruits et légumes. Êtes-vous intéressés à louer un jardin?

La « Ëmweltkommissioun » a l'idée de servir comme intermédiaire et de chercher des solutions pour les deux parties.

Si vous êtes intéressés, veuillez contacter :
emweltkommissioun@schieren.lu

Emfro:

Scho méi oft ass d'Iddi vun engem Gemeinschaftsgaart zu Schieren diskutéiert ginn.

Fir esou e Projet elo kënnen an nächster Zukunft ze plangen an ze réaliséieren, wier et nützlech ze wëssen, wéivill Leit interesséiert wieren, an engem Gemeinschaftsgaart eng Parzell ze lounen.

Falls Dir also u sou engem Projet interesséiert wiert, mellt lech op: emweltkommissioun@schieren.lu

Enquête :

L'idée d'un jardin commun à Schieren a déjà été discutée à plusieurs reprises.

Pour planifier et réaliser un tel projet à Schieren, il serait intéressant de savoir combien de personnes seraient intéressées à louer une parcelle dans un jardin commun.

Si vous êtes intéressés, veuillez contacter :
emweltkommissioun@schieren.lu

Turnveräin Schieren

De Grupp Self-Defense mat sengem Coach Isabelle Grüneisen ass frou, sain Training rem ophuelen ze kennen, dëst ennert Anhale vun de sanitäre Reegelen, wéi se an der Sportshal gëllen.

Training ass all Freideg vun 18.00 bis 19.30 ausser an de Schoulvakanzan.

All neie Member ab 5 Joer ass wëllkomm.

De Comité vum Turnveräin





Internet

Top-Vitesse zu Schieren
100 Mbps fir +15 € / Mount
500 Mbps fir +25 € / Mount

* fir d'Memberen vun der Antenne Colective Schieren

ACTION

Offre valable pour nos membres pour l'année 2021 :

Set-Top-Box Technisat Digipal T2/C-HD*	50 €
Set-Top-Box Technistar K4 ISIO (Sky Compatible)*	80 €
Cam-Modul	20 €
Carte pour Cam-Modul	0 €

* Prix indiqué sans frais d'installation et de programmation de la Set-Top-Box



Set-Top-Box
Technisat Digipal T2/C-HD



Set-Top-Box
Technistar K4 ISIO, Sky Compatible



CAM-Modul

Attention !

La commande ou le formulaire est à remettre dûment rempli et signé par mail ou voie postale.

Veuillez trouver le formulaire de commande :

- sur notre site internet : www.acs.schieren.org
- auprès de l'administration communale de Schieren
- sur simple demande via notre helpline : 691 771 281

L'opérateur télévision et internet le moins cher à Schieren :
à partir de 15 € par mois !

Veuillez nous contacter pour tous renseignements supplémentaires
par notre helpline : 691 771 281

De Panorama



Sicht déi 28 Feeler am Bild



D'Opléisung fannt Der am Louis Nr. 63.

De Panorama

Hei d'Opléisung aus dem Louis Nr. 61



L'Éislek en direction vers la PREMIÈRE « Leading Hiking Region »

Le balisage a démarré

L'Éislek bénéficie de conditions idéales pour devenir l'une des meilleures régions de randonnée d'Europe. Et ceci est exactement le but de l'Office Régional du Tourisme Éislek dans le cadre du projet LEADER « Qualitéswanderregioun Éislek ». Après une coordination intensive avec les partenaires de la région, la planification a été finalisée et les travaux d'infrastructure sur les sentiers de randonnée ont démarré. L'objectif est de renforcer encore plus la région et d'accroître la qualité des expériences de randonnée pour les habitants ainsi que pour les visiteurs.

Le tout vise à obtenir le label « Leading Hiking Region » qui est attribué pour la première fois par la Fédération Européenne de la Randonnée Pédestre à une région de randonnée exceptionnelle. Cela est lié à un grand nombre de critères de qualité qui se rapportent à un large éventail de sujets. Les critères centraux concernent principalement les sentiers de randonnée, d'autres concernent l'intégration des établissements de restauration et d'hébergement, les services et les possibilités d'information pour les randonneurs ainsi que l'organisation en arrière-plan.

Fidèle à la philosophie de « la qualité plutôt que la quantité », les tracés des randonnées dans l'Éislek ont été modifiés et améliorés en se basant sur des randonnées existantes, ce qui a entraîné une réduction du nombre total des sentiers. L'ensemble des randonnées révisées sera complété par une nouvelle catégorie, les « Éislek Pied ». Ces 18 sentiers de qualité promettent la meilleure qualité de randonnée.

Outre la révision des tracés, le nouveau balisage uniforme des sentiers de randonnée est le composant principal du projet. Actuellement, les sentiers de randonnée sont en train d'être balisés et seront équipés d'environ 2000 panneaux indicateur. L'installation est réalisée, sous la direction de l'ORT Éislek, par les Syndicats d'Initiative, les 24 communes partenaires du projet, les Parcs naturels de l'Our et de la Haute-Sûre, le Forum pour l'Emploi et le CNDS. Pour une meilleure orientation et visibilité de l'offre de randonnée, le randonneur trouvera un panneau d'information à chaque point de départ, indiquant tous les sentiers disponibles autour d'un endroit spécifique. Au total, 82 panneaux d'information seront installés dans toute la région.

Afin de pouvoir garantir la qualité de l'expérience de randonnée sur les environ 1887 km de chemins, le développement et la mise en œuvre de ladite gestion des sentiers est un autre volet important de ce projet. Cela implique des contrôles réguliers et l'entretien des sentiers de randonnée.

À l'avenir, l'« Éislek App » sera équipée d'une fonction de feedback qui permettra aux randonneurs de signaler facilement à l'ORT Éislek des problèmes rencontrés sur les sentiers.

De nouveaux médias imprimés et en ligne, adaptés au design national (Luxembourg for Tourism), servent à la communication uniforme de la région de randonnée. Dès le début de la saison, 10 cartes topographiques de randonnée ainsi qu'une brochure contenant 33 conseils de randonnée sélectionnés et une brochure d'inspiration seront disponibles dans tous les offices de tourisme. En ligne, tous les sentiers seront clairement affichés à l'aide d'un portail des randonnées sur le site www.visit-eislek.lu et dans l'application Éislek. Ainsi il sera dans le futur plus facile pour les randonneurs de choisir et de planifier leur expérience de randonnée.

Ce projet ne peut être mis en œuvre que grâce à la coopération intensive entre les partenaires régionaux et les organismes publics.

Points forts de la randonnée

Les véritables points forts de la randonnée dans l'Éislek sont déjà l' Escapardenne Lee et Eislek Trail, labelisé „Leading Quality Trail - Best of Europe”, et les « Nat'Our-Routen », qui ont été certifiés « Premium Hiking Trails ». Une expérience particulière est offerte par le Circuit du Lac autour du Lac de la Haute-Sûre et le Sentier Adrien Ries autour de la Nordstad.

L'importance de la randonnée

Dans l'Éislek, la randonnée a connu une longue histoire et tradition. Les débuts du tourisme de randonnée remontent aux années 1930. Aujourd'hui, plus que jamais, l'exercice en plein air est une activité récréative importante. Dans une société de plus en plus éloignée de la nature, la randonnée en forêt contribue également de manière décisive à l'éducation environnementale. Enfin, le tourisme de randonnée est un facteur économique important dans le milieu rural de l'Éislek.



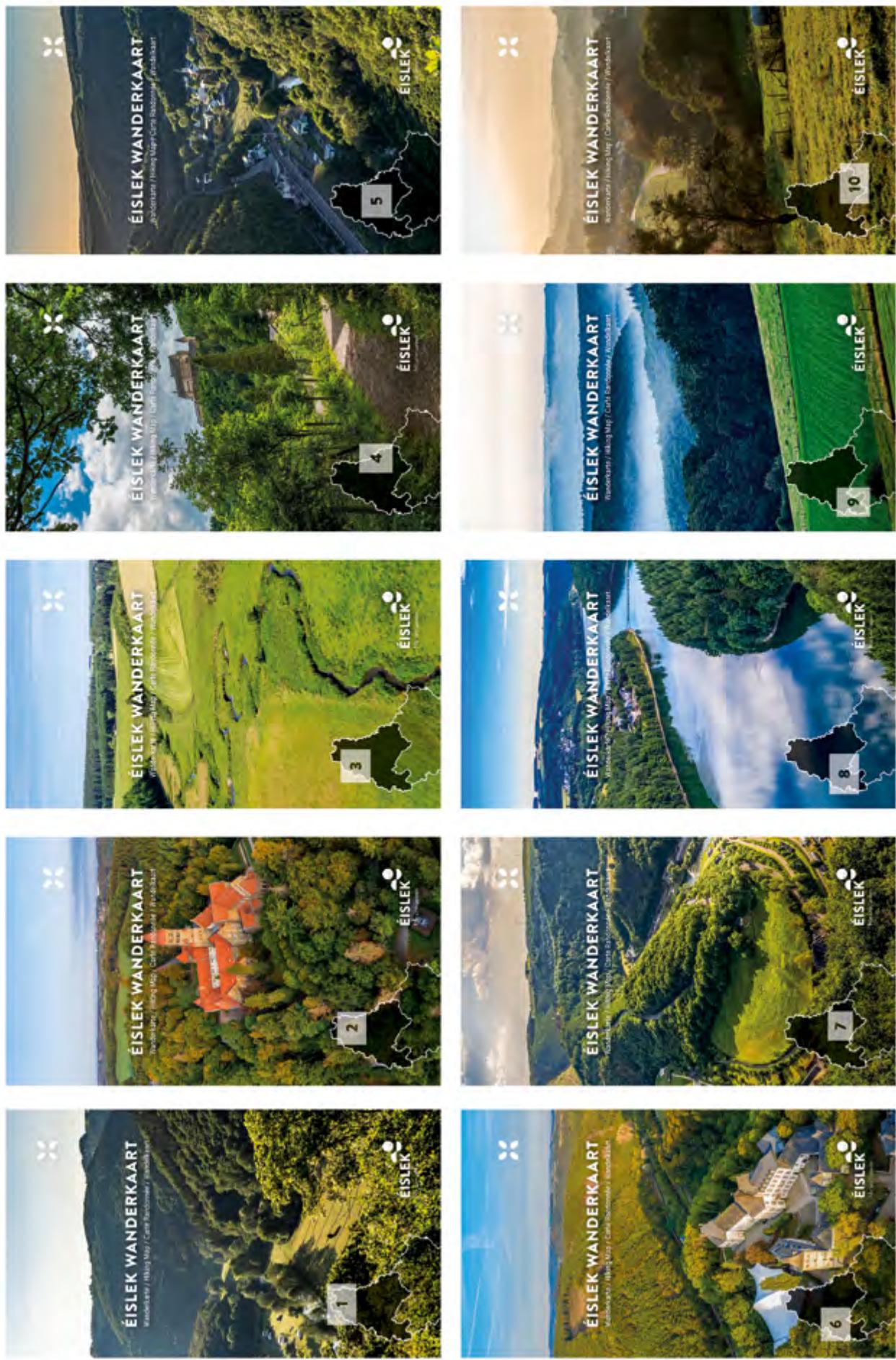
Office Régional du Tourisme Éislek

+352 / 26 95 05 66

info.visit-eislek.lu | www.visit-eislek.lu

Facebook: Visit Éislek | www.visit-eislek.lu





Das Éislek auf dem Weg zur ERSTEN „Leading Hiking Region“

Die Beschilderung hat begonnen!

Das Éislek bietet ideale Voraussetzungen, eine der Top-Wanderregionen Europas zu werden. Und genau darauf arbeitet das Office Régional du Tourisme Éislek im Rahmen des LEADER-Projekts „Qualitéitswanderregioun Éislek“ hin. Nach intensiver Abstimmung mit den Partnern der Region sind die Planungsarbeiten soweit abgeschlossen und die infrastrukturellen Arbeiten auf den Wanderwegen haben begonnen. Ziel ist es, die Region noch mehr zu stärken und das Wandererlebnis für Einheimische und Gäste gleichermaßen zu steigern.

Angestrebt wird das Label „Leading Hiking Region“, welches erstmals von der Europäischen Wandervereinigung an eine herausragende Wanderregion vergeben wird. Dieses ist geknüpft an eine Vielzahl von Qualitätskriterien, die sich auf verschiedenste Bereiche beziehen. Zentrale Kriterien haben direkt mit den Wanderwegen zu tun, andere betreffen die Einbindung von Gastronomie- und Übernachtungsbetrieben, Services und Informationsmöglichkeiten für Wanderer sowie die Organisation im Hintergrund.

Getreu der Philosophie „Qualität statt Quantität“ wurden im Éislek die Verläufe der Wanderwege auf Grundlage der bestehenden Wanderwege verändert und attraktiver gestaltet, wodurch die Anzahl an Wanderwegen reduziert wurde. Zu den überarbeiteten Wanderwegen kommt zukünftig eine neue Kategorie, die „Éislek Pied“. Diese 18 Qualitätstouren versprechen beste Wanderqualität.

Neben der Überarbeitung der Wegeverläufe ist die neue einheitliche Kennzeichnung der Wanderwege Hauptbestandteil des Projekts. Aktuell werden die Wanderwege markiert und mit rund 2000 Wegweisern ausgestattet. Die Installation übernehmen, unter der Leitung des ORT Éislek, die Syndicats d’Initiative, die 24 Partner-Gemeinden des Projekts, die Naturparke Our und Obersauer sowie das Forum pour l’Emploi und CNDS. Zur weiteren Orientierung und Sichtbarkeit des Wanderangebotes dient dem Wanderer an jedem Startpunkt eine Info-Tafel, welche alle verfügbaren Wege eines konkreten Standortes aufzeigt. Insgesamt werden 82 dieser Info-Tafeln in der ganzen Region errichtet.

Um die Qualität des Wandererlebnisses auf rund 1887 km Wanderwegen garantieren zu können, ist die Entwicklung und Umsetzung des sogenannten Wegemanagements ein weiterer wichtiger Baustein dieses Projekts. Dabei geht es um regelmäßige Kontrollen und Instandhaltung der Wanderwege. Zukünftig wird es eine Feedback-Funktion

in der Éislek App geben, durch welche der Wanderer Problemstellen auf den Wanderwegen bequem beim ORT Éislek melden kann.

Neue Print- und Onlinemedien, welche dem nationalen Design (Luxembourg for Tourism) angepasst sind, dienen der einheitlichen Kommunikation der Wanderregion. So werden zum Saisonstart 10 topografische Wanderkarten in sämtlichen Tourist-Informationen sowie ein Booklet mit 33 ausgewählten Tourentipps und eine Broschüre mit Wanderinspirationen erhältlich sein. Online werden anhand eines Tourenportals alle Wanderwege übersichtlich auf der Website www.visit-eislek.lu sowie in der Éislek App aufgezeigt werden. Dies wird dem Wanderer zukünftig die Auswahl und Planung des Wandererlebnisses erleichtern.

Dieses Projekt kann nur dank der intensiven Zusammenarbeit zwischen regionalen Partnern und öffentlichen Trägern umgesetzt werden.

Wander-Highlights

Echte Wander-Highlights im Éislek sind schon jetzt der mit dem Label „Leading Quality Trail – Best of Europe“ ausgezeichnete Escapardenne Lee und Éislek Trail und die als „Premium-Wanderwege“ zertifizierten Nat’Our-Routen. Ein besonderes Erlebnis bieten die Umrundung des Obersauerstausees auf dem Circuit du Lac und die Wanderung um die Nordstad auf dem Sentier Adrien Ries.

Die Bedeutung des Wanderns

Das Wandern blickt im Éislek auf eine lange Historie und Tradition zurück. So sind Anfänge des Wandertourismus bereits in den frühen 1930er Jahren zu finden. Heute erfüllt Bewegung in freier Natur mehr denn je eine wichtige Erholungsfunktion. In einer zunehmend von der Natur entfremdeten Gesellschaft tragen Wanderungen im Wald zudem entscheidend zur Umweltbildung bei. Nicht zuletzt stellt der Wandertourismus im ländlichen Raum des Éisleks einen wichtigen Wirtschaftsfaktor dar.



Mir sinn uewen

Office Régional du Tourisme Éislek

+352 / 26 95 05 66

info@visit-eislek.lu | www.visit-eislek.lu

Facebook: Visit Éislek | www.visit-eislek.com





Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché

Asbl reconnue d'utilité publique
R.C.S. Luxembourg : F5473

RAMASSAGE DE VETEMENTS

TEXTILES ET SOULIERS DE TOUS GENRES

GROUSS KLEEDERSAMMLUNG

ALL ZORT VUN TEXTILIEN A SCHUNG

COMMUNE DE
SCHIEREN

26/03/2021

Ne pas sortir les sacs la veille.

A partir de 8 heures du matin.

Tous les vêtements seront réutilisés.

MERCI DE VOTRE AIDE

Net schonn owes Tuten eraussetzen.

Vun 8 Auer mueres un.

All Kleeder ginn erëm verwäert.

MERCI FIR ÄR HËLLEF

307A, rue Woiwre L-4687 DIFFERDANGE

bureau tél.: 621 666 554 - 621 811 222

Eingesammelte Problemprodukte 2020

Gemeinde Schieren



Produkt	SuperDrecksKëscht® fir Bierger ¹⁾	Recyclinghof ²⁾	Gemeinde GESAMT ³⁾
Altöl (Kleinmengen über Lager)	101,5 kg	554,6 kg	656,1 kg
Bleiakkumulatoren	26,9 kg	499,2 kg	526,1 kg
Datenträger	39,5 kg	336,8 kg	376,3 kg
Druckgasflaschen Acetylen (15-79 l, Füllgrad < 50%)	0 kg	3 kg	3 kg
Druckgasflaschen Helium (05-14 l)	0 kg	25,9 kg	25,9 kg
Druckgasflaschen Kohlendioxid (< 5 l)	0 kg	1,7 kg	1,7 kg
Druckgasflaschen Kohlendioxid (05-14 l)	0 kg	4,2 kg	4,2 kg
Druckgasflaschen Probutan	0 kg	84 kg	84 kg
Druckgasflaschen Sauerstoff (< 5 l)	0 kg	0,8 kg	0,8 kg
Druckgasflaschen Sauerstoff (15-79 l)	0 kg	3,7 kg	3,7 kg
Druckgaskartuschen Butan (Campinggas)	0 kg	19,7 kg	19,7 kg
Düngemittel (fest)	1,3 kg	21,6 kg	22,9 kg
Düngemittel (flüssig)	9,6 kg	16,5 kg	26,1 kg
Elektrogeräte (Friteusen)	0 kg	113,2 kg	113,2 kg
Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	54 kg	0 kg	54 kg
Energiesparlampen	7,5 kg	16,9 kg	24,4 kg
Farben / Lacke fest (SAP)	277 kg	492,2 kg	769,2 kg
Farben / Lacke flüssig	564,1 kg	2302,2 kg	2866,3 kg
Feuerlöscher (ABC, ABC-E, BC, D, CO2, Gel)	0 kg	63,3 kg	63,3 kg
Feuerzeuge	0 kg	2,1 kg	2,1 kg
Glüh- und Halogenlampen	16,2 kg	27,4 kg	43,6 kg
Hochenergieakkumulatoren	0,2 kg	17 kg	17,2 kg
Hochenergieakkumulatoren, defekt	0,4 kg	1,7 kg	2,1 kg
Kraftstoffe (Diesel, Gemische) Kleinmengen über Lager	0 kg	9,3 kg	9,3 kg
Laborchemikalien	0 kg	8,7 kg	8,7 kg
Laugen und basische Reiniger (fest)	19,8 kg	11,5 kg	31,3 kg
Laugen und basische Reiniger (flüssig)	24 kg	89 kg	113 kg
LED-Lampen	0 kg	3,5 kg	3,5 kg
Leuchtstofflampen < 1,5 m	0 kg	67 kg	67 kg
Leuchtstofflampen > 1,5 m, Solarium	0 kg	0,7 kg	0,7 kg
Lösungsmittel (Kleingebinde)	0 kg	12 kg	12 kg
Medikamente	140,3 kg	322,1 kg	462,4 kg
Nicht identifizierte Produkte (Behälter < 10 l)	0 kg	0,3 kg	0,3 kg
Öl- und Dieselfilter	0 kg	26,6 kg	26,6 kg
Ölradiatoren	0 kg	80,9 kg	80,9 kg
Ölverschmutzte Produkte	0 kg	12,5 kg	12,5 kg
Pestizide (fest)	9,7 kg	13,7 kg	23,4 kg
Pestizide (flüssig)	44 kg	27,3 kg	71,3 kg
Photochemikalien gemischt	0 kg	1 kg	1 kg
PU-Schaumdosen	2,9 kg	0 kg	2,9 kg
PU-Schaumdosen (PDR-Wertmarke)	0 kg	10,5 kg	10,5 kg
Quecksilber	0 kg	0 kg	0 kg
Säuren und saure Reiniger	9,4 kg	27,3 kg	36,7 kg
Schadstoffverpackungen (Lösungsmittel)	0 kg	4,3 kg	4,3 kg
Schadstoffverpackungen (Säure, Lauge, Photochemie)	0,8 kg	60,9 kg	61,7 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich)	9,6 kg	393 kg	402,6 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich, Systembehälter)	429,5 kg	845,2 kg	1274,7 kg
Speiseöle und -fette (tierisch, gemischt)	0 kg	9,9 kg	9,9 kg
Spraydosen	48,9 kg	190,3 kg	239,2 kg
Spritzen, Kanülen	4,9 kg	9,7 kg	14,6 kg
Tonerkartuschen, Tintenpatronen	8,8 kg	89,7 kg	98,5 kg
Trockenbatterien	71,5 kg	236 kg	307,5 kg

¹⁾ Von der SuperDreckKëscht fir Bierger im Rahmen der mobilen Sammlungen eingesammelte Mengen

²⁾ Vom Recyclinghof gesammelte Mengen - gewichtet auf die Einwohnerzahl der Gemeinde

³⁾ Summe von 1) und 2)



Clever akafen - die Einkaufshilfe für nachhaltige Produkte in Luxemburg

Clever akafen - faire le bon choix des produits durables au Luxembourg



Clever akafen - Produkte sind
nachhaltig verpackt
schadstoffarm oder - frei
nachhaltig und umweltschonend
nach Nutzung verwertbar

Les produits Clever akafen sont
emballés de manière durable
avec peu ou sans polluants
durables et respectueux de l'environnement
valorisables après utilisation

Info(s) www.clever-akafen.lu



Kriterien ● Positivisten ● Einkaufsratgeber ● Anwendungsempfehlungen ● teilnehmende Geschäfte
 Critères ● Listes positives ● Guide d'achat ● Recommandations d'utilisation ● Magasins participants

Eine Kampagne der SuperDrecksKëscht® mit ihren Partnern
 Une campagne de la SuperDrecksKëscht® avec ses partenaires



Clever akafen - Geliebte Klimaschutz

01.2021

   / +352 488 216 1 / www.sdk.lu



Teilnehmende Geschäfte (Januar 2021) / Magasins participants (janvier 2021) :

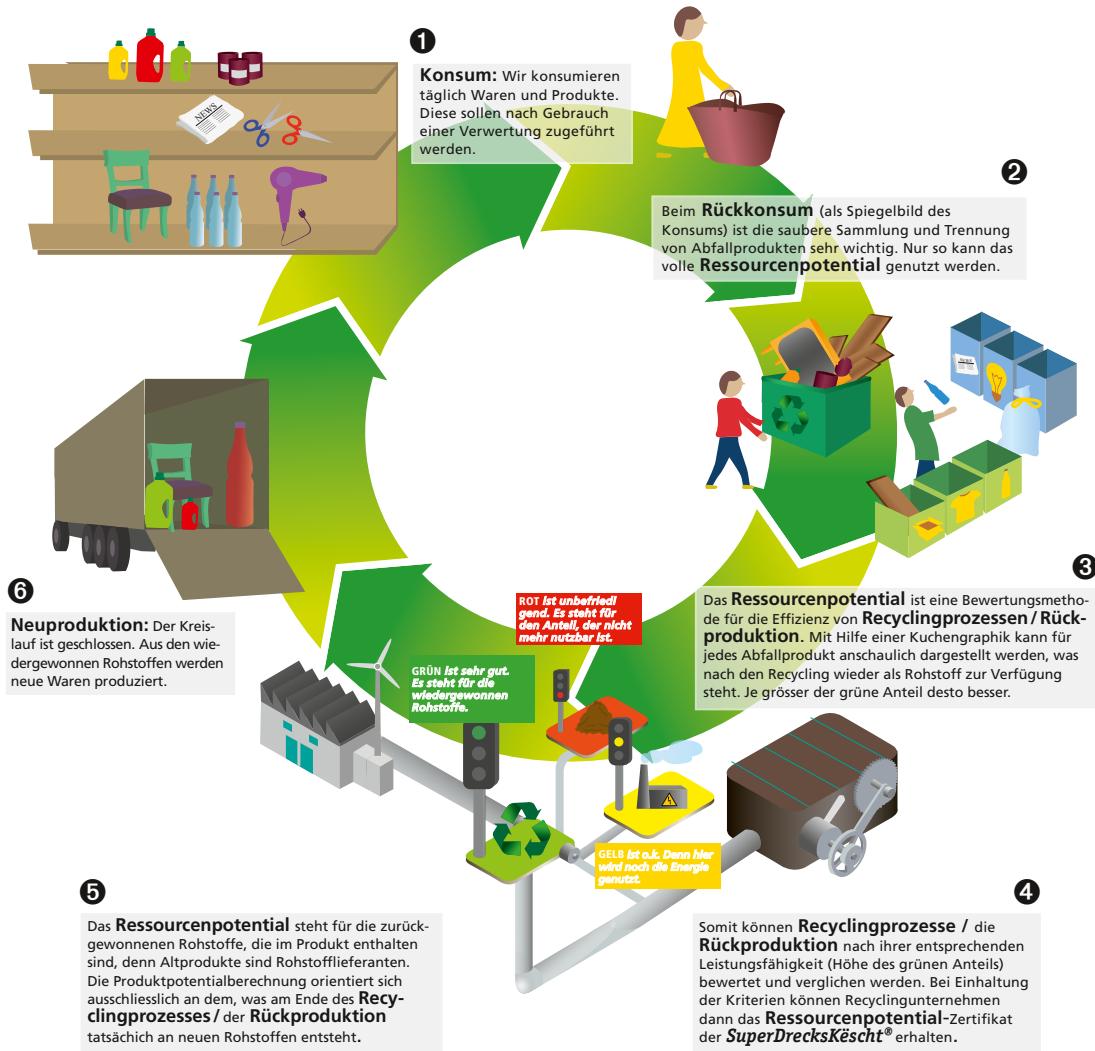
- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Auchan Lux, s.a. - Hypermarché; Luxembourg • Auchan Lux, s.a. - Hypermarché Differdange • Auchan Luxembourg sa - Luxembourg • Cactus s.a. - succ: Bascharage / Belle-Etoile / Bereldange / Bettembourg / Differdange / Echternach / Esch/Alzette / Esch/Alzette (Brill) / Ettelbruck / Howald / Ingeldorf / Kayl, Tétange / Luxembourg-Gare / Luxembourg-Limpertsberg / Merl / Mersch / Pétrange / Rédange / Remich / Schiffflange / Windhof / Marnach / Luxembourg-Bonnevoie / Bettembourg-Schéleck • Hobbi Diekirch / Hobbi Howald • Cactus SAV Belle-Etoile, Bertrange • AD Echternach / AD Junglinster • AD Pommerloch / AD Schmiede, Huldange • City Delhaize - Gare Luxembourg • City Delhaize Esch/Alzette • Delhaize Alzingen • Delhaize Belval, Esch-sur-Alzette • Delhaize Bertrange / Delhaize Strassen • Delhaize Walferdange • Supermarché Delhaize Schengen • Proxy Beaufort / Proxy Bettembourg • Proxy Bonnevoie / Proxy Cents • Proxy Cité du Fer, Differdange • Proxy Dudelange • Proxy Ettelbruck - ARS Exploitation • Proxy Grevenmacher/ Proxy Kehlen • Proxy Larochette • Proxy Weiswampach / Proxy Wiltz • Match Beggen / Match Capellen • Match Diekirch / Match Dudelange • Match Esch-sur-Alzette / Match Ettelbruck • Match Grevenmacher / Match Livange • Match Mersch / Match Mertert, Wasserbillig • Match Mondorf, Mondorf-les-Bains • Match Niederanven / Match Wiltz • Smatch Bascharge / Smatch Differdange • Smatch Echternach / Smatch Ellange • Smatch Esch/Alzette / Smatch Gasperich • Smatch Munsbach / Smatch Rumelange • Smatch Sandweiler / Smatch Soleuvre • Smatch Troisvîères / Smatch Wiltz • AEM Luxembourg s.a., Mersch • Alavita - Bonnevoie / Alavita - Junglinster • Alima Belair / Alima Bourse / Alima Gare • Autocenter Goedert s.a. - Bereldange • Autocenter Goedert s.a. - Foetz • Autocenter Goedert s.a. - Hollerich • Autocenter Goedert sa - Belle-Etoile • Bati-C Roost / Bati-C , Bertrange | <ul style="list-style-type: none"> • Bati-C Kayl / Bati-C , Roodt/Syre • Bâtiself s.a. - Foetz / Bâtiself s.a. - Ingeldorf • Bâtiself s.a. - Strassen • Bauhaus Luxembourg sàrl, Capellen • Bléi vum Séi - Société Coopérative, Noertrange • Block Tom sàrl, Luxembourg • Boma Luxembourg s.a., Howald • Brico Huldange / Brico Mersch • Brico Pommerloch • Centr. d'Achats Parlement Européen. • Chapier s.à r.l., Ehlange / Mess • Clean-Center s.à r.l., Ehlerange • Colruyt Luxembourg s.à r.l. - Sanem • Colruyt Luxembourg SA - Gasperich • Colruyt Luxembourg sa - Wemperhardt • Colruyt Luxembourg s.à r.l. - Mersch • Cora Concorde, Bertrange / Cora Foetz • Cora Luxembourg s.a., Foetz - SAV • Couleurs Gérard s.à r.l., Kleinbettingen • Eis Epicerie, Soleuvre • Electricité Faber Diekirch sàrl • Electro Center Mierscherbierg, Mersch • Electro Jacoby, Hagen • Electro-Center Lorentzweiler • Electro-Center Mersch • Elektro Reinert Sàrl, Luxembourg • Entreprise de peinture J.-P. Wersant & fils sàrl, Rambrouch • Epicerie „Am Duerf“, Schrondweiler • Esso Proxycenter Larochette s.a. • Fachmaart Robert Steinhäuser sa, Leudelange • Fiducial Office Solutions sàrl, Luxembourg • Globus Lux s.a. Bettembourg • Globus Lux s.a. Junglinster • Gringgo sc, Beckerich • H.P. Walter GmbH, Mettlach • HAKA Kunz - Alix Weimerskirch, Rodange • HAKA Kunz - Léontine Schumacher, Wintrange • HAKA Kunz - Malou Gindt, Belvaux • Hanff Global Health Solutions sàrl, Ellange • Hifi International - Bereldange • Hifi International - Strassen • Hifi International - Belle Etoile, Bertrange • Hifi International - Bertrange • Hifi International - Bettembourg • Hifi International - City Concorde • Hifi International - Foetz • Hifi International - Ingeldorf • Hifi International - Mersch • Hifi International - Pommerloch • Hifi International - Wemperhardt • Hoffmann Frères - Hfm, Mersch • Hoffmann's sa - Alzingen • Hoffmann's sa - Mersch |
|--|--|



- Hornbach Luxembourg s.à r.l., Bertrange
- Inter-Concept Electro sàrl, Redange
- **La Grande Epicerie Massen, Wemperhardt**
- Lecuit Opto Technical s.a., Howald
- **Matériaux Clement s.a., Wiltz**
- Matériaux de construction Nic Wilwert & Fils, Sanem
- **Mecanauto s.à r.l., Howald**
- Media Store by Massen, Wemperhardt
- **Meypro & Cie, Senningerberg**
- Moes Frères s.à.r.l., Remich
- **Muller & Wegener s.à r.l., Luxembourg**
- Nature éléments s.a.- Howald
- **Naturwelten, Luxembourg**
- OUNI s.c., Luxembourg
- **Päiperleksgaart, Grevenmacher**
- Pall Center s.a. - Pommerloch
- **Pall Center s.a. Oberpallen**
- Pall Center s.a. Steinsel
- **Pall Center s.a. - Strassen**
- Pall Useldange
- **Pallener Brico Welt, Oberpallen**
- Paul Schaal & fils s.à r.l., Mersch
- **Peinture & Cadeaux Kauthen Marcel, Useldange**
- Peinture Marc Feltus Succ. s.à r.l., Wiltz
- **Peinture Pierre Backes s.à r.l., Redange**
- Peintures Oestreicher s.à r.l., Wiltz
- **Peintures Robin s.a. - Leudelange**
- Peintures Robin s.a. - Useldange
- **Peintures Robin sa - Bissen**
- Photofinishing Reiser, Ettelbruck
- Probiotic Group Luxembourg sa, Beiler
- Redelux, Luxembourg
- **Reixel Luxembourg** sa, Leudelange
- Meubles Roller Foetz
- **Roller Luxembourg** sa - Strassen
- Steinhäuser Nord S.A., Ingeldorf
- **TechnoGreen, Holzem**
- Toepke sàrl, Howald
- **Trafic Bertrange**
- Trafic Dudelange
- **Trafic Grevenmacher**
- VIP Products s.a., Bascharage
- **Wilhelm Bio Buttek s.à.r.l., Capellen**
- Yolande Coop, Betzdorf



Ressourcenpotential - das innovative Bewertungsinstrument in der Circular Economy



Was kann ich tun?
Informationen und Hinweise finden sie unter
www.ressourcenpotential.com



01.2021

[f](#) [i](#) [y](#) / +352 488 216 1 / [www.sdk.lu](#)



Le potentiel de ressources - la méthode d'évaluation innovante dans l'économie circulaire



Que puis-je faire ?

Vous trouverez des informations et des conseils à l'adresse suivante

www.potentiel-de-ressources.com



[www.emwelt.lu](#)



[www.cdm.lu](#)



[www.cc.lu](#)





AKTIOUN PÄIPERLEK 2021

GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN
FÜR IHREN GARTEN!



Im Rahmen der Aktioun Päiperlek hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen jetzt als **Staudenpaket bei SICONA gratis bestellen**. Rufen Sie uns an unter der Nummer **26 30 36-25** oder schreiben Sie uns eine kurze Nachricht mit **Namen, Adresse, Telefonnummer** und dem **Betreff „Staudenpaket bestellen“** an **corinne.camusel@sicona.lu**. Bitte geben Sie in jedem Fall auch den **Standort** an, wo Sie Ihr Staudenpaket abholen möchten. Die Verteilung erfolgt Anfang Mai an folgenden Standorten von **17:00 Uhr bis 19:30 Uhr**:

- **04.05.2021:** Schiffingen, Parkplatz Hall Polivalent, rue Denis Netgen
- **04.05.2021:** Bissen, Parkplatz Gemeinde, 1, rue des Moulins
- **04.05.2021:** Olm, Parkplatz SICONA, 12, rue de Capellen

Und vom **05.–07.05.2021**, von **8:00 – 12:00 Uhr** und **13:00 – 16:30 Uhr**, in den Bürogebäuden des SICONA. Terminabweichungen aufgrund der sanitären Situation werden ihnen ggf. zu einem späteren Zeitpunkt mitgeteilt.



DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ
IN IHREM GARTEN FINDEN!

ACHTUNG: Dieses Angebot richtet sich nur an die Bewohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Bei Restbeständen können auch Bewohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.



AKTIOUN PÄIPERLEK 2021

PAQUET GRATUIT DE VIVACES À PAPILLONS
POUR VOTRE JARDIN !



Dans le cadre de l'Aktiouen Päiperlek, SICONA a choisi six vivaces avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons. Vous pouvez dès maintenant commander un jeu de ces plantes gratuitement auprès du SICONA. Appelez-nous au **26 30 36 25** ou écrivez-nous un message à corinne.camusel@sicona.lu avec votre **nom, adresse, numéro de téléphone** et l'objet « Commande de plantes vivaces ». N'oubliez pas de nous indiquer **l'endroit** où vous voulez retirer vos plantes. La distribution sera faite début mai sur les sites suivants **de 17:00 h à 19:30 h**:

- **04.05.2021:** Schifflange, Parking Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- **04.05.2021:** Bissen, Parking commune, 1, rue des Moulins
- **04.05.2021:** Olm, Parking SICONA, 12, rue de Capellen

Et du **05 – 07.05.2021** de **8:00 – 12:00 h** et de **13:00 – 16:30 h**, dans les bureaux du SICONA, à Olm.
Tout changement d'horaire dû à la situation sanitaire vous sera notifié ultérieurement, si nécessaire.



CE PARTERRE POURRAIT TROUVER SA PLACE
DANS VOTRE JARDIN !

ATTENTION : Cette offre s'adresse aux habitants des **communes membres du SICONA**. En cas de stock restant, les habitants des communes non membres peuvent obtenir un paquet contre payement.





FACEBOOK.COM/GEMENG SCHIEREN

WWW.SCHIERN.LU